

Tu'un isavi

*Lengua mixteca
montaña de Guerrero*

Cuarto grado





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua mixteca de la montaña de Guerrero.
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de
Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autor

Vicente Paulino Casiano Franco

Diseño, Formación e Ilustración

J. Antonio López Ramírez, Ma. Dolores Hernández López y Javier Garnica Vigil

Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena

Ilustración de Portada

"La peregrinación a Wirikuta", 3.60 x 4.95m.

Pintado por niños huicholes de la comunidad

San Andrés Cohamiata, Mezquitic Jalisco,

Reynalda Ruiz Montoya, Patricia Moreno Salas, Aurelia López Carrillo,

Domitila de la Cruz de la Cruz, Angélica García Jiménez, Arcelia González Montes,

Leticia Hernández Benega, María Luisa de la Cruz Reza, Rosenda Salvador Ramírez,

Esmeralda Muñoz Carrillo, Olivia Hernández Benega, Feliciano de la Cruz Reza,

Cristalina Carrillo Hernández, Isidro Reza Carrillo, Benjamín de la Cruz,

Vicente Bonilla Díaz, Leocadio Rivera de la Cruz, Nabor Carrillo Reza, Adán Bonilla

y Santos Jiménez

D.R. © Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993

Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la

Salud de los Niños Indígenas de México, A.C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-968-29-7862-3

Primera edición 1995

Décima séptima reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Tu'un isavi

*Lengua mixteca
Montaña de Guerrero*

Cuarto grado



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna así como con profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideran el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

ÑA NDATU'UN XI'IN YO:

Tutu tu'un sávi yó'o, kuva'a ña, xa'á ngkualí tga, xi'in xa'á nákuálí si'i, naka'vi kuiya nuú ta kuiya avi a primero xi'in segundo, eskuela primaria, ña kundaa ini na ña ká'vi na, ta tua na tu'un sávi ñuu nyu ndóo na.

Iyo kua'a ní ña'an nuu livro yo'o, íyo ña ka'an xa'a ñuu, íyo ña ka'an xa'a viko kana ñuu, íyo ña ka'an xa'a kostunvre, íyo ña ka'an xa'a kiti, íyo ña ka'an xa'a ña xíxi yó, íyo ña ka'an xa'a istoria, íyo tu'un siki, íyo tu'un livivi, íyo yaa.

Kua'a ní no sína'an a maestro kuta'an na, ka'yi no a tga no livro yo'o, no maestro na tí'va ka'an, na tí'va taa tu'un sávi, na yo'o kuú na kasava'a livro yo'o, ña kuniñu'un nakuali ka'an tu'un sávi.

Na maestro, na va'a livro yo'o, un nichindóso na, inka ña'an, ohindoso na, ña kundaa ini ngkugchí, yoo kuú ña káchi ña taa na, tá ná kundaa ini na ña, chi saá káchi tutu chiñu o Plan xi'in Programa kuiya 1993, ña ke'é ve'e chiñu a Secretaría de Educación Pública.

Xíniñu'un ka'an ndí'i na sína'an a na maestro, saá ivá nakuachí, ta saá na ñuu, ná kotondaa na, ndasa kaá livro yo'o, yoo kuú ka ña kúmani kundóso nuu ña, no viví kuva'a ña, kuniñu'un nakuachí ká'vi.







ÑA KÚMÍ LIVRO

Leksión ña nani ña

Yuku

1 Sia'a nitu'un yó xí'in na ndóo xíká	13
2 Ña sikuáa yó nitu'un yo	21
3 Ña koo ti'va ña ka'an yo tá ku'un yo junta	29
4 Ndakatu'ún yó ña kúni yo kuni yo	37
5 Kuento kána xini yo	45
6 Sujeto	53
7 Ta ká'an xa'á kue'e	61
8 Ka'an yo nisaa kaá ña xító yó	69
9 Kundaa yo nuu ndóo yó	77
10 Ña kuu xa'á tu'un yó	85
11 Chiñu ñuu	93
12 Nisaa kuu xikoo ñuu yo	101



Yuku

13 Xini yo ñ <u>uu</u> yo	109
14 Viko uxi mayo	117
15 Ña nda <u>katu</u> 'ún yó ña xíkoo ñuu	125
16 Ñuu sávi	133
17 Ta táxi nda <u>yi</u> ká'an na	141
18 Ña kúmani ñuu y <u>o</u>	149
19 Viko ñuu y <u>o</u>	157
20 Viko ndi <i>i</i>	165
21 Xiniñu'ú síkua'a yó nda <u>katu</u> 'un yó	173
22 Numero ka'vi yó	181
23 Ña sisiki y <u>o</u> ñuu y <u>o</u>	189
24 Tu 'un sávi	197

Glosario

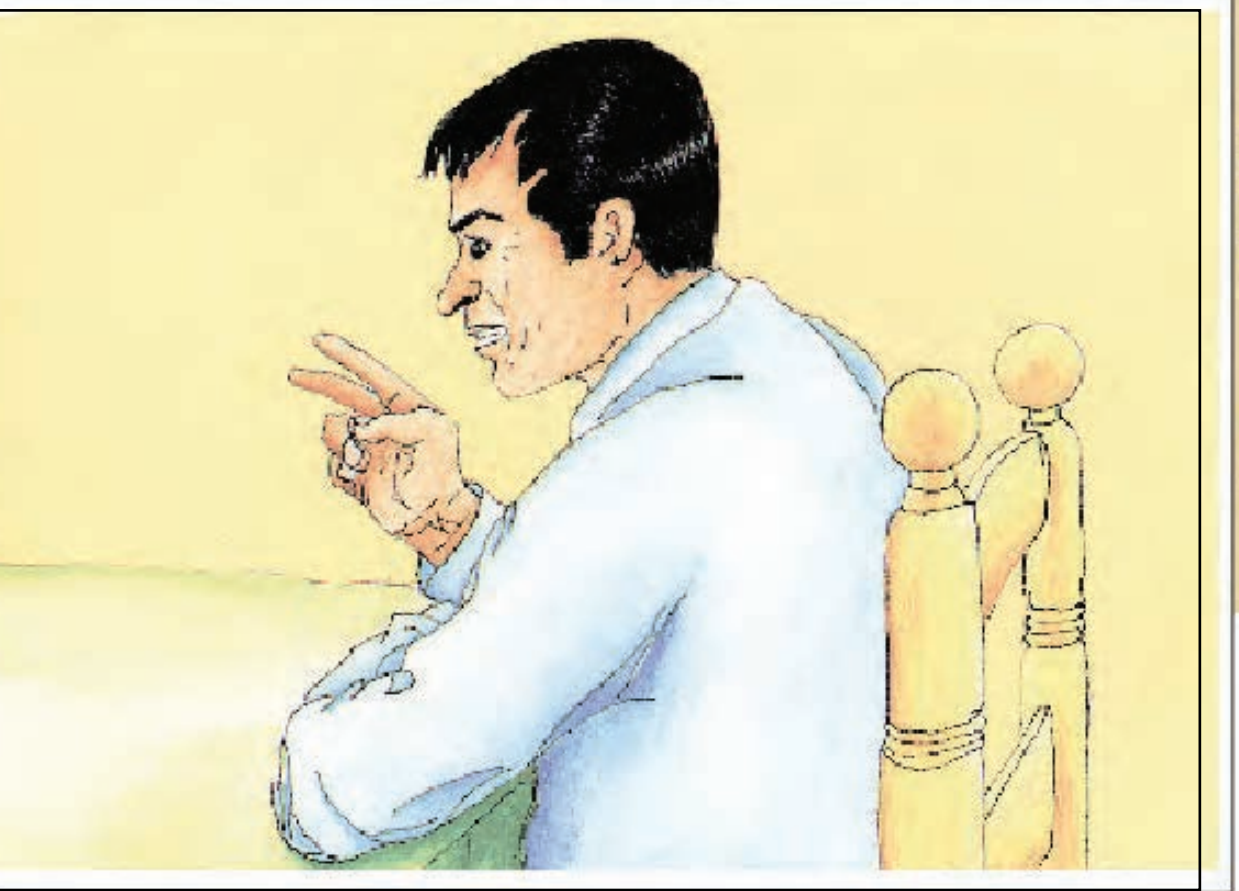
Observaciones y comentarios

SIA' A NITU'UN YÓ XI'IN NA NDOO XIKA.



Saá ndo' o iin tata, nika'an ra xi'in iin talo' o se' e ra. Kasa ún ñamanj taa iin karta ku'un nuú ñani un ta. Lencho ta níkaa Ñuu ko' yo, nitu'un ún xi'in ra ná kixi kij ra chi ndeé ni ndo' o s'í' ún, tá un koó tiempo nuu ra, ta ná ti'vi ra xu' ún, ku'un yo nuú ta kisatátán á ta médiko. Níkuiin talo' o, un vása xini i taai karta chi ta'an ka sína'a ta maestro yi' i taa i ña, va'a ka ná ku'un i nuu maestro i ná sína'a ra i, chi ña nda xiniñu' ú ní síkua'a yó taa yo karta, chi ña yo' o kuú ña ti'vi yó ku'un nuú na ta'an yó na ndoo xiká.

Ña yo' o ndo' o talo' o, ñakaán nindi' i ini ra,



nixa'an ra nindakatu'ún ra maestro ra nisaa taa ra karta.

Tá un ti'va yó taa yo karta, xiniñu'ú ku'un yo ndiki yo iin ñamanj nuú na ti'va taa karta, sava un vása va'a chii kúndaa ndí'i ina na ña ká'an yo nuu karta ña ku'un nuú na ve'e yó.

Ná un kúndo'o yó, ña ndo'o ta tata ta ka'an yo xa'a yo'o, ná ka'an yo xi'ín se'e yo ná síkua'a na taa na karta, chii xiniñu'ú ña nitu'un yó xi'ín na ve'e yo na ñú'u inka ñuu.

Kivi kuni yo ka'an yo xí'ín na ta'an yo na iyo á ndóo inka xíñá, xíniñu'ú taa yo iin karta, kua'a ni na ta'an yó un tí'va ke'e karta, chi nixa'an na ve'e skuela ka'vi na, ñakaán xíniñu'ú xí'na kundaa ini yo nisaa kaá karta, nisaa xíñá kúmí ña, ña nuú ka'yi yo kuú ñuu keta karta, yo'o taa nísaa xíka yoo, taa yó kuiya, ña ovi taa yo kivi na yivi na niki'ín karta, ña uní kuu na chindee yo na, ña kumí kuú ña kixa'a taa yo, yoo kuú ña kuni yo, ña u'un kuú ña ndayi yó na, ña iñu kuú taa yo kivi yo, ta sondí'i kani yo nda'a yo á firma.

1

Yoso nuni, Gro. 17 yoo enero kuiya 1995.

2

Nana
Juana Ramírez
Ñuu Ita Kuaan, Gro.

3

4

Chindee i yo'o:
Nitu'un i xí'ín iyo va'a i...

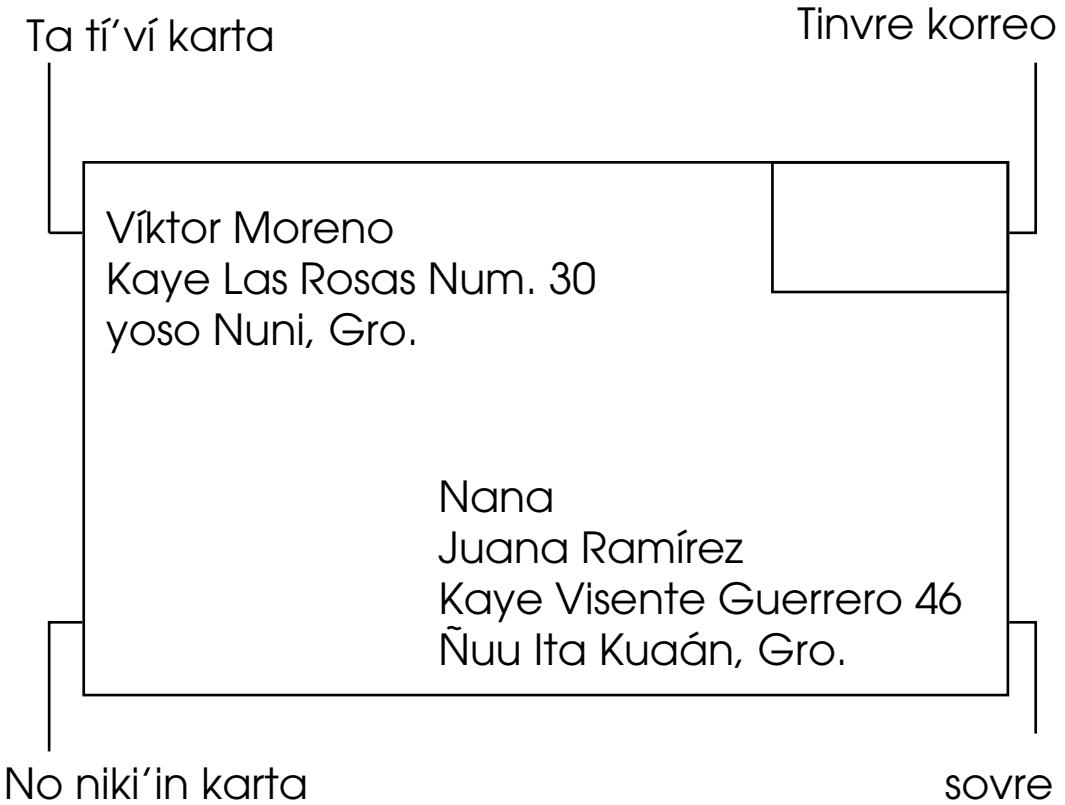
5

Ña yo'o ka'an i xí'ín unindatii _____
ná kundoo va'a ndí'i ndo.

6

Viktor Moreno _____

Taa ña tí'vi yo karta ku'un ña xíniñu'ú taa yo sata sovre kivi na ní'ki'in ña, kivi miiyo na tí'vi na, sata yo timvre ta kani yo iin skina.

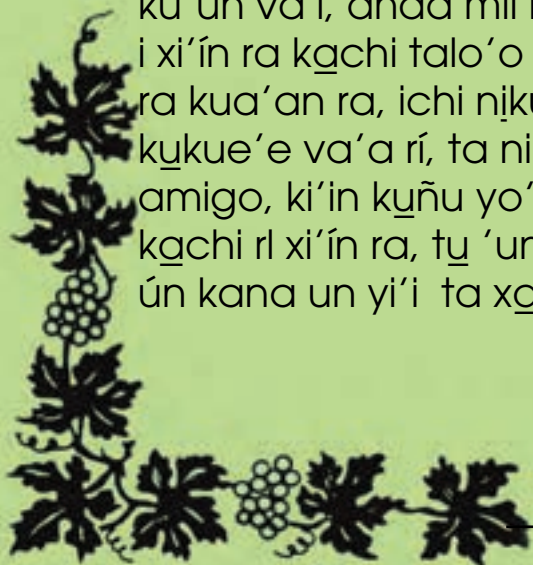


Taa iin karta ña ku'un nyu iin ta'án ún miiún xíni ñuu nyu ñu'u na.



Kuento

Saá káchi ng nítu 'un na, nixiyo iin taa, xikumí ra unj takuqachí se'e ra, talo' o xátún kuú ta kúsij ni ina na xíni na xisata na ndi'i ña kúni talo' o, ña kusiki ra, ña kaxi ra ndi'i nuu ña'a, ña xikutoo ra, ta ta ovj kaán, ndikí ra ña kuni ra nuu iva ra, ta iva ndákuin un koó xu'ún un kivi sata i ña kúni ndo, saá ta saá xikachi ra xíin ta ovj yo' o, ñakaán njsaa ra, ta nika'an ta'an ta ovj yo' o, va'a ka ná ku'un yo inka ñuu ndiki yó chiñu ná ndoo mitu'ún ñalo' o ñani yo, koto yó, yoo kuú ña kasa ña, ndiki ra ndayi nuu sí'i ra ta nuu iva ra, ta kee ra kua'an ra, ku'an ra, kua'an ra, niya'a unj, kumj kivi, ta talo' o xátún xáku ra, xáku ra, nika'an ni i ñani i taxi ndó ndayí ku'un i sata ta ñani i, kúchuchí ni ini i, chikaa ndo xita morra va'a ka ná ku'un i nindikí i ñani, nikuin sí'i ra, ta kachi ña xíin ra, mí ku'un un, un vása xíni yo mii ñu'u vi ñani un xqa kua'a ni kivi kee ra kua'an ra, kachi ña xíin talo' o, ndakuiin talo' o ku'un va i, anda mí ñu'u ra saá ni nikuta'an i xíin ra kachi talo' o tgan na xita va'a ni'in ra kua'an ra, ichi nikutaa'an ra xíin iin ñukuji, kukue'e va'a rí, ta nika'an ra xíin rí, na'a yo' o amigo, kíin kuñu yo' o kaxi un, ndi'i xaxi ri kuñu kachi ri xíin ra, tu 'un ixi sí'ma i, tá iin ña ñdo' o ún kana un yí'i ta xqa i chindee i yo' o.



Kivi nítu'un na kuento xí'ín yó, á mííyo nítun kuento, iyo nuu kixa'a kuento, iyo tu'un ka'an ña ñu'u ma'ñu, iyo nayivi na ka'an kuento xa'á, iyo nuu ndi'i kuento.

An kunda ini un ña kachi kuento, ta saá nitu'un xí'in takuachi ka'vi xí'í ún yoo kuú ña kuu.

Taa iin kuento yo'o, tá nijkúnani nuu tutu yo'o ka'yi ún ña nuu kuadernu un.

Ndi'í yó na sávi kunda*á* ini, livi ni tu'un sávi ká'an yo, chi kúmí ña tono, tá sáma yo tono siin ka'an ña, tá iyo mitu 'un iin tu 'un un kivi kunda*á* ini yó, yoo kuú ña káchi ña, ñakaán xiniñu'ú taa yó iin livro tán iyo ña yo'o:

anda _____

ñukuii _____

ka _____

saá _____

kee. _____

sata _____

ki'in _____

si'ma _____

ku kue'e _____

tá _____

kúsii ini _____

vá a ka _____

mitu'un _____

xaa i _____

ná _____

xátún _____

nika'an ta'an _____

xikachi ra xikumí _____

nisaa ra _____

xikutoo _____

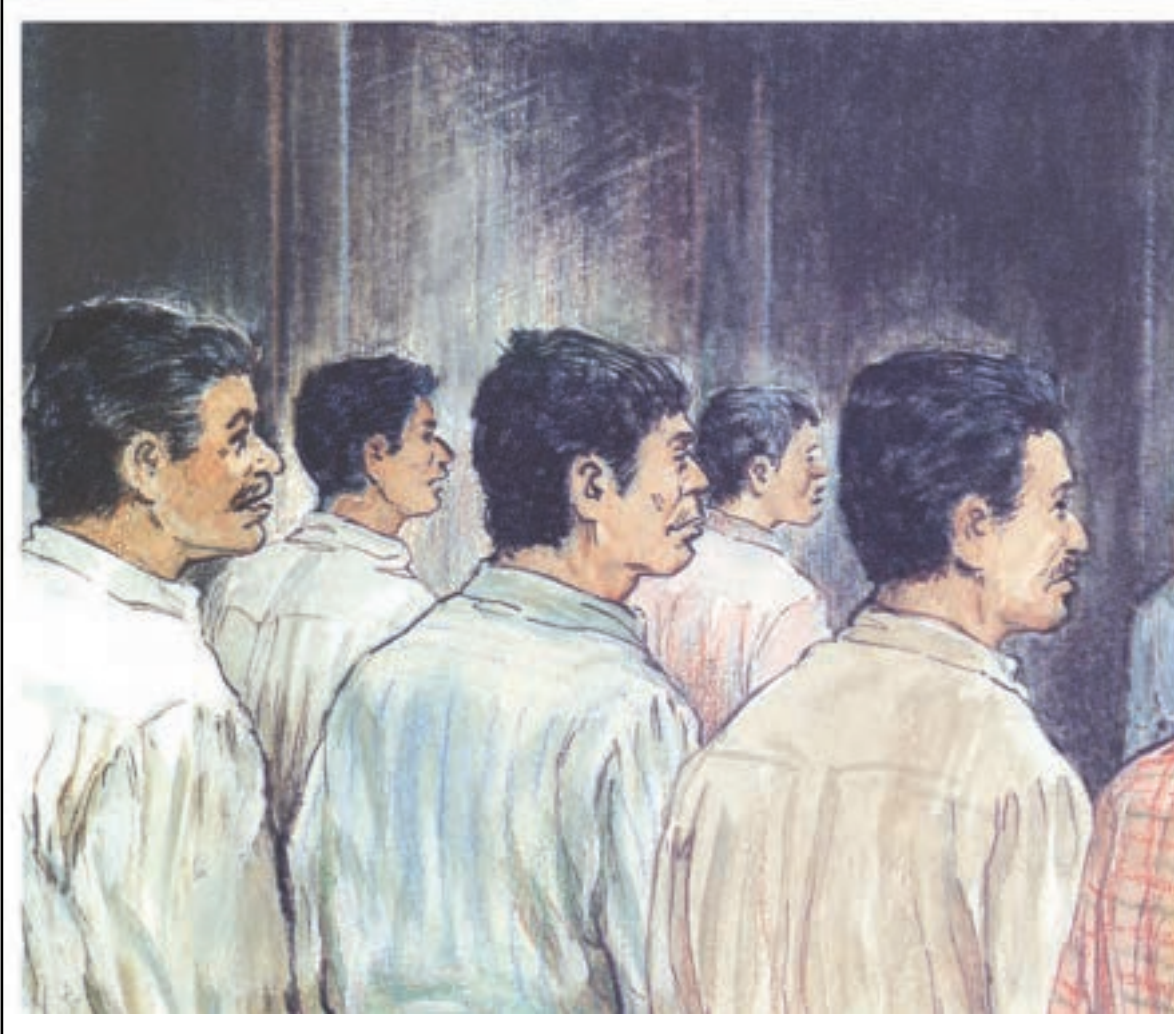
nixiyo _____

xisata _____

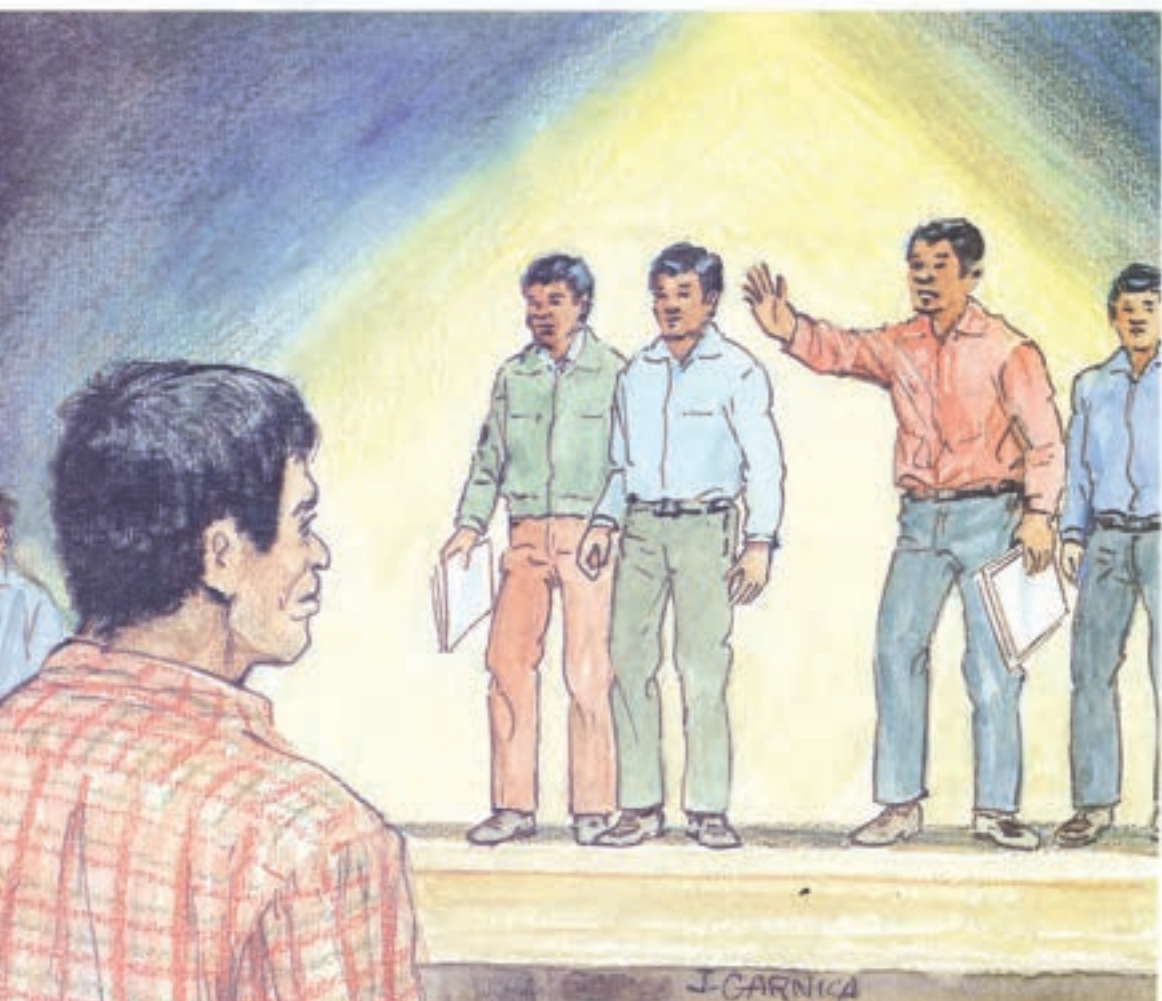
ñakaán _____

Tu'un yo'o kuú ña íyo nuu kuento ka'vi yó.

ÑA SIKUA'A YO NITU'UN YO.



Xíninu'ú ní síkua'a yó ka'an yo tá ku'un yo nuu íyo kua'a yivi, chi kundati yo xína, ná kunda ini yó, yoo kuú ña káchi na, saá nikuiin yó, ná iin, iin yó ka'an chi saá xinu ña ka'an yo xí'ín ta'án yó, ña xíto yo kündeé yo nikuiin yo xa'a, kuú ña ka'an yo xa'a, kunda ní yo xí'ín miyó, ná kandixa na ña ka'an yo, so mii ña ndáa ya'vi ka'an yo xa'a, ná un kúnaa na, kuniso'o na ña ka'an yo, xíniñu'ú kasato'o yo na, ta saá kasato'o na miíyo, síkua'a yo kuniso'o yó ña káchi na, saá kuniso'o na ña ka'an yo.



Yo'vi ni koo yó ñuu yívi, chi íyo kua'a ni nuú ña síkua'a yó, saá xínu yó kukú yó yivi, sava yó ni na'nu yó ta'an ka kutí'va yó ka'an yo, sava ichi náku ta'án yó xí'in sava yivi, ta un kivi ndatu 'un yó xí'in na, chi un vása xíni yo nisaa kasa yo kixa'a yo, chi xíninu'ú xí'na kundag ini yo. yoo kuú míí ña ka'an yo, sava yí'vi yo chi un kivi nikuiin yo xá'á ña kachi yo, chi tá ká'an yo nduxg nikuiin yo yu'un na chi xíni yo ña ndaku kuú ña ka'an yo, tuun kuita yo, ná kandixa na ña ká'an yo.

Ka'vi ña nítu'ún ovi takuachí yo'ó.

Lalo: Ndi'i no tata xij kue'e ni.

Pedro: Un vása ndixa ña káchi ún. sii ni ini na.

Lalo: Kue'e ndiva'a xij, anda ña ka'an ndeé i kutee ra.

Pedro: Va'a ni ini xii í, anda númi ra i, ta taxi ra xu'ún nda'a i.

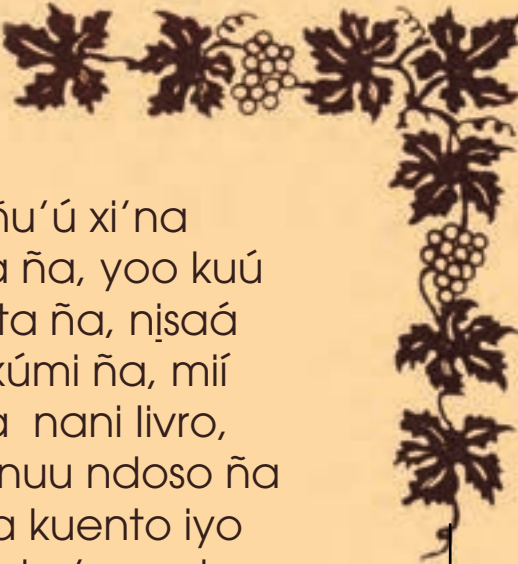
Lalo: Kandixa ún ña ká'an i, saá ti kue'e xij ta Julio.

Pedro: Yo'ó káchi saá, ta yi'i xini ni numi ta'án ña'a ra.

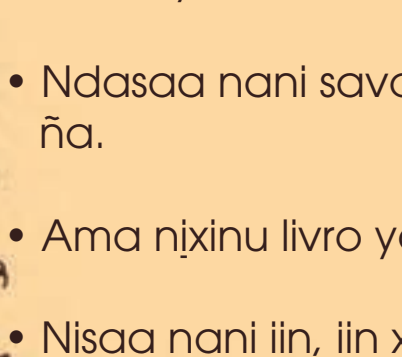
Lalo: An jan, un vasa kue'e na ndisa ichi ra.

Pedro: Va'a, un vása sij ini na kani na yo.

Yo'ó taa ún nuu ka'an ovi nákuáchí ña nikuin na xa'a ña ka'an iin, iin na.



Ndí'i livro ña ká'vi yo xíniñu'ú xi'na
kundag ini yo, nisaa kaá ña, yoo kuú
ña kúmí ña, nisaa kaá sata ña, nisaá
kaá ini ña, nisaa yuku kúmí ña, mí
kixa'a yo ka'vi yo, nisaa nani livro,
ndaa número kúmí yuku nuu ndoso ña
kúmí livro, nisaa nani sava kuento iyo
nuu livro, nisaa nani tu'un ka'an ndoso
yo, chi tá un vása xíni yo nisaa kaa
livro ta ni ña kúmí ña un kuchiñu yó
ka'vi yó ña; to xag xito ndga ún livro
yo'o ndakuiin ña ndakatu 'un no yó'o.

- Yoo kuú ña iyo sato, livro.
 - Nisaa nani livro yo'o.
 - Nisaa yuku kúmí ña.
 - Ndaa yuku ndoso ña íyo nuu livro.
 - Ndasaa nani sava kuento íyo nuu
ña.
 - Ama nixinu livro yo'o.
 - Nisaa nani iin, iin xíñá livro.
- 

Kuento nuu kana kivi nakuachi, iin ña nana xitan, iin tina.

Nítu'ún na saá ndo' o iin ña xitan, yatin sata ve' é ña xika nakuachi sísiki na ndisaá kivi, ta kuáchi ni yu' u na, un vása táxi na kusin ña, kachi ña saá, vitin koto nakuachi yo' o, nixa' an ña ndaxín ña tina pinto sana ña, keta ri nda' yi ri ta kuni tiin ri nakuachi, sava na xinu yo' o, sava na xinu kaá, sava na númí ndaa na nda' á itun, sava na kuse' e satá yuu, iin talo' o nani Lencho ñikivi ka kunu ra, ta tjin tina ra, ndeé va' a nda' yi ra, xiniso' o ivá ra, ta Keta iva ra ñiki' in ra, ra, nindi' vi ra ve' e xi' in talo' o se' e ra, sindoo ra talo' o nda' a ña si' i ra, tikue' e va' a talo' o, kixa' á xáku ña xi' in talo' o, se' e ña.

Nisaa iva talo' o nixa' an ra kana ra polisía, iin káni saá kixaa na polisía tjin na ña xitan kua' an ña ve' e kaá, anda tina kua' an ve' e kaa, nda' vi tíyo' o chi ún koó kuachi kúmí rí chi ña nana xitan va chu' u ri.

Ñাকাán un vása va' a kusíki nakuachi kaye, chi, iyo tikue' e na á xika tina ta tiin rí na, á iyo kanita' an yo' o xa' an se' e yo xi' in inka yivi.



Ndi'i tu'un iyo ñuu yívi, iyo tu'un ña ka'an yó xi'ín na yivj na ñikachi xi'ín yó, á tu'un nitu'un yó kuento xi'ín na níta'an xi'ín yó, ta íyo tu'un to'o ña ka'an yó xi'ín ivá yó, si'i yo, iyo tu'un to'o ña ka'an yó xi'ín na tata xij yó, tu 'un ña, ká'an yó xi'ín na tata xikua'á, íyo tu'un ka'an yó xi'ín mpari yó, xi'ín mari yo, íyo tu'un ka'an yó xi'ín sutu íyo tu'un ka'an yó xi'ín na tata ve'e chiñu, íyo tu'un ka'an yó xi'ín siso yó xito yó xixi yó, nani ka'nu yo.

Na tata xíka níkuati ve'e ñu'u, na níkuati xa'a yoo na xa'mi tímá, na níkuati nuú savj, na tata xíka ndiki nákuáchí tinda'á.

Iyo tu'un ka'an ta ti'va níkuati nuu anima, to ka'an xi'í ndioxi savj, ta xíka níkuati yuku; na tata xikua'á na ka'an ve'e martomo, na ka'an kuta'vi ña'á, tu'un yo'o kuú ña xíninu'ú síkua'á yó ka'an yo.

Taa yo'o tu'un to'ó ka'an no ñuu ún.

ÑA KOO TI'VA ÑA KA'AN YO TÁ KU'UN YO JUNTA



Xaq kuiya kumi á 4o. ka'vi ún, xaq ti'va ún taa ún tu,un sávi ká'an yo xaq kúndaq ini ún xiniñu'ú ní taa yó tu'ún yó, ta saá un níndoso yo ña ká'an na xí'ín yó á ña ká'vi yó.

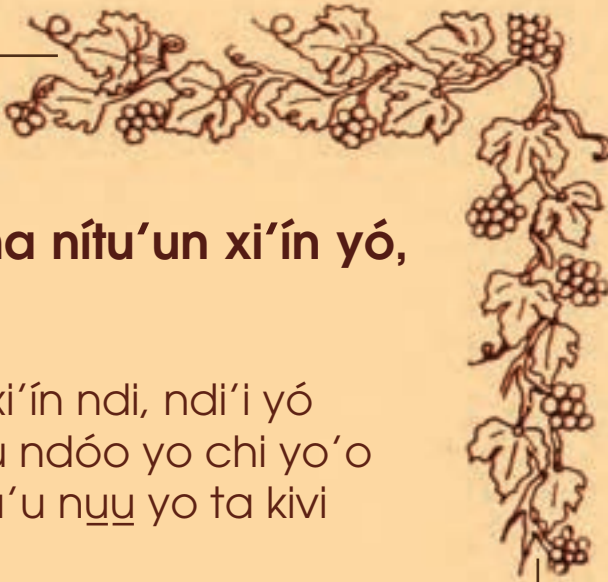
Tá ku'un yo iin junta xiniñu'ú xí'na taa yó ña ká'an yo nuu iin tutu lo'ó, yoo kuú ña kachi yo, yoo kuú ña ká'an yo, xa'á xí'ín no yivi na ku'un junta.

Tá xíni yo ká'an yo xa'á tatan ña kee xa'a yutu.



xíniñu'ú kundaa va'a ini yo, chi un kivi sinda'vi yo
 yivi, chi sondi'í un kandixa ka na, ña ka'an yo.

Ni lo'o ka'an yo so ndaku ka'an yo, ñakaán va'a
 ka, ka'yi yo ña ka'an yo nuu tutu , letra mii yo kuu
 ña, sa kundaa ini yo, yoo kuú ña kachi yo xi'ín na,
 ndá tatan taan yo xa'a yutu , nisaa kasa na taan na
 taan, ama kixa'a na taan na ña nisaa ichi taan na
 taan, ndá yoo taan na tatan , ndi'i ña yo'o xíniñu'ú
 ka'yi yo nuu tutu ña kuni'í yo ku'un yo junta.



**Ña ká'vi yó kuú ña nítu'un xi'ín yó,
yoo kuú ña íyo.**

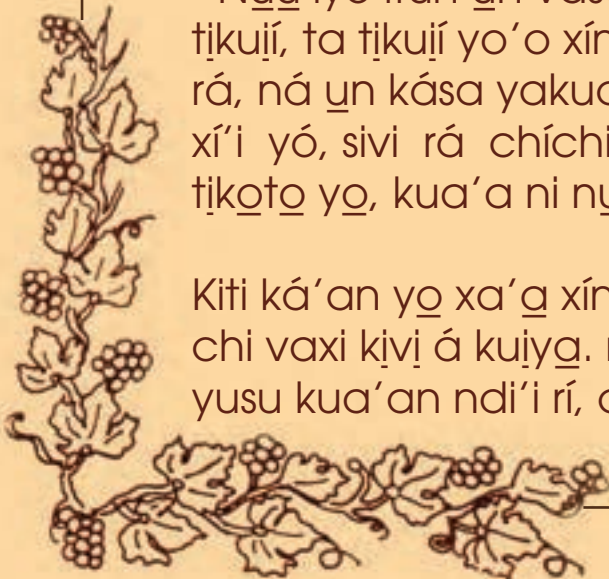
Maestro ndi nítu'ún xi'ín ndi, ndi'i yó xiniñu'ú kundag nuu ndóo yo chi yo'ó kuú nuu iyo ña xiniñu'u nuu yo ta kivi kutaku yo.

- Tá yuku kuú ña, yo'ó tava yo titun á titnu kachi sava ñuu, titun yó'ó kuú tú xiniñu'ú ve'e yo ña chi'yo ña'á kaxi yo, tá ñuu vixin ndoo yo, xiniñu'u nú nisag yo; ñakaán xiniñu'u kundaa yo yuku, ná un ká'mi yó ña, chi un kivi ka kua'nu yitun, nuu tava yo titun.

Yuku ñú'u kiti kaxi yo, tá kuu lesu, yusu, yakuin, iyo ka kiti.

- Nuu iyo itun un vása ndo'ó yó xa'a tikuíí, ta tikuíí yo'ó xiniñu'ú kundaa yo rá, ná un kása yakua yo rá, chi sivi rá xí'i yó, sivi rá chíchi yó, sivi rá ndoo tikoto yo, kua'a ni nuu sachiñu tikuíí.

Kiti ká'an yo xa'á xiniñu'ú kundaa yo rí, chi vaxi kivi á kuiya. ndi'i xa'á ri, tá kuú yusu kua'an ndi'i rí, chi ndee ní xixa'ni na ri.



Ña ka'vi yo yo'ó,kuú ña nítu'un xí'ín yó yoo kuú ña va'a ke'é yo,ta yo kuú ña un vasa va'a ke'e yo.

- Yoo kuú ña káchi maestro nakugachi xí'ín na.
- Achuún xíniñu'u kundaa yo yukuu.
- Achuún un vasa va'a ka'mi yukuu.
- Yoo kuú ña iyo yukuu.
- Mii xíniñu'u tikuií nuu yoo.
- Mii ñu'u kiti káchi ña ka'vi yó.
- Yo'ó xíka yukuu, xíni ún yoo kuú ka ña iyo yukuu.

Taa yoo kuú ka ña xíniñu'u kundaa yo.

Kusiki yo ña nikaní á kaka xini yo, yoo kuú ña kana kivi yo'o.

Sínisaa ña
ta un sivi
ñu'u kuú ña.



uni xa'á kumí i
yóso na i ndisaa kivi.



kumí i yuku
ta un sivi itun
kuú i.



kána i na yivi
nikaya i na yivi
un koó xa'á i
un kivi kaka i
ta xíni so'o na
ña ká'an i.



Ndisaá kivi ndúxaá
i un kivi kachiñu i tá
un ndúxaá i.



Taa ka ña kusíki yo ña nikani yó xini yo.



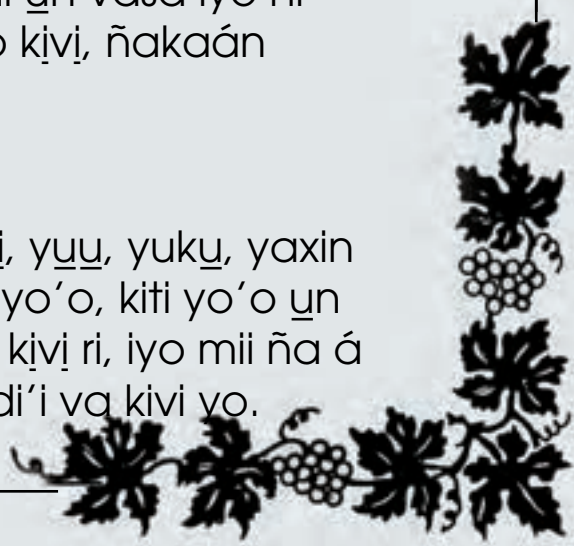
Kivi

Ndí'í ña iyo ñuu yivi kúmí kivi, iyo kivi ñuu, iyo kivi na yivi, iyo kivi kiti.

Kivi na yivi, kivi ñuu; kivi taa yo ña yo' o xiniñu' u taa yo ña xi'ín letra ka'nu, chi saá xákin na koo kivi na, ña nikuni ndaa yo ña, chi tá kachi kuiti yo yivi un koo na kundag ini yo xi'ín ká'an yo, siín

va keta ña tá ka'an yo kivi na, ndíkun kuniso' o na ka'an kivi tá kuú Julio, Manuel, Andrés, Inés, Pedro, Eduardo; ta saa kivi ñuu, to káchi yo Ñuu Yoso Nuni, Ñuu Chuta, Ñuu Itakuaán, Ñuu Itatió, un yó'vi nikuni yo kuú na nani Julio, Manuel; Ñuu Itatió, chi un vasa Kua'a yivi nani saa, ni un vasa iyo ní ñuu nani ña ka'an yo kivi, ñakaán xákin na kivi yivi, kivi ñuu.

Kivi kachi yo, itún, xini, yuu, yuku, yaxin tina, nduxí, kini; ña'a yo' o, kiti yo' o un koó kivi ña, ni un koó kivi ri, iyo mii ña á iyo miií rí, iyo ka'nu ndí'í va kivi yo.



Iyo tu'un ña kua'an nuú kivi; sivi kuú ña yo'o:

mii í _____ i _____yí'i

mii ún _____ un _____yo'ó

mii ra _____ ra

míí ñá _____ ñá

míí ña _____ na

míí ña _____ na

míí rí _____ rí

míí nú _____ nú

míí rá _____ rá

míí yó _____ yo

míí ndi _____ ndi _____ndí'í

míí ndó _____ ndo _____ndo'ó

míí na _____ na

míí ná _____ ná

Ndí'i tu'un yo'o xíninu'ú taa yo. Chi ña yo'o kuú ña kua'an nuu kivi'ta kivi ka'an yo.

Va síin ká'an sava ka ñuu, tá saá, xíniñu'ú síkua'a yó ka'an yo tán ká'an na, chi iyo kindi va'a yó, xí'ín na.

NDAKATU'UN YO ÑA KUNI YO KUNI YO



Tá kúnj yo kundag ini yo xa'á iin ña'a, xíniñu'ú kaka yó ní xiñá ndakatu'ún yo xa'á ña, saá kundag ini yo nisaa kuu xikoo ña, mií kixi ña, nisaa kuu kaku xa'á ña; nisaa kuu kuva'a ña, nisaa kuu xakin na ña.

Kua'a ni yo, ta'án ka kundag ini anda vitin achuún xíka ni xikundoo ñuu yo, achuú ndóo yo nina yukú na'nu, nuu iyo ñu'ú nda'vi, nuú un koo tikuíí, nuú un koo ña'a kaxi yo, nuú un koo ita kaxi kití sana yo, nuu un koo ve'e nuu kutatan yó nuú un koo ñu'ú túun, nuú un kivi ki'vi ichí karro.

NDAKATU'UN YO ÑA KUNI yo kuni yo



Kua'a ni kuiya ndóo yo ñuu yo, ta un kivi koo va'a ñuu yo. Kuiya ta kuiya kachiñu yó xa'a. ñuu yo ta un kivi nduva'a ñuu yo.

Ndi'i ña yo'o xiniñu'ú ndakatu'ún yó achuun ndo'o ni yoo saa.

Sava ñuu iyo 200, 300 anda 400 sientu kuiya, xika na xanita'an na xa'a ñu'u nuu ndóo na xi'in inka ñuu, ta un kivi kunani kuachi xa'a ña; sava ñuu yi'vi na ka'an á kaka na ndakatu'ún na xa'a ñuu na.

Ndáa ya'vi ña ndakatu'ún yó chi saa kundaq ini yo ña kuni yo, kuni yo.

Nisaa kasa yo kundaḡ íni yo ña ndakatu'ún yó.

- Xi'na ke'e yo iin lista yoo kuú ña ndakatu'ún yó.
- Yoo kuú ña ndakatu'ún yó.
- Yoo nuu ku'un yo ndakatu'un yó.
- Yoo kuú na kuta'an xí'ín yó ku'un yo ndakatu'ún yó.
- Ama ku'un yo ndakatu'un yó.
- Mii kuniñu'ú yo ña ndakatu'un yó.
- Nisaa yivi ku'un yo ndakatu'ún yo.

Taa kivi iin chiñu ña kuni ún kundaḡ ini ún, tava un iin lista ña ndakatu'ún ún, ta koto un yoo nuu ku'un un ndakatu'ún ún.

Xini yo, iyo kiti, iyo ita, iyo ña'a, iyo ñuu; ndi'i ñayo'o kivi taa yo ña,chi iyo siin ndi'i tu'un, á kachi yo, xag iyo, xag iyo tu'un ka'an kivi iin,iin ña.

yusu ita kug <u>án</u>	Juárez	iva t <u>in</u> ána
leko ita t <u>im</u> pó <u>o</u>	Guerrero	iva chik <u>i</u> tun
ñukuii ita n <u>un</u> í	Hidalgo	iva t <u>i</u> ku'ní
t <u>im</u> á'a ita yatá	Comonfort	iva k <u>a</u> g
yakuin ita	Bravo	iva t <u>i</u> 'ín

Ka'an xi'ín na ta'án ún, na ka'vi xi'ín ún, ná koto na, achuun nita'an tu'un yo'o:

Vitin taa lista uni nuú ña kúni un

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Ña ta ún yo'o, iin nuu tu'un kuú ña, chi iin kuú ña'a ka'an ña xa'a.

Iyo kua'a ni nuú ña'a ña taa yo kivi, ña ka'an xa'a
 iin kuu ña'a; yo'o iyo ka ña:

kui'i:

Nda'a chiñu

kiti

yuku

kúva'a ña

un koo

kutátán yo

nda'ya

xíxi yo:

leke:

ndoká yaa
 ndoko tuún
 ndokó linko

kisi
 yaxi

ndikama
 tisi'ma

minu kastila
 mansaniya

ndika kua'a

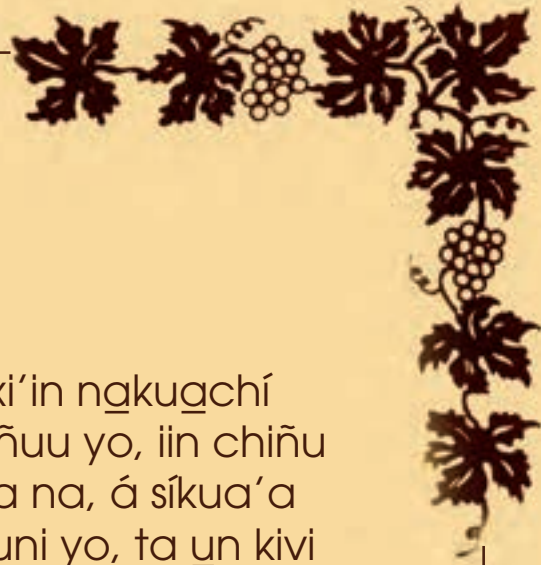
kití íyo lamar

á mīni:

tiaká

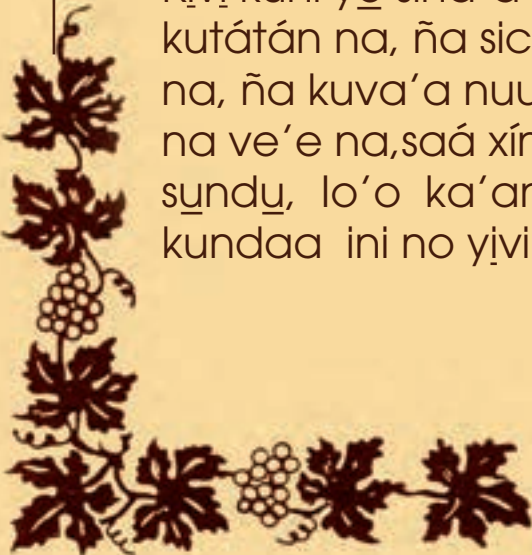
tjñúmi ná'nu

tjñumi váli



Kivi kuni yo nitu'ún yo xi'in nakuachí
ká'vi xi'ín yo, á na yivi ñuu yo, iin chiñu
kuni yo, ña kundaa ina na, á síkua'a
na ke'e na chiñu ña kuni yo, ta un kivi
keta miíyo ka'an yo, kivi siva'a no siun
ra, á taa válí, ta ña ke'e yó nayo'o, kivi
kuniñu'u yo tutu períódiko, karton,
tíkoto lá'la, sondi'í káyi yo na xi'ín taku;
ña ovi koto yo nisaa koo nuu kana na,
ña uní kuú ña taa yo, yoo kuú ña
ka'an na sundu yo'o, kivi kee na sundu
yo'o kúsii ní ini na yivi, chi ká'an na
sundú xi'ín na, xáku na xi'in yivi; ni kuú
teé tí na sundú xáku va yivi xini na ná.

Kivi kuni yo sína'a yo iin chiñu tá kuú ña
kutátán na, ña sichi'yo na tikuí ko'o
na, ña kuva'a nuu tata na, ña kasavii
na ve'e na, saá xiniñu'ú na siun ra á na
sundu, lo'o ka'an na sundu saá
kundaa ini no yivi.



Kua'a ní xíñá iyo nuu ká'an tu'un savi, ña xíka ní ndoo yo ñakaán sama tu'un yo iin ñá'an kuú ña, iin kiti kuú ri, so síin ka'an yo kivi ña á kivi ri, yo'ó kuni un nisaá ka'an na ñuu yo'ó.

xita	Ocoapa del Monte, Cuatzoquitengo, Gro.
sita	Cahuatache, Alacatlalzala Tototepec.
dita	Nochixtlán, Oax,
dsita	Potoichan, Gro.
xtá	Metlatonoc, Gro.
tina	Mpio. de Metlatonoc, Gro.
ina	Mpio. de Ilapa, Copanatoyoc, Malinaltepec, Gro.
tsi'ina	Puebla.
naya	Mpio. de Ayutla, Gro.
	Leso Cuatzoquitengo. Gro.
	Leko Metlatonoc, Gro.
milo	Axayacatlán, Pue.
iso	Mixtecapa, Gro.

Sáma tu'un sávi ka'an yo chi xaḡ kua'a ni kuiya
 niṭa'vi ta'an ñuu yo, kuxika ndoo yo, ñakaán kuú ña
 siín ká'an iin, iin ñuu, sava un vasa kúndaa ini yo
 tu'un sávi ka'an na inka ñuu, ñakaán xíniñu'ú xí'na
 kuniso'o yó nisaá ka'an na, ta un koó, kivi
 ndakatu'u yo nisaa nani ña'á, nisaa káchi na ta
 sondíí kixa'a yo ka'an yo tán ka'an na ñuu.

Taa nisaa ka'an na ñuu ún kivi ña'a yo'o, ta sondíí
 taa ún nisaa ka'an na inka ñuu kivi ña.



KUENTO KANA XINI YO



Kivi ka'an yo, iyo tu'un ndixa, ta iyo tu'un ka'an ña xika xini yo á ña ka'an yo, tan xani yo kuika va'a yo, sava xani yo xika yo ndachi yo. Ká'vi kuento yo'ó.

lin xikuaa, kíndi'i iin ña'a kuíi níkindée ña ve'e ñá, kixin ndichiña kíndi'i ña, iin káni lo'ó kixa'a na kánina ye'é, nikundichi ña ta nixa'an ña nindaká tu'un ña yoo kani ye'e, yi'i va kachii iin taa, kivi xuna ñá, nikota ñá iin taa ndíxi t̄koto tuún, kúmi ra uni ndiki, náni va'a so'ó ra tá kaá so'ó kini kaá so'ó ra, ta tákaá xa'á nduxí k̄a xa'a ra, tákaá yu'u t̄ín kaa yu'ura, ta nánj va'a nda'a ra, ñakaán n̄yi'vi ñá ña'a, kama n̄kasi ña ye'é, tiki



kixa'á ra káni ra ye'e, kachi ra xí'ín ña, un yí'vi ún
kuni un yí'i, un koo ña kasa i xí'ín un.

Ña va'a ká'an i xí'ín ún, kasa ún ña mani ka'nda
lo un so'o i, ka'nda ún ndiki i, saá ti koto un yoo
kuú na sínda'a yu'u í, ta xinu ña ká'an i xí'ín ún,
taxi ndí'í i ña kúmí i nda'á un, ndiki un uxí kuayi
ku'un xí'ín ún chi kua'a ní xu'ún taxi i nda'a un,
nixinu ini ñá, ña kachi ra, saá xuná ña ye'e, tava
ña yuchi xa'nda ña so'o ra, ndiki ra; sondí'í kachi
ña xí'ín ra, vitin kúmaní yu'u ún, xa'á un, kundati
yí'i yó'o, keta ñá kua' an ña, nixaa ña ve'e nuu
kútátán no á ospital sata ña ovi xa'a taa, iin yu'u,
ndikó ña, chindu'u ndaa ña xa'a ra, yu'u ra,
sondí'í kuu kuiká ñá, va'a ní iyo ña vitin.

Kuta'an ún xí'ín ovi, uni á kumi koo ndo, tikika'vi ndo, leksion, son*di*'i ka'an ndo yoo kuú ña kundaa ini ndo.

- Nisaa ña'á ku*i* xini ndo.

- Ama xini ndo ta, ta kumí ndiki.

- Án iyo yivi na ná'nu so'o, tá kaá so' kini kaá ña.

- Mii iyo yivi kumí xa'a nduxí.

- Mii nixa'an ña sata ña xa' a ra, yu'u ra.

- Nisaa kuayi ndaka ñá nixa'an kuiso xu'ún.

Ka'an yo'o iin kuento ña kana xini un, son*di*'i sama ta'an ún ña xí'ín no ka'vi xí'ín ún

Tá númị ni kuni yo ka'an yo á chi ndeé yó na ve'e yó na ndóo xíka, iyo iin tutu naní telegrama, ña yo'o tí'vi yo ku'un, chi kama ni xag tutu yo'o, tá vitin tí'vi yo ña, ndikun kivị vitin xag ña, sivi kuú ña kinundaa yo'o.

Un taa un yo'o

Taa ndí'i ña ndikí ña nuu un yo'o.

Taa ña kuni ún yo'o uxi kuiti tu'un.

Taa kivị un, ta kaye nuu iyo un yo'o.

TELECOM
TELÉCOMUNICACIONES DE MÉXICO

SOLICITUD DE TELEGRAMA

PARA USO EXCLUSIVO DE TELECOM

CLASE	NÚMERO DE SERVICIO	INDICACIONES DEL OPERADOR	TIPO DE TRANSMISIÓN	NÚMERO DE TELÉGRAMA	TUO
CLASE DE ALFABETO	<input type="checkbox"/> FAX	<input type="checkbox"/> FAX	<input type="checkbox"/> FAX	NÚMERO DE PALABRAS	HORA DE DEPÓSITO
	FACILITADO				REQUERIDO POR LÍNEA

MARKAR CON UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO

ORDINARIO URGENTE CONTESTACIÓN PAGADA ADVISE DE REGIMO

PROVENIENCIA _____ A _____ DE _____ DE _____ DE _____

DESTINATARIO _____ TELEFONO _____

DIRECCIÓN _____ NOMBRE Y APELLIDOS COMPLETOS _____

DE ESTADO _____ CALLE, NÚMERO, COLONIA, SELECCIÓN Y MUNICIPIO _____

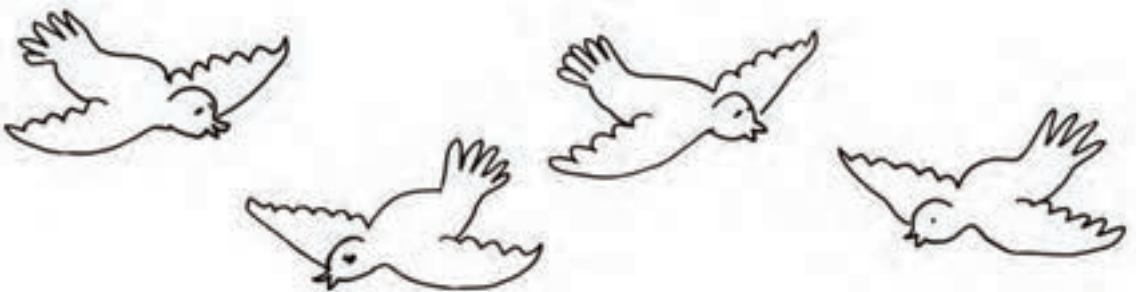
PAIS Y CIUDAD EXTRANJERA _____

TELEFONO _____

PRENOMINADO _____ NOMBRE DE LA APELLIDOS COMPLETOS _____

DIRECCIÓN _____ CALLE, NÚMERO, COLONIA, SELECCIÓN Y MUNICIPIO _____

TELEFONO _____ CIUDAD _____



Taa iin telegrama na ku'un ñuu nave'e ún na iyo xíka, sina'a ña nuu maestro un, na koto ro án va'a iyo ña.



SOLICITUD DE TELEGRAMA

PARA USO EXCLUSIVO DE TELECOMM							
CANAL	NUMERO DE RO	MONOGRAMA	HORA DE	NUMERO DE TELEGRAMA		TARIFA	
CLAVE DE DESTINO	<input type="checkbox"/> BUP	<input type="checkbox"/> COP	<input type="checkbox"/> HOR	<input type="checkbox"/> RSF	NUMERO DE PALABRAS	HORA DE DEPOSITO	SEGUNDO PRECIO
PRIORITY							

MARQUE CON UNA "X" LA CLASE DE SERVICIO DESEADO

ORDINARIO URGENTE CONTESTACIÓN PAGADA ACUSE DE RECIBO

PROCEDENCIA _____ A _____ DE _____ DR 19 _____

DESTINATARIO _____ TELEFONO _____

DOMICILIO _____ NOMBRE Y APELLIDOS COMPLETOS _____

DESTINO _____ CALLE, NUMERO, COLONIA, DELEGACIÓN O MUNICIPIO _____

POBLACION ESTADO CODIGO POSTAL _____

TEXTO _____

REMITENTE _____ NOMBRE (S) Y APELLIDOS COMPLETOS _____

DOMICILIO _____ CALLE, NUMERO DE COLONIA, DELEGACIÓN O MUNICIPIO _____

TELEFONO _____ FIRMA _____



Tu'un livi a poema kuú tu'un ka'an ndoso yo,
ta'an ka síkua'a yo taa yo tu'un yo, kachi ka ví
tu'un livi á poema, xiniñu'u kaka xini yo nisaa
kasa yo taa yo poema, yo'o iyo iin tu'un ka'an
ndoso yo.

Ta maestro

Maestro kúsii ni ini i
vaxi i skuela ndisaa kivi
chi yo'o síkua'a i, ka'vi i
yo'ó kuú ta sína'a yi'i
ichi va'a, ichi ndaku.
Yo'ó maestro, sina'a yi'i
nikuni i ña ndayi kúmí.
Skuela yo'o, síkua'a kua'a ña'a
vaxi kivi ña sína'a ún yi'i
kuniñu'u ña nuu i kivi kua'nu I.
Vitin kua'a ní ngkuachí
ka'vi xi'ín i un vása kándixa na
ña káchi un xi'ín ndi.
Vaxi kivi saá nika'an ndi
ña kachi un xi'ín ndi
tán iyo iva ndi iyo un,
chi ña va'a taxi un
nda'a ndi.

Kivi ka'an yo iyo tu'un xa'anda chiñu, iyo siin tu'un xíninu'ú ka'an yo kivi ka'nda yo chiñu, sivi kuú ña yo'ó.

Ná

Kixi kī talo'ó

Ná

Ku'un yo che

Na un ku'un ra

Iyo tu'un vichi ta xa'nda ña chiñu

Ka'an	Taa ka yo'ó _____ _____ _____ _____ _____ _____
ya'a	
Ka'an ví	
Kama	
Ki'in	
Kama	
ndaá	
Kani ra	



SUJETO



Na ka'an, no ke'é ñg'a, na xita, na kichiñu, na yo'o kuú no káchi yo kuú **SUJETO**, kivi ka'an yo kivi na, ta saá ni kivi kundaq ini yo kivi ndoso kuiti tu'un níkuni yo, yoo kuú na, ndakatu'un ún maestro ún nisaa kachi un **SUJETO**.

Ka'vi ña iyo yo'o saá kundaq ini un, ña ka'an yo xa'a yo'o.

Nitu'un na xina'á nixiyo iin tga ta xináni Julio, Kuika ni nixiyo ra, ta saá ñani ra ta Lencho, ndiovi ra saá xikumi ní xu'ún, va'a ni nixiyo inira, chindee



ra ndi'i na nda'vi xixika ve'e ra, ndi'i na xitaxi ra
chiñu nda'a.

Ve'e ta tata Julio Kichiñu ta Pedro, ta Antonio, ta
Refugio, ta Raimundo, ta Eugenio, ta Juan, ta
Agustín, ta Beto, ta Aurelio, ta Enrique, ta Miguel;
kua'a ka na kichiñu ve'e ta tata Julio ndi'i na
yo'o kukuiká chi va'a ni xicha'vi ra na.

Tá xito ún, ndi'i kivi na yivi kúmí tu'un "ta" chika'an
yo xa'á tqa, ta tá ña'a ká'an yo kivi saá xiniñu'ú
tu'un "ña", kivi kana yo'o ndi'i ña yo'o kuú

SUJETO.

Kivi kúni yo nikaya númi yo tu'un, xíniñu'ú kunita'an uni á kumi yo, saá ku'un ndikí yo ña kuni, ta sondí'i nikuta'an yo, koto yo nisaá kaá chiñu iin, iin na ta'an yo, saá síxinu yo chiñu, chi kua'a kuú yo.

- Kuniñu'u yó livro iyo lista tu'un nuu á diksionario.
- Kuniñu'u yó livro iyo kua'a ñáa nuu a ensikiopedia.
- Xíniñu'u ku'u yo ve'e nuu ñú'u kua'a livro á vivlioteca.
- Ve'e chiñu gobierno á ofisina gobierno.
- Ve'e nuu níkaya na ndí'i ña iyo, tu'un ndaa ya'vi.

Tá kuni yo kundaq ini yo xa'á iin ña, ta un koó na nitu'un xí'ín yo xa'á ña, saá kuú ña xíniñu'u ndiki yo mií tava yo ña, anda ní'i yo xa'á ña.

Yo'o taa ún mii xíniñu'u ku'un ndakotu'un xa'a ñuu ún, ama xakin na ña.

Ndi'i yó kúsij̄ ini k̄iv̄i táxi ta maestro libro x̄aá nda'á yo, á ivá yo sáta libro x̄aá kuniñu'u yo, k̄iv̄i níkí'in yo libro ndikun xúna yo libro, nindika ndi'i ña, x̄íto ndaa yo yuku ta yuku libro yo, x̄íto yó yoo kuú ña iyo nuu ña, án kúmí ña, ña sinána na á divujo, án iyo ng'ná, án iyo kiti, iin, iin yuku x̄íto yo, chi núm̄i ni yo kuni yo ndi'i ña iyo nuu ña.

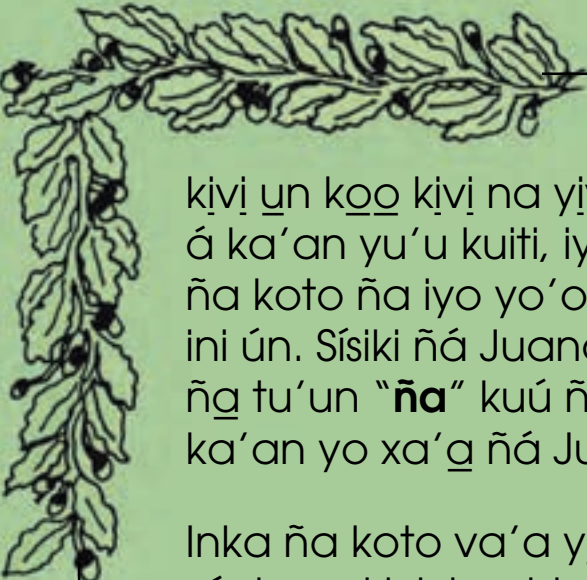
Un s̄iv̄i saá kasa yo, xi'na koto yo nisaa nani libro yo, koto yo s̄ata kua'a ta s̄ata síma ña, yoo taa ña, ama niñinu ña, nisaa ña kuva'a; koto yo nuu iyo lista ña kúmí ña, sondi'i ka'vi nuu ka'an ña kúmí ña á introduksión, chi yo'o ka'a ña kúmí ña nisaá x̄íñá kúmí ña.

Ki'in iin libro ta koto ún nisaá kaá ña yoo kuú ña iyo nuu ña, ta taa ún ña yo'o.

Tá kuni yo kundaa va' a ini yo ña káchi ña ká'vi yo,
xíniñu'ú ka'vi mitu'ún yo, chi sáá niki'in va' a xini yo,
chi un koó na chíta'an miíyo va' a ní ka nikani xini yo
saa, ní kueé ka'vi yo kúndaa ini yo ña káchi ña,
tá'an ña yo' o.

Kúsii ni ini ta Martin chi nixa'an ra yuku, ta yuku kaán
kindichi iin itun ka'nu, nixaa ra, xikundichi ra ndati
nu, xikundi'i ra nikindee ra, nikoto ra nda'a nuu xíka
ovi ndikuañu sisiki ri, nikoto ra inka nda'a itun ndoso
kua'a ní taka saá, iin káni lo'o nikoto ra kixa'a saa,
ni'in ri tikuxí válí ta'ya yu'u ri ña kaxi se'e ri, xito va' a
ra nda'a itun, yoo kuú ña kúu, saá kachi ra, livi ní iyo
kiti nda'a itun yo' o, ta taa kuú ta un vása va' a ini,
chi xa'nda ní ra itun án un vása nikani xini. ra nda'a
itun yo' o kuú ve'e kua'a ni kiti.

Taa yoo kuú ña kundaa ini ún ña ka'vi ún.



kivj un koo kivj na yivi, ndoso nuu tutu á ka'an yu'u kuiti, iyo tu'un kua'an nuu ña koto ña iyo yo'o saá kundga va'a ini ún. Sísiki ñá Juana, kivi kachi yo Sísiki ñg tu'un "**ña**" kuú ña nítu'un xí'ín yo ka'an yo xa'g ñá Juana.

Inka ña koto va'a yo kivj taa yo tu'un sávi un kivj kachi yo Juana, Pedro, Lusio, Abel, Margarita, María kuiti nduxa taa tu'un "**ta**" ta ka'an yo xa'g taa,ta tu'un "**ña**" kivi ka'an yo xa'g ná ña'g á ná sí'í.

Kivj ka'an yo xa'g kiti saá xiniñu'ú tu'un "**tí**" á "**rí**"

"Vaxi rí" kiti ka'an yo xa'a yo'o

"**tí**" vaxi káa" xa'a kiti ka'an yo chi ní'i ña tu'un "**tí**"

Kivj ka'an yo xa'g itun saá xiniñu'ú tu'un "**nu**"

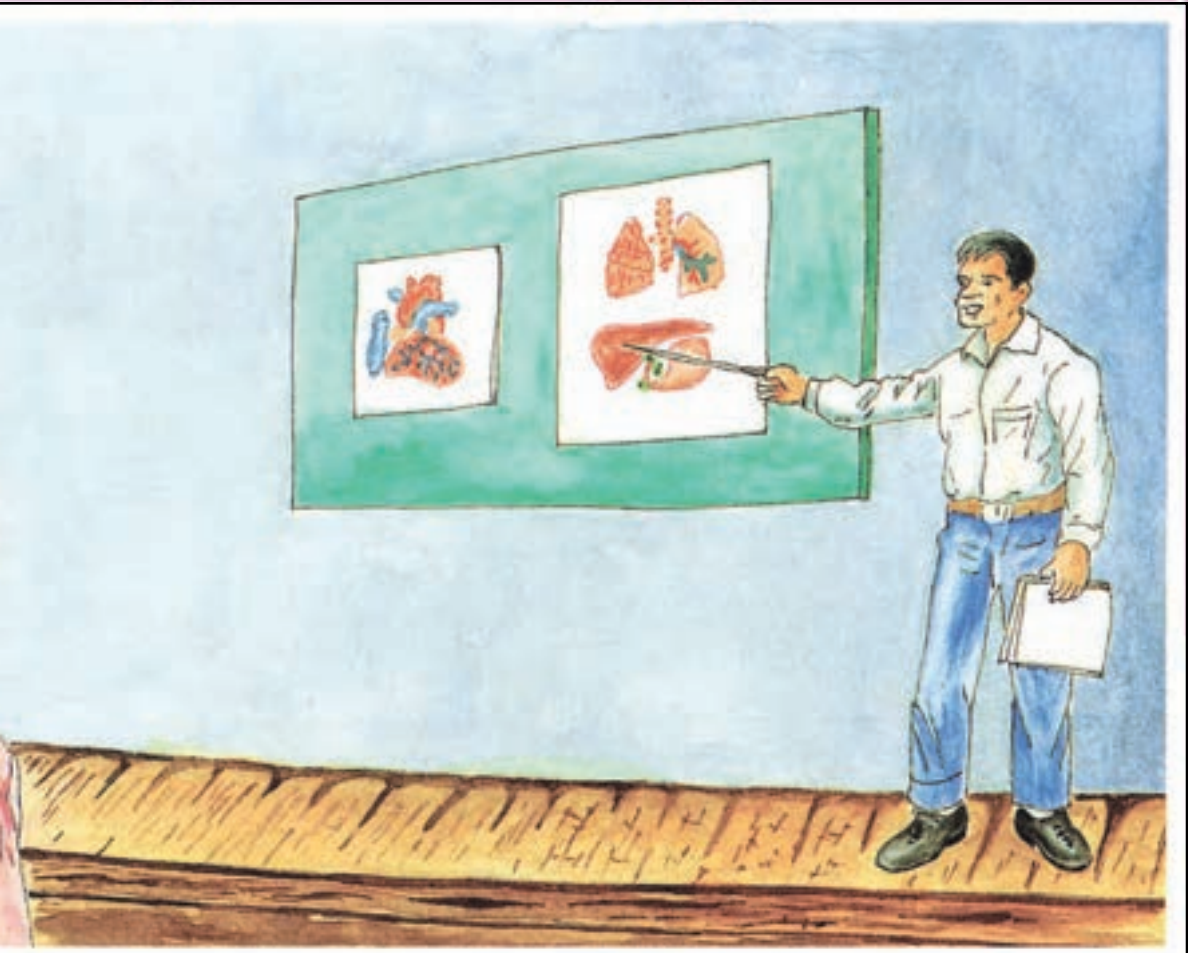
Ka'nu ni karro kivi kachi yo "kani ní nu" yo'o un vása ka'an ka yo kivj karro, chi xag xíni yo xa'g karro ka'an yo ñgkaán chinuu yo tu'un "**nu**" kuiti.

TA KA'AN XA'Á KUE'E



Kivi xíniñu'ú ku'un yo sína'á yo, á ka'an yo nuu koo iin junta, xi'na nitava yo, ña iyo nuu tutu ña kuniñu'ú nuu yo, ña ka'an nuu koo junta koto mindoso yo xa'á ña ka'an yo, tá un koo ña nuu tutu, ku'un yo ndikí yo ña inka xíñá, ka'vi va'a yo, ña ka'an yo, chi nindaxín yó ña nuu ndí'i yivi, ná kundaq va'a ini na, ña nitu'ún yó xi'ín na.

Tá tatan ka'an yo xa'á, nitu'ún yó ndá kue'e kuú ña kasatátán ña, nisaa kasa no ko'o na ña, nisaa kivi ko'o na ña, mií kia'vi ña, á ña ní'in na kuú ña, mií ni'í na ña, án kichíñu na xa'á ña, ama kixi ndaka ka



na ña; ndi'i ña yo'o kuú ña nitu'ún yo xi'ín na tá xa'á ña yo'o ka'an yo.

Tá xa'á kué'e nitu'un yó xi'ín na ñuu yo, saá ni xíniñu'ú xí'na nindikí yó á ka'vi yo livro nuu ka'an na xa'a ña, chi saá kuú ña kundaq ndinu'u ini yo, mií kana kué'e yo'o, mií ku'un yo xa'a ña nuu kutatan yo, chi kivi un vása xíni yo nisa kasa yo kutátán yó.

Iyo kua'a ni nuú kué'e xíka, ña kaán kuú ña nitava yo, chi tá un kútátán na ndeé' ndo'o iyo kí'ín ka na kué'e, mií ka tá kué'e nakuqchí kuú ña.

Siín kaá tu'un sávi ka'an yo, kivi ka'an yo xa'a ña'a xiniñu'ú taa yo tu'un "ña" chi vaxi ña nuú tu'un "ña'a", kivi kachi yo "ña sí'i"; xa'a ña'a ka'an yo:

Kivi ka'an yo xa'a taa saá xiniñu'ú ka'yi yo "ta", koto nisaa taa ún yo'ó, taa ña kúmani.

Káa vavi _____ Pedro

Kuni xini i _____ Julia

Va'a ni ini _____ Margarita

Kama ni kichiñu _____ Abel

Livi ni _____ María

Kuni un ñixi _____ Antonia ve'e skuela

Taan ku'un _____ Paul viko

Va siín ka'an sava ñuu, va un vasa xiniñu'ú chinuu yo "ta" ni "ña", va kivi ka'an yo.

- Ninu káa iyo ve'e Pedro

- Xixi i kuú Julia

Taa yo'ó nuu kuniñu'ú un "ta" xiniñu'ú "ña".



xíka yoo setienvre

Kivi ka'vi yo xíniñu'ú kundag ndi'i ini yo no kachi ña ka'vi yo, tá xakundag ini yo saá nitava yo tu'un va'a, tu'un ndaku, tu'un ká'gan ka'nu, ovi, uni, tu'un ka'gan yo so mii ña ndisa, mií ña va'a, á resumen. Nitava tu'un va'a á resumen yo'ó.

Kivi 16 xíka yoo setienvre kuiya 1810 kana ta tata sutu Miguel Hidalgo, ku'un na misa, ta misa yo'ó nika'an ra xí'ín na, kivi yo'ó kixa'á kugchi ña kanita'an na xí'ín ta chopi, chi xaa kua'a ni kuiya ndo'ó ni na kisa ra, chi kíchiñu na ndiví, kivi keta ñu'un ta anda kua'an ki'vi ñu'u, ta núu va'a nixiyo ya'vi na, kua'a ichi sinda'vi ra na, sava ichi xiki'ín na ya'vi sava ichi nixiyo ya'vi na, xikumi ra tienda nuu xikia'vi ña'a, ve'e tienda xitaxi yíka ra ñá'a nuu na, ta yo'ó kuu nuu xikachi ra xí'ín na nuu sata na ña'a, xikia'vi nduta ñi'ni, xitaxi ra nduta ndixi sixini ra, ñakaán kuú ña nixiyo ya'vi na, 300 kuiya kichiñu na saa nuú ta chopi, ñayo'ó kuú ña un vasa níkuta'an ini sutu, chi xixito ra nindo'ó ni na, ñakaán kuú ña kixa'á kugchi, ña ná saña ta chopi ña kundoo livre, chi tán iyo kiti nixiyo na.

lyo tu'un yo'vi ka'an yo, sava kuú vee á kuú tata
nuu yáa yo ñakaán un kivi kama ká'an yo,
xiniñu'ú xi'na síkua'a xini yo ña.

koto tu'un yo'o.

ni_{ti}in ti_{in} ti_{in} i
ni_{ti}in ti_{in} ti_{in} i

xíto rí xito rí
xíto rí xíto
xito rí.

Ke'e un_i ta'án tu'un yo'o

Kiví ká'an yó, kivi ka'an yó ña kuu vitin, kivi ka'an yó ña kuu kuni, ña kuu kiún, ña kuu kañuu; tu'un ká'an ña kúu, tu'un ká'an an ña ke'e a vervo; ña kuu vitin kivi kachi yo :

Na kuú vitin	Ña kuu kuni
<p>xíxi i. xíxi ra. xíxi yó. xíxi ñá.</p> <p>táa i. táa ndó.</p> <p>sísiki i. sísiki ndo</p>	<p>xixi i. xixi ra. xixi yo. xixi ñá.</p> <p>tāa i. tāa ndó.</p> <p>sīsiki i. sīsiki ndo.</p>

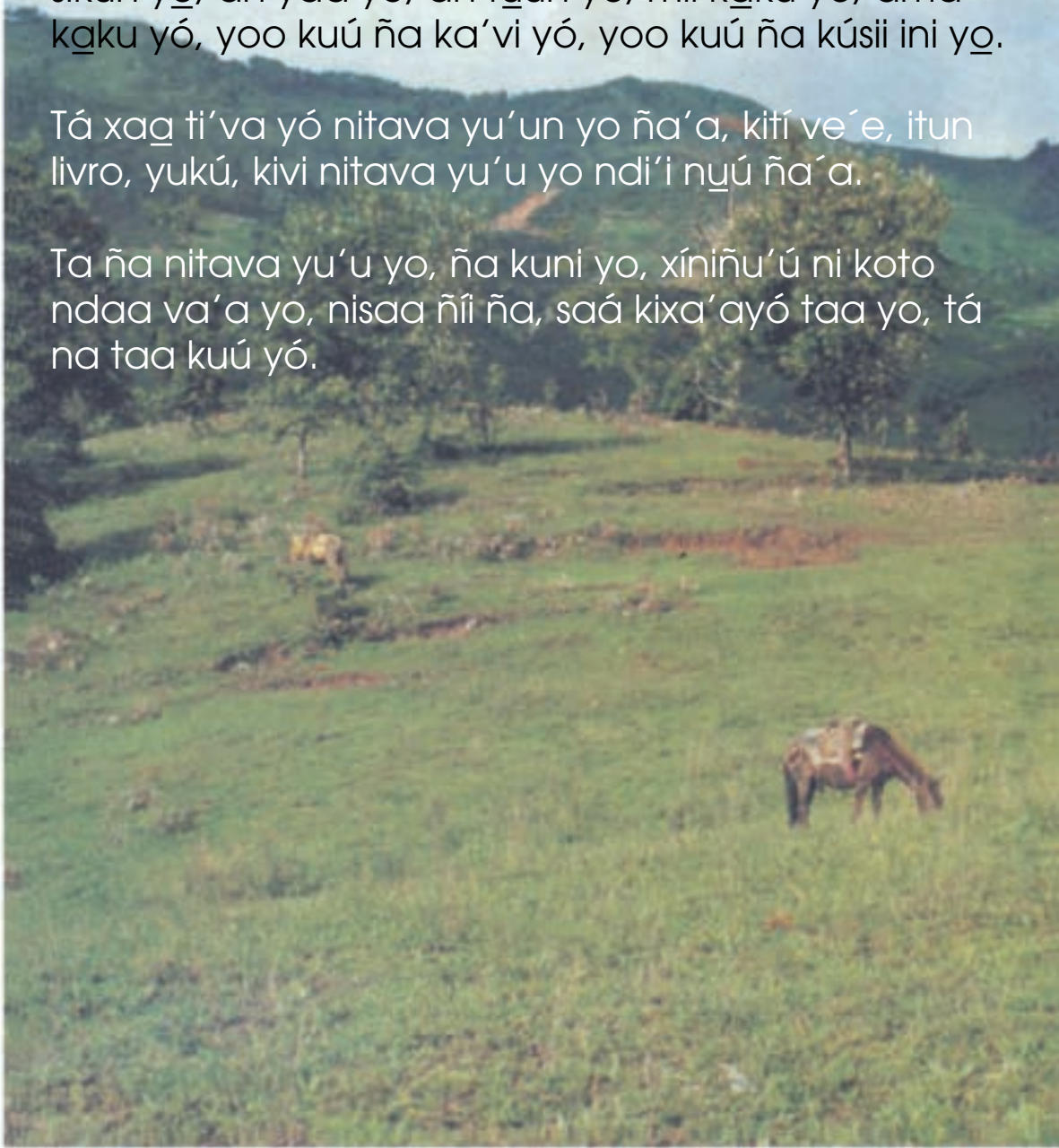
Taa ka inka tu'un ká'an ña ke'e no yo'o.

KA'AN YO NISAA KAÁ ÑA XITO YÓ.

Ña ka'an yo nisaá kaá kiti, yivi, ña'a, itun, ve'e, ñuu, chiñu, xiniñu'ú xi'na koto ndaa va'a yo ña, saá kixa'á yó ka'an yo á taa yo; tá kúnj yo síkua'a yó ka'an yo nisaa kaá, kivi kixa'a yó koto ndaa yo xi'ín mií yo, chi sava ichi un vása xini yo nisaa kaá yó, án síkun yo, án yaa yó, án tuún yó, mií kaku yó, ama kaku yó, yoo kuú ña ka'vi yó, yoo kuú ña kúsii ini yo.

Tá xag ti'va yó nitava yu'un yo ña'a, kití ve'e, itun livro, yukú, kivi nitava yu'u yo ndí'i nuú ña'a.

Ta ña nitava yu'u yo, ña kuni yo, xiniñu'ú ni koto ndaa va'a yo, nisaa ñí ña, saá kixa'ayó taa yo, tá na taa kuú yó.



Yo' o koto ndoso ún ta xag tí' va un nikuni un xi'ín mii un.

1. Nisaa nani un _____

2. Nda taky kumí ixi xini un _____

3. Ndasa kilo ña vee un _____

4. Ndá taky kuú nduchí nyu un _____

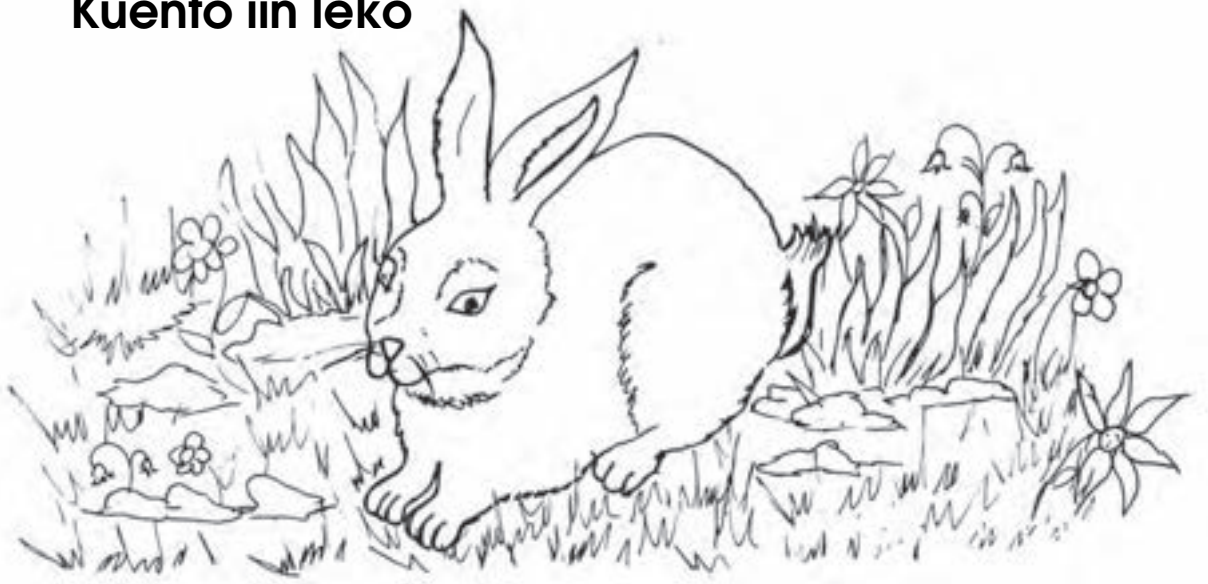
5. An sikun ún á kuiti un _____

6. Ndá taky kuú nii un _____

Nitava yu' u un skuela ún.



Kuento iin leko



Iin kivi kúun yaá savi, kusi ini leko keta rí yavi ri, kixa'á rí xíxa'an rí, ita kuí kivi níkoto rí kindí'i iin peso yaa plata, níki'in rí ña ta xito ndaa ri iin kani, ka'an mii ri achuun va'a ni kee níki'in i ña yo'o ta anda iin kivi un koó ñá'a níki'in i, ta vitin kúmí i iin peso plata.

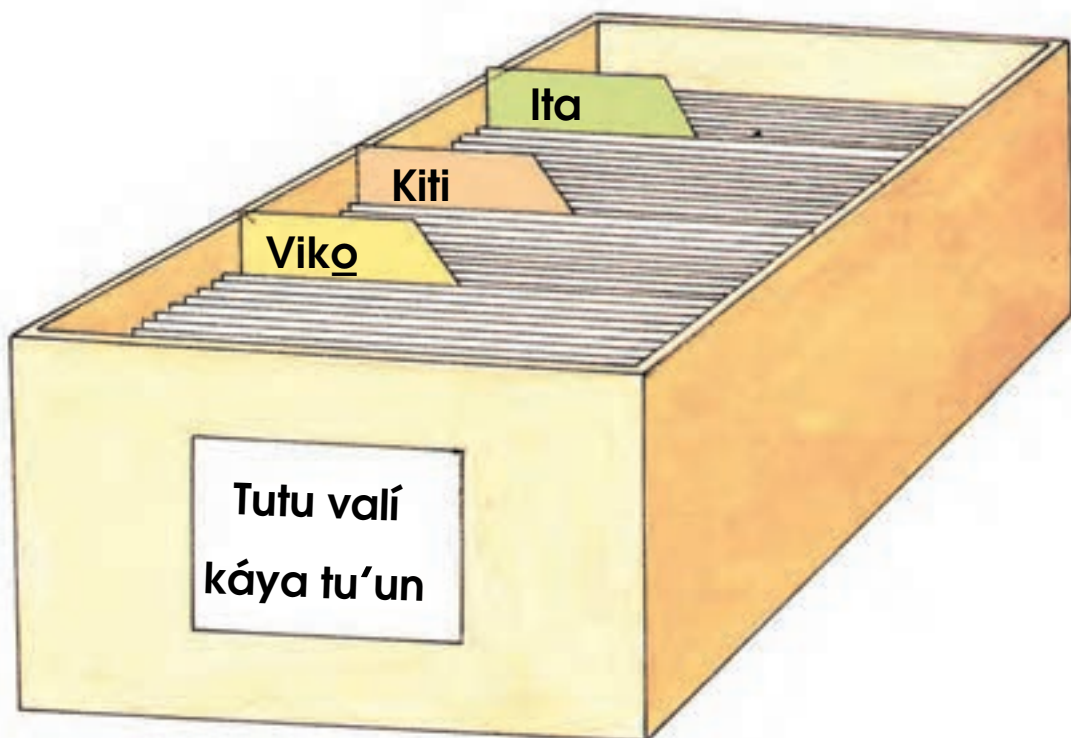
kachi leko, ta vitin yoo kuú ña sata i xí'in xu'ún yo'o; tá sata i xita va'a, kama ndí'i ña, ta sata i ña vixi, ndíkun kaxi i ña, ta sata kompiti saá ni ña ndí'i kuú ña, xíka va'a xini ri, an jan, vitin ndixa ni kani xini i, sata i iin guitarra, itun yo'o ndixa un ndí'i yachi xa'a. Sata iin guitarra, xikundí'i ri xa'a iin itun, níkuiso ta'an xa'a rí, kixa rí xíta ri, iin ka'ni lo'o, kixa'a kíxaq ka leko, kixaq yusu, ndikuañú, saa ndio'o, saa kuíla, tí'in.

Nikundichi tí'in ta kachi ri xí'in leko, sítati í iin káni guitarra, un kiví chi kutóo nú, ta iyo kasakuí'na nú; sondi'i níxinu ini leko ta taxi rí nú nda'a yakuin, ta keta yakuin xinu rí kua'an rí, nindoo leko xáku rí kindí'i ri

Tiempo vitin kua'a ni na yivi kua'an kútoo ka'vi, íyo kua'a ni livro nuu nitava na ña kuni na síkua'a na, ñakaán xiniñu'ú síkua'a yoo kuú ña kasa yo nitava yo ña nuu livro, nuu periodiko, nuu tutu ke'e na semana ta semana á revista, chi ndí'i ña yo xiniñu'ú ka'vi yo, ta nitava yo tu'un ña ndaa ya'vi nuu yo.

Ña taa yo ña xiniñu'ú nuu yo, iin tutu kúmí ki'va 12.5 ta 7.5 cm. nuú ña yo'o taa ña kúni yo.

Kivi koo siín, koo siín tutu yo'o, koo siín ña ka'an xa'á viko, koo siín ña ka'an xa'a ña sísiki yo, koo siín ña ka'an tu'un síkí, koo siín ña ka'an xa'á ng'ná, koo siín ña ka'an xa'á kiti.



Nuu kana kivi na nitu'ún kuento.

Ndi'i kuento ña nífu'ún yo na ká'an.

Ña kána kivi nuu kuento: Mediko, maestro, iin ñálo'o.

Médiko Yí'i kuú ta kísatatan yivi, siín kuú ña ká'an i xí'in na, ná kuchi na, na xí'na nikata na nda'a na sondí'i ta saa kuxi na, ñakaán xíniñu'u ni yí'i nuu na, tá un koo yí'i, un kútaku na yivi

Maestro Un vása ndáa ya'vi yo'o médiko, un kivi sinda'vi ún yivi, yí'i va kuú ta ndaa chiñu, chi yí'i sína'a na ka'vi, ñakaán kúndaa ini na yoo kuú ña va'a, ta yoo kuú ña un va'a, ve'e skuela ka'vi ndí'i na yivi, yo'o kée mediko, yo'o kée licenciado, yo'o kée ingeniero, yo'o ke'e maestro, kua'a ka nuu na ndichi kana ve'e skuela; tá un koo maestro un kivi síkua'a yo ña iyo ñuu yivi.

Ñálo'o Yí'i ká'an xa'a ndí'i nakuachí iyo ñuu yivi, tá un koó ndí'i nakuachi un kívi koo ve'e skuela, ni un ko'o maestro, ni médiko un koo, chi mií kee na yivi kasatatán ra, ña yo'o nika'an iin, iin na.

KUNDAA YO NUU NDOO YO.



Kivi xíka yo yukú iyo kua'a ni nuu kití, íyo leko, íyo yusu, íyo yakuin, íyo tımá'g, ta saá íyo kua'a ni nuú ñg'a, íyo kua'a ni ñuu sáma kití íyo, chi tá ñu'ú ñi'ni kuú ña síin kití iyo, tá ñu'ú vixin á kúñu'ú kuú ña síin kití iyo, síin kui'í íyo. síin itún iyo, síin nuní chi'í na, síin iva íyo, síin kaá yukú.

Sava xíña íyo ni koo, yá'a u'un sientu nuu ri íyo, un sivi ndí'í rí kue'e, lo ovixiko uxi nuu ri kue'e á iyo; sava koo xí'ín yu'u ri tfin rí kiti válí tí kaxi ri, ta sava rí kavandaa ri kití anda ná ku'un tachi na á síkua'na ña'á ri saá ví xáxi rí na.



Kivi tīn koo kití á yivi, nu' u rí ñu' u venenu, ña yo' o ndikun chí xini yo kua' an kaa ña ñakaán kama ni xí' i kití á yivi.

Koo tá' yi xí' ín koo koralio, íyo kaq nuú koo tí kue' e tí kúmí venenu.

Sava koo xiniñu' ú ní ri nuú taa, chi kivi chí' i ra, tíyo' o xáxi kití tí xíka xa' a yutu, kivi váli koo xaxi ri kiti váli ta kivi xaq na' nu rí xáxi ri tiyóto, ndí' i yó xini un vá' a tíyo' o; tí koo ndívi kuú tí va' a ni xáxi ndí' i kití tí xáxi nuní, nduchi á sava ka ña chí' i taa.

Ka'vi xi'ín ngkugchí ka'vi xi'ín un, kuta'án ovi á uni
ndo, saá kuú ña kivi ka'an xi'ín ta'an ndo, koto ndo
yoo kuú ña káchi ña ka'vi ndó ta ka'an ndo ni saa
kaá ñuu ndo, án íyo itún, tá íyo nu ndá itún
kuú nú, nda' kiti kuú ti iyo; án xini ún ndá kití kuú tí
va'a, ta ndá kiti kuú rí.

Nisaa nuú koo xini un, án íyo na ñuu un, na t*ij*in koo,
án xini un yoo kuú ña ndo' o na.

Sínana yo' o nisaa kaá ñuu un, ta' iyo itun, tá
íyo koo, yoo kuú ña gíyo.



Kivi kuni yo nitu'ún yó; á ndiki yó iin ña manj nuú na yivi, sava un kivi kaka yó nitu'un yo xi'in iin iin na, á ke'é yó iin tutu taxi yo nda'a na, saá kuú ña xiniñu'u taa yo tutu ná'nu á **kartel**, nuú ka'an yo xi'in na; kivi sínana yo ña kuni yo nitu'un yó xi'in na; ña xininu'ú kukumi ña yo'o kuú:

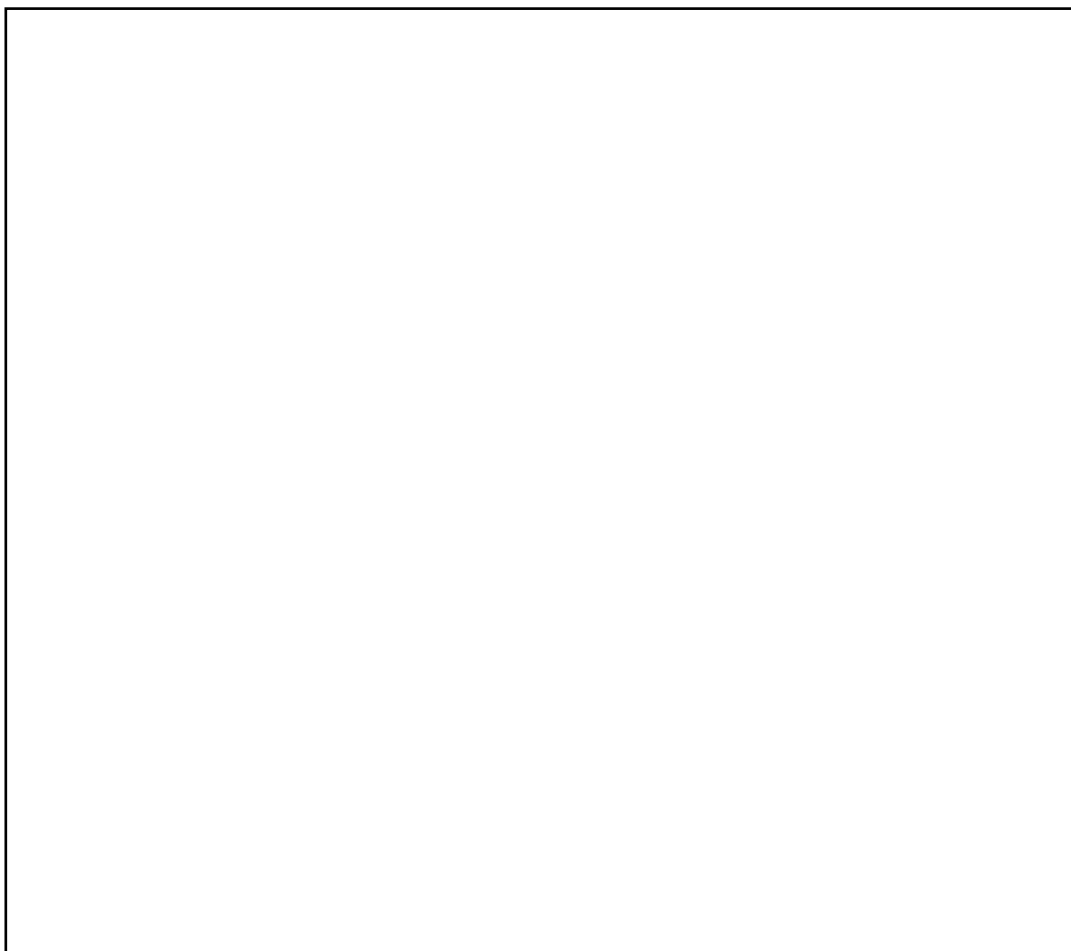
- Livi koo ña, saá koto ndaa no ña.
- Ndaku ka'an yo ña kúni yo, saá kama kundaa ini na, ña kúni yo.
- Mii ña kuni na á kútoo na ka'an yo xa'a.

Sava'a unj **kartel** yo'o

- lin ña ka'an no vii koo skuela.
- lin ña ka'an xa'a ña ndii koo yó.
- lin ña ka'an xa'a ña kasakuenda yo xa'u yukú.

Ndí'í ñuu sávi un koó periodiko, ni inka tutu ña ka'vi yó kundaq ini yo ña kúu ní ñuyivi, ñakaán kuú ña xíniñu'ú ní **kartel**, sivi ña kuniñu'ú yó kivi kuni yo nitu'un yó xí'ín inka na ñuu kivi kána viko ñuu yo, yo'o taa yo ama kana viko, yoo kuú ña koo, sivi ña xíniñu'ú kakin yo xa'a ve'e skuela, ama kana viko, yoo kuú ña koo, sivi ña xíniñu'ú kanindaa yo xa'g nama ve'e, xa'a chiñu ñuu.

Taa iin **kartel** yo'o ña nitu'un ndá chiñu xíniñu'ú ke'é ndí'í na ñuu, ama xíniñu'ú kixi na ke'é na chiñu.



Iyo tu'un ká'an nisaa kaá ña íyo, án kiti kuú rí, án yivi kuú na, án ña'an kuú ña, kivi ka'an yo, án váli ña, án ná'nu ña, án yaa ña, án kuíi ña, án kuáan ña; kivi ka'an yo nisaa ñi iin, iin ña.

Kivi kachi yo xí'ín iin, iin ña yo'ó

1.-livro ka'nu

6.- ita lo'ó

2.- ve'e yatá

7.- kisi lá'vi

3.- nákuachí livi

8.- skuela xaá

4.- xiyó: ndíka

9.- maestro: ta sísiki

5.- ñani i ta ka'nu

10.- kuáyí maso

Taa ndá taku kuú ña kumí ña íyo yo'ó

1.- t*í*ín kúxi

6.- yuku kuíi

2.- viko yaa

7.- karro kua'á

3.- vuru ndaá

8.- nduchi tuún

4.-pizarrón kuíi

9.- xikun ndí'í

5.- tina ya'a

10.- xíni kuaan

Ndi'í yivi, ndi'i kití, ndi'i ña'g, kivi ka'an yo ndasaa kaá ña; ndasaa kaá rí, ndasaa kaá ña; ndiki ka tu'un ka'an ún, ndasaa kaá ña íyo kivi yo'o.

1.-talo'o _____ 6.-livro _____

2.- kisi _____ 7.- lápi _____

3.- ventana skuela _____ 8.- kuaderno _____

4.- tayi _____ 9.- morra _____

5.-Vanka skuela _____ 10.-Vandera _____

1.- ñu,u _____ 6.- koo _____

2.-yoo _____ 7.- kíni _____

3.- tíkimi _____ 8.- sɨndiki _____

4.- tikiiva _____ 9.-saa _____

5.- yukú _____ 10.- ve'e chiñu _____

ÑA KUJ XA'Á TU'UN YÓ.



Ndí'i yó nasávi va'a ní ka'an yó tu'un yó, chi tu'un ivá sí'i yó kuú ña,, tu'un xika'an na xindoo tiempo xina'a kuú ña; ta ivá yó kuú na sína'a yó ka'an yó, va'a ni kisa na xí'ín yó, chi tá un sína'a na yó, va xandi'i xa'á tu'un yo nuú.

Kiví kixaq ta chopi á ta kee Ñuu España saá kuú, nindoo ndaa ndí'i tu'un íyo Nuu Ko'yó, chi tu'un sa'án ka'an ndí'i na ñuu kachi ra, ñakaán kindoo ndaa tu'un yó chí sata, ta anda vitin un kiví taa yo tu'un yó.

Xíniñu'ú ka'an ta'án yó xí'ín ndí'i na ñuu savi, ná iin



koo yu'u yo ña taa yó tu'un chi xiniñu'ú iin nikachi
taa ndi'i yo.

Chi saá kivi kundaq ndi'i ini yo nisaa taa na ta'an yó
tu'un savi, xaa niñiyo uni reunión nuu ka'an na xa'a
tu'un savi, nisaa taa yo ña, ndá kuú ña kuniñu'u yo;
ña uni reunion niñi yo ña Nuu Seen á Huajuapan de
León, Oax. 6-7 ta 8 xika yoó una á yoó agosto kuiya
1994.

Yo'o niñita'an kua' a ni ta ndichi ta ka'an tu'un savi,
nisaa koo taa yo tu'un chi xaa kixaa tiempo taa yo
tu'un, un kivi ka kundoo yo kundati yo, yoo kuú na
ka'an x'in yo nisaa taa yo tu'un, mii yo nasavi ka'an
nisaa taa yó tu'un ka'an yo.

Iyo ni historia ní ñuu sávi, na taa ña kuú na un koo, ñakaán un vása xíni yo, yoo kuú na íyo xa'á iin, iin ñuu ka'an xí'ín maestro ún ná taxi ra ndayi á permiso, keé un á kumí koo ndó ta ka'an xí'ín ta'an ndo ta kua'án ndo ndakatu'un ndo na tata xíkua'á ñuu jaan, ná nitu'un na xí'ín nisaa kuu xíkoo ñuu ndo, ña nitu'un na xí'ín ndó taa ndó yo'ó.

Sínana ndó nisaa kaá ñuu ta taa ndó nisaa xíkoo ña.

Ña taa yó tu'un sávi, yo'vi ní káchi sava yivi, yo'vi ña tívi na chi ña sa'an síkua'a na kuú ña, mií ka ta un vasa xíni na ndá letra taa na, kúmí na razón chi un vasa nísikua'a na ña kivi nixa'an no ve'e skuela.

Sava na káchi kunita'án káni tu'un ta'án ña yo'o.

"Kuxii"

"Kuxina"

"Kuxindó"

"Kuxira"

Sava na káchi taa yó sia'a.

Kuxi-i

Kuxi-na

Kuxi-ndó

Kuxi-ra

Yí'í ta táa livro yo'o káchi sia'a taa yo ña

"kuxi i"

"Kuxi na"

"Kuxi ndó"

"Kuxi ra"

Kivi taa yó tu'un sávi ká'an yó. iyo tu'un nuu
nikuta'an ovi ndiakua a letra ta keta iin ndusu; sivi
tu'un kaán kuú ña yo'ó

mp: mpari, mpi'la mpeke, mpoxa

nch: lanchi, Lencho, Lencha,

nk: inka, chí'nkj, chinko,

nd: ndaa, ndeé, ndji ndoo-nduu

ndakú, nde'e, ndi'i, ndo'ó, ndu'u

ndati; iyo ka ña.

tn: titnu, tnu'un tatna, sitni, itnu
(Ocoapa)

ts: Kitsj tsimia'án (Ocoapa, Gro.)

Ndiki ka ndiakua a letra nikuta'an ta taa ún ña yo'ó



Kuta'an uni á kumi ndo ta sínana ndó ña káchi iin iin nuu tutu yo'ó.

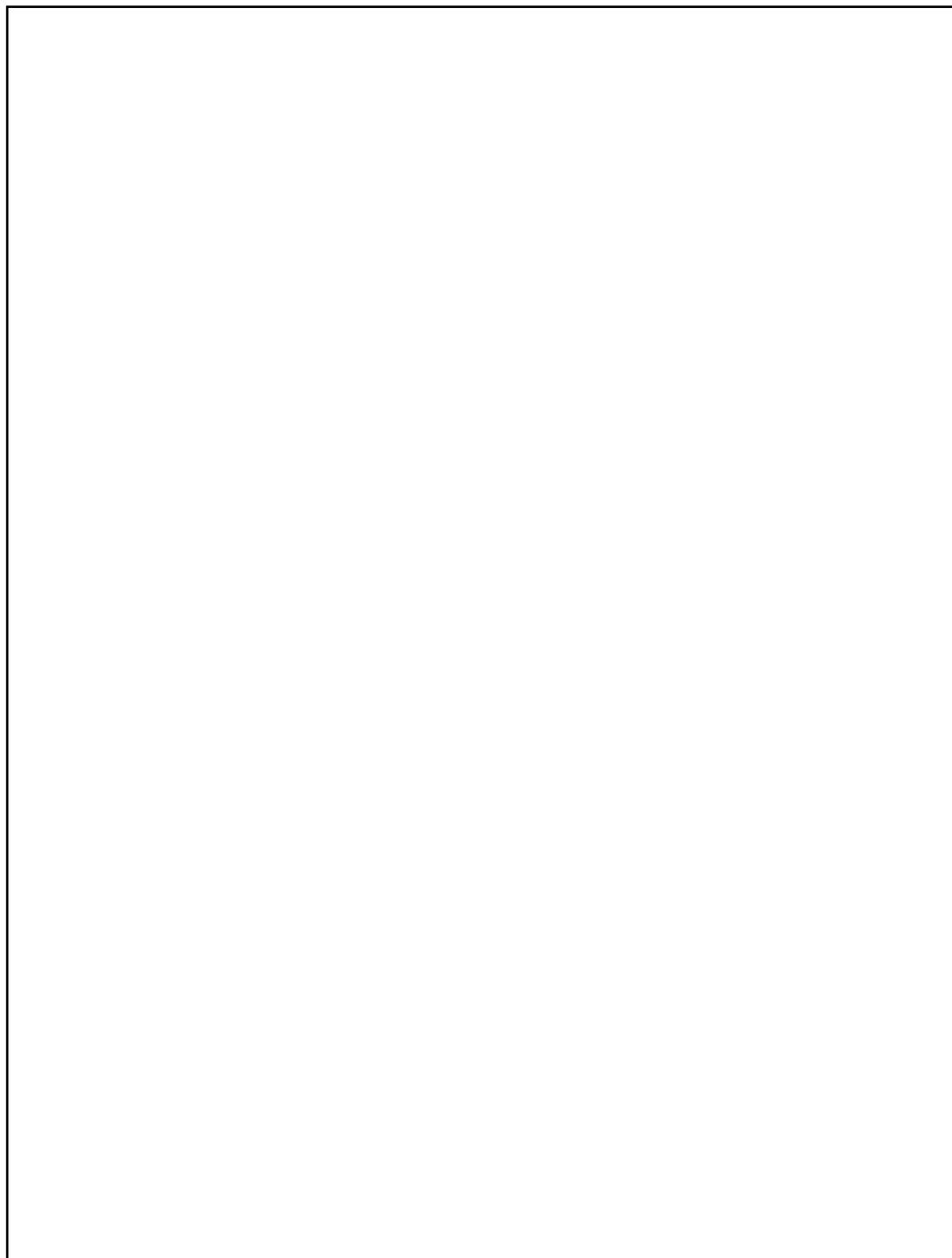
lin ñá nána sgta ña keso taxiva'a ñá, ña nuu itún, ná íchi ña kaxi ña tiempo kuaresma; kivi kíxaa ña xí'ín keso, xíto va'a tíín nuú taxiva'a ñá keso; káchi tíín va'a ni kuu sgta ñá nana keso, vitin ndixa va'a ni kaxi i, ta saá se'e i vitin ndixa un kívi na soko, kunani keso kaxi se'e anda kua'nu na, andá ndava mií tíín xika rí yo'ó, xíka rí káa.

Xíndati rí níndee va'a ndí'i keso, saa nixa'an ri nitu'un ri xí'ín se'e rí, un kúndini ká ndo xa'á ña kaxi yo, níxá'an ñá nana sgta ña keso, ta xíni i mii taxiva'a ñá ña.

Níya'a ovi kíví kíxá'a rí, xáxi rí keso, újun káchi rí va'a ni yasin keso, chi keso xáá kuú ña, un kúndo'ó se'e i kaxi na ña; saa kíxá'a xíko keso taan ri yaví rí, ta yo'ó keta tí tíín válí níkí'in ri xáxi rí.

Sondi'í níkoto ká ñá nana un koó keso ña; de repende níya'a tíín, ta tíín ñá rí, va'a ni kuú tíín i yo'ó chi yo'ó xáxi ndí'i keso i kachi ña xí'ín. Nikuin ri, un ka'ni ún yí'i ta nítaxi i, xu'un ña káchi un niñu'u saá; ña yo'ó kachi rí ta níkaku rí.

Sínana ndó ndi'í ña káchi kuento ka'vi ndó yo'ó.



Kivi ká'an yo, iyo tu'un ña un vása kándixa ini yo, ña kachi na, sava ká'an yó kana chiñu, sava ká'an yó un kána chiñu; kixi na án un kixi na ka'an yo xíka ni xini yo ña ká'an no xí'in yó.

Koto ña káchi tu'un yo'o.

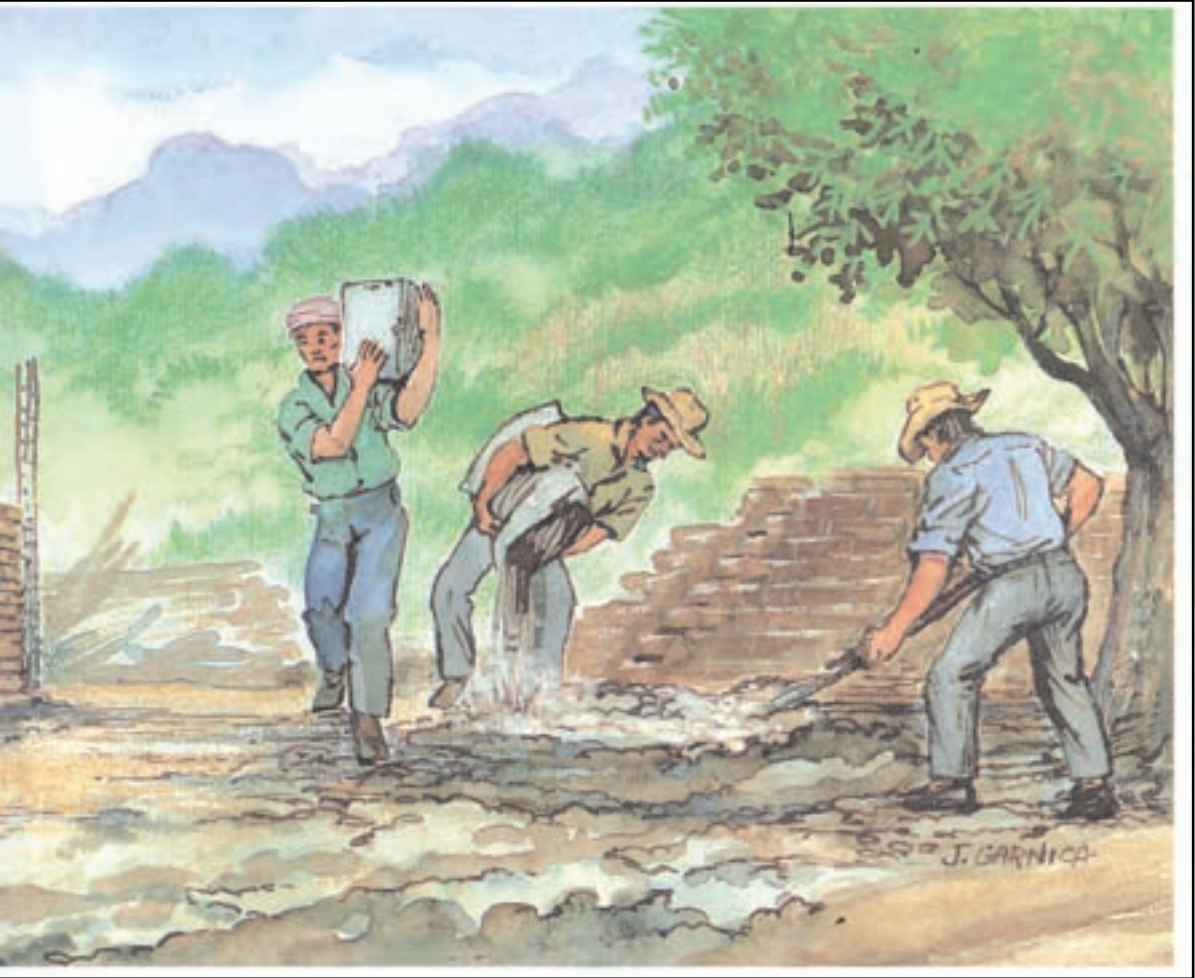
- **Va** kixi ñani i chi saá kachi ra xí'in i kuni.
- **Va un** kixi ñani i chi xaq kua'a ní ñu'u.
- **Va** livi ni Nuu Ko'yo, chi saá káchi na nitu'un.
- **Va** kuun savi chi íyo ni viko.

Taa ka tu'un nuu un vása kándixa ini yo kivi ká'an yo .

CHIÑU ÑUU



Na ñuu yo, na sávi, kivi íyo chiñu ke'é na kuenda ká nu á kuenda ñuu, ta táta komisario ti'vi ra na xa'nda chiñu ná ku'un na, ve'e ta ve'e, kana na, ña ku'un na iin junda ña ka'an ta'an na xa'g chiñu, nisaa koo xa'a chiñu án ke'e na ña án un ke'é na ña, nisaa keta kuenda xu'ún, ama kuva'a, yoo sava'a ña, nisaa kivi kuva'a ña, án kuya'vi ka'nu kuva'a ña án kuenda kivi kuya'vi ta ke'e ña, ndi'i ña yo'o xiniñu'ú ka'an ta'an ndi'i na ñuu, nisa koo xa'g ña chi ndi'i na kasachiñu, ndi'i na taan xu'ún, ñakaán xiniñu'ú iin koo yu'u na, tá un xijn na ke'e



na chinñu kivi ka'an na xa'a ña.

Ñuu sq'án un vása ke'é na chiñu ka'nu ka'an yo xa'a yo'o chi xag íyo ndí'i nda'á chiñu, íyo ve'e skuela, íyo ve'e chíñu, íyo ve'e nuu kútátán na á hospital.

Iyo ñuu nuú un xín ka na kasachiñu na, chi xag xini na íyo ya'vi na, tá un koo ya'vi ña ki'in na xu'ún saá ni ki'in nuní, kí'in na nduchi, kí'in na yuxan minsa, ñakaán un xín ka na kasandixa na tu'un ka'an na chíñu.

Ka'án xí'ín nakugachí ka'vi xí'ín ún, ke'é ndó iin tu'un ña iin koo yu'u ndó xa'á iin ña kusiki ndo, á xa'á iin chiñu nuu kachi ndí'i ndó. nisaa koo chiñu, chi ndí'i ndó xíniñu'u kasato'o ndo ña ka'an ndo xa'á.

Nikuiin iin, iin ña íyo yo'o

- Yoo kuú ña kasa yo, ña ná iin, iin na ka'an

Yoo kuú ña kisa ún, kivi un vása níta'an ini ún xí'ín sava níta'án ini un ña káchi na ta'án ún.

- Yoo kuú ña ndakatu'un yo xa'a kivi íyo junda.



Iyo kua'a ni nuú ña taa yo tu'un sávi, chi sa'án kixa'á yó taa yo ña, xiniñu'ú iin livro ña kukúmí ndí'i tu'un sávi, yoo kuú ña káchi iin, iin tu'un á livro ña kotondaa ta saá kundaa ini yo ña káchi iin, iin tu'un.

Ña ke'é diksionario, xiniñu'ú kakin yikun yo ndiakua á letra, chi saá kama nindiki yo ndá tu'un kúni yo.

Xaa xíni yo, kúmí tu'un yo tonó, ñakaán xiniñu'ú koto yo nisaa taa yo diksionario.

Koto nisaa táa yo tu'un savi, tá kúni yo taa yo iin diksionario.

yaa

yaa

yaa

tiki

yáa

tíkí

ichi

íchi

íchi

Síkua'a yo kata yo tu'un sávi, chi ña yo'o
kuú ña kundaa ini yo, yoo kuú ña káchi ña, kivi
ti'va yó kata yo, kata yuku, kata yo ve'e
skuela, kata yó nuu níkaya na yivi, kivi kata yo
anda tixá'a yo kivi xita yo.

kata

Anda mií xika i
nika'an i yo'o
Anda mií kua'an i
yo'o xíka ini xa'a;
tachi ní'in ndusu un vaxia
músika xiniso'o i
ndi'i ña síkuaku yi'i.

Nda ñu'u kuú ña xíni'ni un
ndá tikimi kuú ti sínduye'e xíka ún
ichi va'a á ichi na'a
nda yu'u ku'u ña nikata yu'u un
nuu ná'a nìchito i yu'u un.

Anda mií íyo, nika'an i yo'o
kuni kivi nima i xa'a un
tá un vasa yé'e ñu'u
un sivi ñu'u kuú ña
tá un koo ún nuu i, un sivi taa kuú i.

Yo' o taa ún iin á ovi yaa ña siva' a ún.



Kivi ká'an yo ña kuú vitin á tika' an naní tiempo presente, chi ká'an ña ama kuú ña.
Kivi kachi yo :

sísiki i	sísiki ndó
ndáva i	ndáva ná
xíxi i	xíxi ra
kíxìn i	kíxìn ndi
tí'vi ra	tí'vi ná
xáku ra	xáku yó
ndáchi i	ndáchí ndó
ka'vi ndi	ká'vi yo

Taa ka tu'un ña kuú vitin yo'o.

Tu'un ká' an ña kuu tag a futuro, kivi taa yo ña, sava ña kixa'a xí'ín ndiakua á letra k, koto ña íyo yó,o.

Kutu i

Kutu yó

Kuxi i

Kuxi ña

Kusiki i

Kusiki ra

Ka'mi i

Ka'mi ndó

Kunu i

Kunu ndi

Iyo tu'un ká'an nisaa kaá á ke'e na'a ñg'a, ña ka'an yo kuu tagn sama tono ña.

ndava i

ndava ñá

taa ra

taa ndi

nuu yó

nuu ná

sina'a i

sina'a ndo

Taa ka tu'un ña ká'an ña kuu tagn yo'o.

NISAA KUU XIKOO ÑUU YU.



Tá kuni yo kundaq ini yo nisaa kuu xikoo ñuu nuu ndóo yo, xiniñu'ú kaka yó ndakatu'ún yo na táta xikua'á á ná nána xikua'á, ña xini na nisaa kuu xakin na ñuu nuu ndóo yo, chi mií ña nda a un vása xini yo istoria ñuu yo.

Tá ku'un yo ndakatu'ún yó, xi'na xiniñu'ú taa yó iin lista ka'nu yoo kuú ña ndakatu'un yó iin, iin na yivi, un kivi kunumi nda'a yo ku'un yo, nduxa taa yo ndi'i ña kúni yo kundaq ini yo.



Xiniñu'ú ku'un yondakatu'un yó kua'a yivi saá kuú ña nikaxin yo ña kachi iin, iin na, chi un kivi kandíxa yo ña kachi indaa yivi.

Ndi'i yo xiniñu'ú ke'e iin lista kivi ña ku'un yo ndakatu'un; lista yo'o taa yo kivi na, kuiya kúmí na, án ti'va na ka'vi na, tá saa, nisaa kuiya kávi na, án tga kuú na, án ña'an kuú na.

Ña ndakatu'un yó, xiniñu'u ke'e yó iin lista yoo kuú ña kuni yo kundaa ini xa'a, chi saa kuú ña ndakatu'un yo mii ña kuni yo kundaa ini yo.

Ka'vi xi'ín ngkugchí ka'vi xi'ín ún, ka'an ta'an ndó yoo nuu ku'un ndo tá kuni ndo kundaa ini ndo xa'a ñuu ndo.

- Ñuu nani _____
- Kivi ña káchi _____
- Ndíkunda ña munisipio _____
- Iyo _____ yivi. _____
- Iyo skuela ta nani ña _____
- Iyo skuela nuu kichiñu _____ maestra.
- Iyo ve'e nuu kutatan na ndeé ndo'o. _____
- Xikoo ñuu i kuiya _____
- Ñuu i kúmi _____ yivi. _____

Taa yo'o ña nitu'un na xi'ín un xa'o ñuu ún.

Iyo kua'a ni nuú ña'a ti'va na Ñuu Ko'yo, iyo nuu ke'e na kisi, iyo ñuu nuu ke'e na guitarra, íyo ñuu nuu ke'e na xikun, iyo ñuu nuu ke'e na xatun váli ta ka'yi na nú, iyo ñuu nuu síva'a na xíni, íyo ñuu nuu síva'a na ñunu ña va'a kusin yo á nuu nikindee yo, iyo ñuu nuu síva'a na yuchi, iyo ñuu síva'a na leka, íyo ñuu nuu síva'a na ña kusiki yo, íyo ñuu nuu síva'a na tikachi, íyo ñuu nuu síva'a yivi, iyo ñuu nuu ke'e na chiñu xí'ín viti váli, íyo ñuu nuu síva'a na ndia'ana, iyo ñuu nuu síva'a na chiñu xí'ín ñuu, íyo ñuu nuu síva'a na siki sikun, íyo ñuu nuu ke'e na chiñu xí'ín kaa kovre, íyo ñuu nuu ke'e na chiñu xí'ín ñu'ú kíxin.

Taa ka yo'o ndá chiñu xíni ún ña ke'e, ta nisa nani ñuu ke'e na ña.

Kivj kúni yo síkua' a yo ke' e yó iin chiñu tí' va iin ñuu, xíniñu' u ku' un yo koo yo koto yo nuu kichiñu na saá síkua' a yo, tá un kivi ku' un yo ñuu, saá kuú ña xíniñu' u, ka' vi yo ña taa na nuu káchi nisaá kúva' a ña' a; tán iyo ña ka' vi yo, yo' o koto ndaa yo, iin, iin nisa kasa yo kixa' a yo ke' e yo ña' a.

Ña kuva' a xíni ñuu, kuú ña yo' o.

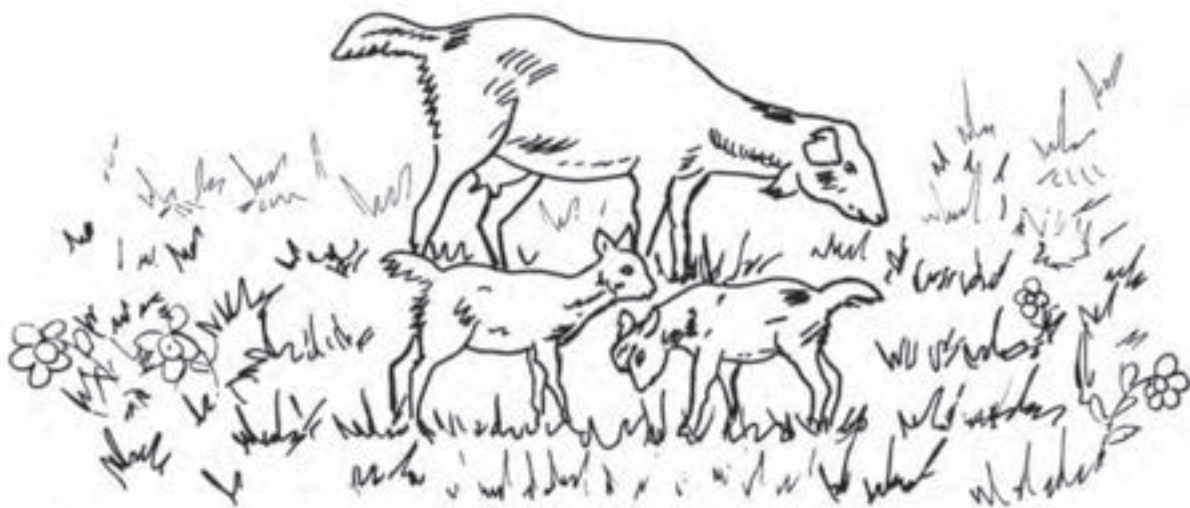
- 1.- Xíniñu' u kumj ñuu.
- 2.- Ndata yo ñuu, ta yo' o tava yo ñuu vita, ta ñuu ta' ya.
- 3.- Tá xaq ndata yó ñuu, sondi' i tova yo 16 pare ñuu náni ña kixa' a yo xa' a xíni.
- 4.- Ka' nda siín yo ñuu vita ta katun yo ña.
- 5.- Ka' nda siín yo ñuu tá' yá.
- 6.- Kixa' a yo siva' a yo ka' á xíni.
- 7.- Nitaan nuu yo xíni.
- 8.- Siva' a yo ka' a ña.
- 9.- Nita' vi ka' a ña.
- 10.- Sixinu yo ka' a xíni, tiki nitaan yo ñuu yo' o.
- 11.- Nita' vi yo ñuu, ta siva' a yo ovi yikun.
- 12.- Tiki nitaan yo ñuu, ta nita' vi tiki yo ña.
- 13.- Siva' a yo u' un yikun, ta sondi' i nika' nu yo ñuu; saá kúva' a xíni.

Ña kuú xina'á xa'á nunj

Saá nítu'ún na, xina'á iin tqa xíka ra níí níndiki ra nunj ña kuxi na ñuu keta ra kuá'an ra, kuá'an ra saá, kuá'an ra saá, nikita'an ra ichi xí'ín iin yikun tisu'u, xikundichi ra xíto nde'e ra kua'an rj, ta nindakatu'ún ra rj mií íyo nunj, nijkuiin rí yu'u ra, anda xiki káa ñu'u va'a nunj ndi un vása ndo'o ndi tama; mií kuiti íyo ña sína'o yí'i kachi ra xí'ín rí, chi kua'a ní ngkuachi xí'i soko, chi un koo ña kuxi na, nijkuiin tisu'u un kivi ku'un i sína'a i yo'o chi un sivi amigo kuú yo; nijkuiin taa; un sivi ña ndeé kuú ña ñaa, kivi kuu yo amigo, ta nduu ra tisu'u ta keta ra kuá'an ra xí'ín rí, nixaq rj kaán, ndiovi rj nijkuiso nunj ta ndikó rí vaxi rí.

Nixaq rj ñuu, sínikuachí ndí'i rí nunj niki'in ndí'i taa ña kuxi se'e ra, yo'o ndoo Ndioxi Ñu'u, Ndioxi Savi, ta kachi na saá ndiovi yo kúmí kuachi ña un koo ña kuxi na yivi.

Xíniñu'ú koo yu'u ndiovi yo to taxi yo kuxi na.



Ndi'i yo xiniñu'ú síkua'a nitava ña ka'an nuu kuento, ña nduu ña yi'vi, ta ña yo nitava yo, ná koto nde'e ngkugchí ta'an yo, saa na yivi na'nu.

Taa ña ka'an iin, iin na.

Taa _____

Tisu'u: _____

Taa nuu nikita'an xi'in tisu'u. _____

Ña kgchi Ndioxi Ñu'u _____

Ña kgchi taa: _____

Nuu níxa'an ri niki'in ngni _____

Ña kgchi Ndioxi Savi _____

Iyo kua'a ní nuu tu'un kúmí tu'un ká'an yo, chí íyo tu'un ká'an ña ke'e yo, ña ndo'o yo, iyo tu'un ka'an kivi yo, íyo tu'un kachi nisaa kaá ña'a, nisaa kaá kiti, nisaa kaá ita; íyo káchi mii ndóo na yivi.

Iyo tu'un káchi mii ndóo yivi, mii ndóo kiti mii ndóo ñg'a; chí kivi kachi yo:

1.- ve'e yo'o

2.- livro ñg

3.- titun káa

4.- talo'o káa

5.- nákuáchí yo'o

Taa ka ña kuni un.

XINI YO ÑUU YO



Xíni yo nuu ndóo yo, iyo yukú, íyo ta'vi, íyo ko'ndo, íyo ta'ma, íyo xíkí, íyo yoso, íyo kava, íyo ñta, xíni yo nisaa kaá ñuu yo, mií xí'í yó tìkuií, xíni yo mií chí'i yo, xíni yo mií ku'un yo xa'a titun, xíni yo mií ku'un yó xí'in kiti sana yo kixa'an rí; xíni yo nisaa nani ñuu ndakata'án xí'in ñuu yo, xíni yo nisaa nani kavesera ndikundaq ñuu yo.

Kua'a ní ka ña'a xíniñu'u kundaa ini yo anda vitin, ta'an kuni yo nisaa ta'an yo ka'an tu'un sávi, mií ndóo na, nisaa nani nuu ndóo na, nisaa ka tu'un ta'an ña ka'an yo íyo; ndaa ya'vi ní ña kuni nuu ta'an yo; chí saa kuú ña kivi chindee ta'an yo xí'in na.

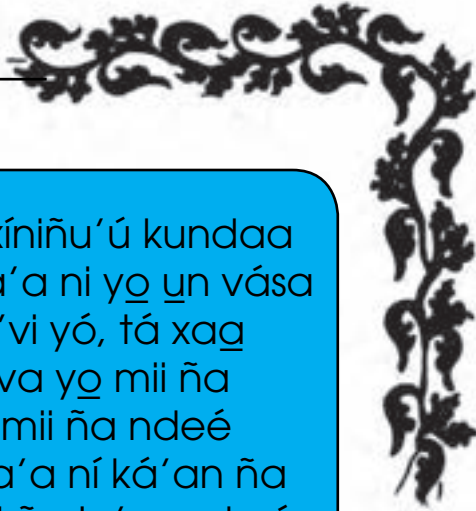
Saa tí xíniñu'ú kundaa ini nisaa Estado íyo, ndaa tu'un kuú ña ka'an, kuú ña chí'i na, ndá chíñu kúmi, yoo kuú ña xíko na, yoo kuú sata na, ndá kití kuu rí kúmí na, án va'a ka ñu'u nuu ndóo na, án va'a ndoo na xí'in ta'an na, án kúmí na yukú; íyo kua'a ni ña kúmanj kunichi iin Ñuu Ko'yo kuú ña, á Repuvlika Mejikana, so tu'un kuiti yo sama lo, ta chopi kuú ta kúmí kuqchi, chí kivi kixaq ra un nixíin ra ka'an yo tu'un yó; ñakaán anda vitin un kivi taa yo tu'un yo.

Sínana yo'ó Estado Guerrero, ta ka'yi un mii íyo ita,
mii iyo yukú na'nu, ta taa ún kivi iin, iin ña yo'ó.

Sinana ún kavesera ndikundag ñuu ún, sondi'i
ka'yi ún kivi ñuu.

Taa un ndaá kui'i kuún ñuu un, yoo kuú ña chi'i na.





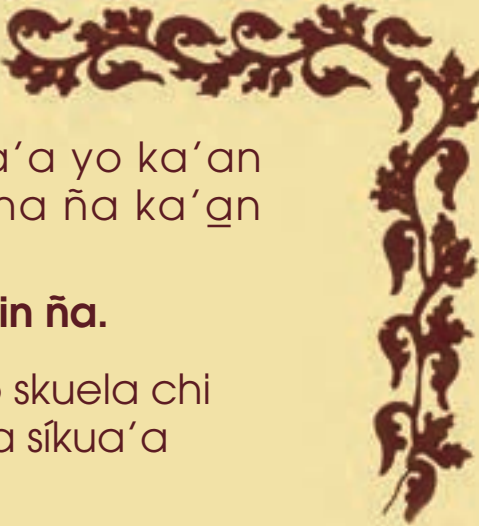
Kivj kúmi yo iin tutu ta ka'vi yo ña, xiniñu'ú kundaa ini yo, yoo kuú ña káchi ña, chi kua'a ni yo un vása kundaa ini yoo kuú ña káchi ña ka'vi yó, tá xaq sandi'i yó ka'vi yó saá xiniñu'ú nitava yo mii ña ndáa ya'vi mii ña nika'an yó xa'a, mii ña ndeé xa'a, mii ña kuniñu'ú yo sondi'i; kua'a ní ká'an ña ká'vi yo, ta sivi tu'un ndeé kuú ndi'i ña lo'o va kuú mií tu'un ndeé, sava tu'un un vása ndeé xa'a ña, ndoso kuiti ña, ná ku'un ndaku tu'un.

Ka'vi ña yo'o sondi'i nitu'un ún yoo kuú ña kundaa ini ún.

Ñuu Tanda'yi, kuú ñuu ká'nu iyo chi kúñu'ú, Estado Guerrero, Tanda'yi íyo kua'a ni nuú ña'a, un koo ña kumani nuu yo, yo'o kivi xikó yó ña kuni yo, tá kuni yo sata yo iyo ndi'i ña kúni yo.

Iyo kua'a ni tienda, íyo iin vanko nuu sama yó xu'un yo, kia'vi kui'i, kia'vi tikoto; íyo ndi'i ña kúni yo.

- Nuú kuadernu ún nitava un tu'un ndaa ya'vi ña ka'vi un yo'o.



Kìvì ká'an yo, xiniñu'ú síkua'a yo ka'an iin, iin, chi saá kundaa ini na ña ka'an yo.

Koto ña yo'o ta saá ke'é ún iin ña.

Pedro: Xiniñu'u ni ku'un yo skuela chi yo'o íyo kua'a ni ña síkua'a yo.

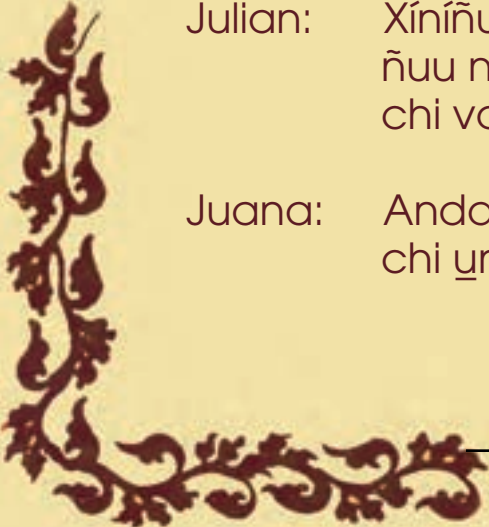
Julian: Ndixa ña káchi ún, chi iin ichi ñixá'an iva'i Tinda'yi sata ra ñuu, ta sinda'vi na ra, chi ñikúchiñu ra tava ra kuenta.

Juana: Va'a ni káchi ta Pedro, ña ndaq ká'an ra, skuela kuú nuu kana ndi'i na ndichi.

Pedro: Kuá'a ní nata'an yo un xiín na tí'vi na se'é na ku'un skuela; un vása ká'an na yo'o kee ingeniero, yo'o keé sutu yo'o ke'e licenciado.

Julian: Xiniñu'ú nitu'ún yo xiín na ñuu na tí'vi na se'é na skuela, chi va'a ní skuela.

Juana: Anda yí'i ku'un skuela vitin, chi un tí'va i ka'vi i.



Kivi ka'an yo á ndakatu'ún tá'an yo' sava ichi, ta kachi yo achuun ndo'ó yó ña yo'ó, achuun kuú saá, tá kúndaa ini yo, kivi kúkaxín ini yo níkuni yo, yoo kuú ña xa'á ña ndo'ó yó saa, chi íyo iin ña kuú ñakaán kúu saá kivi kachi yo, iyo rasón xa'a.

Ka'vi iin ña yo'ó ta saá ká'an un achuun kyu na.


1.- Ñuu kyun ni savi.
Ña kaán íyo ni
nda'yi.

2.- Ña ñiká'vi i.
Nakaán nda'vi ní i.

3.- Nindoso i nikasi i ve'e.
Nakaán ñiki'vi takui'ná.

4.- Xixi ná'ná talo'ó.

5.- Kachi'i xa'á ra kivi ní'i ra tikuji kua'an ra.



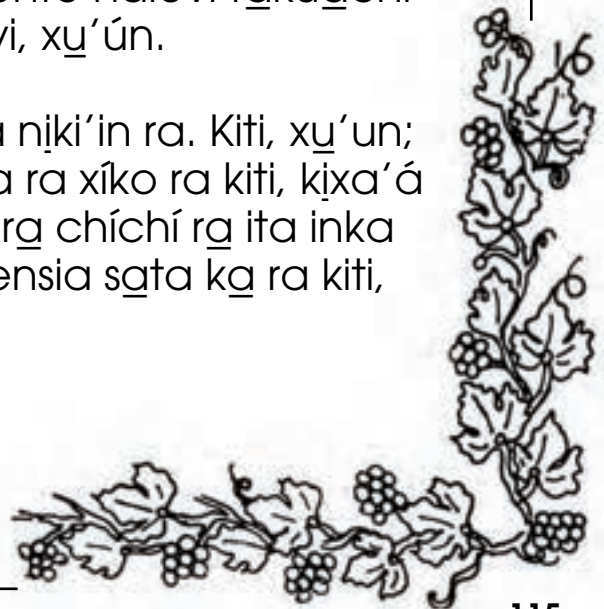
Kivi ká'an yo ña ndo' o na, íyo ña kúu ñakáán
ndo' o na saá, á íyo ña kúu.

Yo' o íyo iin kuento ña ndo' o iin tanda'vi

Kuíká ni nixiyo iin tata, ovi sia' a xiku taq se' é
ra; kivi ki' in ra kue' e ní nixika ra kutátán ra
nuu mediko, xaq xíto ra va un nda' a ra, ñakaán
nikana ra ndiovi se' e ra, kivi kixaq se' e ra
kachi ra xi' in se' é ra, koto ndo kua' an ndo
kana ndo ná kixi nachiñu xi' in sekretario chi
vitin kuva' a Testamento ña niki' in ndó ña' a.

Keé se' e ra kua' an ra; iin káni ta kixaq ra xi' in
na chiñu, ndikun kixa' a sekretario ke' é ra
Testamento; nuu Testamento ndiovi takuachi
ni' in ra sindiki, tixú' u, kuayi, xu' ún.

lin se' e ra kúsii ni ini ra, ña niki' in ra. Kiti, xu' un;
niya' a ovi uní kuiya kixa' a ra xiko ra kiti, kixa' á
ra xí' i ra; sondi' i kunda' vi ra chíchí ra ita inka
ñani ra xu' un niki' in ra erensia sata ka ra kiti,
ndukuika ka ra.



VIKO UXI MAYO



Xa'á yoo kumi á yoo avril, ta maestro ndiso xa'a skuela á ta kuú Direktor, nikana ra ndi'i maestro kichiñu ve'e skuela, ta saá ndi'i nakuachí ña ka'an ta'an na xa'a viko 10 yoo mayo, kivi ná nána si'i yó.

Ta Direktor kixa'á, xag yatin tava yo viko ná nána si'i yo, ñakaán kana i ndo'o, yoo kuú ña ke'e yó kuxi ná va'a ka ví ña tixa'á nakuachí sivi ni na tixa'á kuú va na ña, koto ndó na maestro ndá yaa tixa'a tava ndo, koto ndó yoo kuú na kuachi ka'an ndoso.

lin maestra ndani'i ra nda'a ra, ña ndikí ra ka'an ra,



kuiya, kuíya tava yo viko ná nana sí'í nakuachí, chi náyo'ó kuú ná ndáa ya'vi ñuyivi, tá un koó nási'í un kivi kua'nu ñuyivi, ñakaán un ká'an kua'a ní yo ndí'i yo chikaq kota, ña tava viko yo'ó, ná livi va'a kana viko; ndí'i nakuachí kachiñu ni válí na ni ná'nu na, iin kachi kachiñu ndí'i yó.

Ndí'i nakuachí ñikuiin un kúndini ndo maestro, ndí'i ndí'íyo yu'ú kachiñu, kata ndi, tixa'á ndi, ka'an ndoso ndi, chi viko sí'í ndi kuú ña, ndí'i ndi tava xu'ún ña kasandivi yó kuxi na.

Tutu lo'ó

Ndáa ya'vi ní livro, chi livro kuú ña kúmí ña kúsij ini yo síkua'a yo, un kivi kachi yo iyo livro va'a ta íyo livro un vá'a, ndi'i livro kúmí ña síkua'a yó, mií va yo un ti'va tava ña va'a kúmi.

Sava yo un kivi sata livro chi íyo livro ya'vi ní, ñakaán iyo ve'e nuu kivi ku'un yo ndakatu'un yo á tava yo ña kúni yo, ña ndiki na nuu yo, ve'e yo'o nani vivlioteca, yo'o íyo na kí chiñu, nuu nayo'o ndiki yó livro, chi xínj nayo'o mií ndóso livro taxi na nda'a yo nuu nindikí yo ña kúni yo.

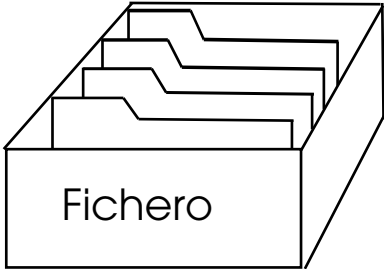
Ña kama nindiki yó ña kúni yo, xíni ñu'u siva'a yó iin tutu lo'ó á tarjeta ña kukumi kí'va 12.5 cm. iin xíñá ta inka xíña kukumi ña 7.5 cm. nuú ña yo'o taa yo kivi ta ke'é livro, nisaa nani livro, nisaa nani ve'e kuva'a ña, xaa nisaa ichi kuva'a ña, mii ñuu kuva'a ña, ndá kuiya ke'é na ña, nisaa yuku kúmi ña.

Kivi nindikí yo nisaa nani livro saá ti kivi nindiki yó ña kuni kunda ini yo xa'a a tema.



Ña kama nindiki yo, kivj ta taa livro; kivj livro á kivi chiñu kuni yo á tema, xiniñu’ú síva’a yo iin xatun lo’o a kaja nuu taan va’a yo tutu á ficha; ta kivi kuni yo yo’a tava yo ficha.

Koto ndaa ña íyo yo’o



kivj ta ke’é livro

Damián, González, Pablo
Ortografía Práctica
5º grado
Ed. Escolares
México, D.F.

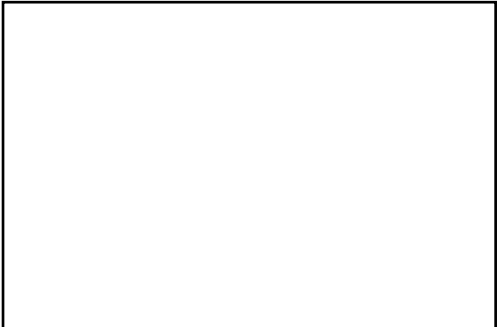
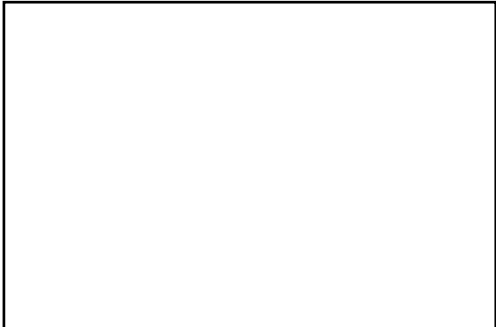
Kivj livro

Teatro infantil
Basurto, Carmen G.
Editorial Avante
8º ed.
México, 1976

Kivj chiñu kuni yo

Teatro
Basurto, Carmen G.
Ed. Avante
8º ed.
México, 1976

Ke’e ovj ficha yo’o.



Tu'un ña kaka xini yo ta koto yó, yoo kuú ña, sava
yo ndo'ó ni ta saá niki'in yo xini yo ña káchi ña.
Ka'vi ta kaka xini un yoo kuú ña yo'ó.

Ovi kuú ndi, níta'án ndi xíka ndi
ndi'í nítu'un xí'in ún nisaa kaá ichi
nisaa kaa ñuyivi, tá un koo ndi'í
un kúni ún nisaa kaá ñuyivi

Yi'í nítu'un xí'in ún
ña yova, ña yo'va á ña katí
ña'a, yoo kuú i

Yi'í níkuni ña'g
ña livi á kini xá'an
kúmi i ovi yavi válí

Taa ovi tu'un ña níkuni yo kivi

xi'tin, nduchi nu, yaq

Tu'un ká'an yo, iyo ña ká'an ndaku ta iyo ña ká'an símá, ka'vi iin, iin tu'un íyo yo'o saá kundaa ini un.

ta'yá _____	ndaxín
katún _____	vita
yíchi _____	vixá
xíká _____	yatin
vixi _____	y <u>o</u> v <u>a</u>
yaa _____	tuún
ka'nu _____	lo'o
ndíka _____	táñu
ñi'ní _____	vixin
kúsi, ini _____	kuchuchí ini
káni _____	kuíti
nikuná _____	nikasi

Chi kivi taa yó tu'un xí'ín ña yo'o tá kúni yo.

Kuni nixá'an i nuu yá'vi sata i iin yo'o káni, nixaa i ve'e ta níkoto i kuiti va ña.

Sata i iin ve'e chi ndíka ní ña kachi na xí'ín i, ta un ndíxa chi táñu ni ini ña.

Tutu ka'vi ún niya'a kachi íyo tu'un ka'an simá á
ká'an kontra, tu'un ká'an kontra kuú ña, chi siín
ká'an ún ta siín níndiko ña nyu un.

Taa yo'ó tu'un ka'an kontra tu'un yo'ó.

Ndito xito i Kíxin xito i

Va'a ní chiñu talo'o Xúxán ni talo'o

Kueé ní kichiñu ña Julia. _____

Nika' yi yaa ve'e ta Chema. _____

_____ Lívi ni kuayi sang ñá Petra.

_____ Ndoó ni xita táa ña Margarita.

Kúsiñ ní ini ña María. _____

Taa ka tá'án tu'un yo'ó.

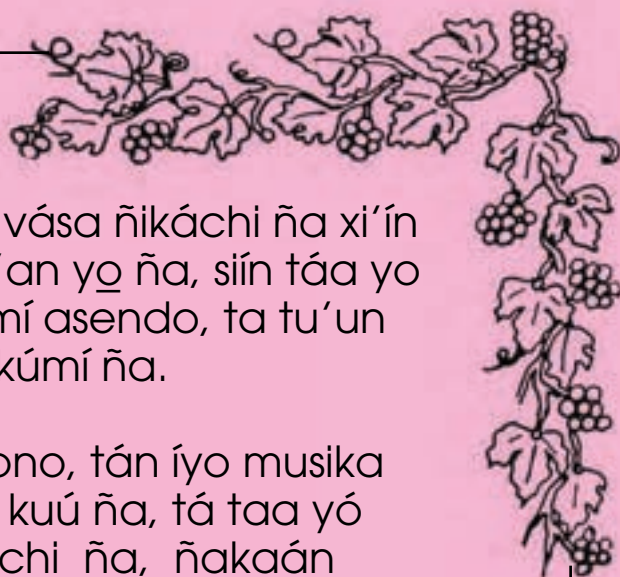
ÑA NDAKATU'ÚN YO ÑA XÍKOO ÑUU.

Kivi kúni yo kuni yo, xa'a iin ñuu, nduxa ní si'na nikani xini yo, yoo kuú ña ndakatu'ún yó, yoo kuú ña kúni yo kunda ini yo xa'a, ta xaqa xíni yo yoo kuú ña kuni yo saa ke'é yó iin lista ña ndakatu'ún yó.

Ta xaqa íyo lista, vitin koto yó, yoo kuú na ku'un yo ndakatu'ún; tá kúni yo kunda ini yo xa'a un ñuu xiniñu'ú ndakatu'ún ña yo'o.

- Nisaa nani ñuu.
- Nisaa nani kavesera nuu ndíkunda ñuu.
- Ama xíkoo ñuu.
Mií chí kixi na xakin ñuu.
- Nisaa yivi xakin ñuu.
- Achuun kutoo na nuu xakin na ñuu yo'o.
- Ndá kuiya xakin na ñuu.
- An ñu'ú ñi'ni kuú nuu ndoo na, tá ñu'ú ñi'ni kuú ña ndisaá tiempo.
- Yoo kuú ña chí'i na ñuu yo'o.
- An íyo ñu'ú ndó'yó.
- Nda chiñu ke'é na tiempo ñumí.
- Mií xika na nuu yá'vi.
- Mií sáta ña xiniñu'ú nuu na.
- Mií xíkó na ña'a ña kasava'a na.
- Ndá kuiya kixa'a na tava na tachiñu.





Tu'un ká'an yo, un vása ñikáchi ña xi'ín
 tu'un sa'án, siín ká'an yo ña, siín táa yo
 ña, tu'ún sa'án kúmí asendo, ta tu'un
 yó un koo asendo kúmí ña.

Tu'un yó kúmí ña tono, tán íyo musika
 iyo ña, chi iin tu'un kuú ña, tá taa yó
 tono samá ña káchi ña, ñakaán
 xiniñu'ú kasakuenta yo kivi taa yo.
 Koto yo'ó, nuu sáma ña kachi ña.

yuyu

ya'á

yúyú

ya'á

yaa

ninu

yáa

ninu

kixi

kixi

ndika

ndika

ita

íta



Tu'un sávi ká'an yo, un koo seña tu'un ndaka tu'un yó, ta'án ña yó'o (¿?), saá ti seña ña taa yo kivi kúsi ini yo, kivi yí'vi yo, ña nikoto yo iin repende ta'án ña yo'o (!).

Kivi kúni yo ndakatu'un yó iyo tu'un ña kuniñu'ú yó, sivi kuú ña yo'o.

Nisaa nani talo'o ñani un.

Nisaa ndaa litra nuni.

Mii xíko no ñiji.

Ama ku'un yo Ñuu Ita Tío.

Án ka'vi talo'o se'é ñá María Ley.

Ndiki ka tu'un xiniñu'u ndakatu'ún yo'. Ta ta aún yo'o.

Iyo kua'a ní ñuu yo kúmí kivi tu'un sávi sivi kuú. Ña iyo yo'o.

Tu'un ña'ñu

Nuu Tanda'yi _____

Ñuu Tata'nu _____

Ñuu Snuni _____

Ñuu Chuta _____

Ñuu Takuaán _____

Ñuu kúsi'vi _____

Ñuu Ko'yo _____

Ñuu Tatió _____

Ñuu Kúvi _____

Ñuu Chikúnu _____

Ñuu Taití _____

Ñuu Tasi'in _____

Ñuu kuísá _____

Ñuu kútiokó _____

Ñuu Taxatun _____

Ñuu Taxiín _____

Ñuu Tisávi _____

Ñuu Sndie'e _____

Ñuu Kaso'o _____

Tu'un Nií

Ñuu yuta Nda'yi

Ñuu Itia Ta'nu

Ñuu Yoso Nuni

Ñuu Yichu yuta

Ñuu Yuta kuaan

Ñuu Yukú Siyi'vi

Ñuu Ñuu ko'yo

Ñuu Yuta Tió

Ñuu Yuku Ovi

Ñuu Kuchi kúnu

Ñuu Yuta Si'in

Ñuu Yuta Yi'i

Ñuu Yukú yisa

Ñuu Yukú Tiokó

Ñuu Yuta Xatun

Ñuu Yuta Xixin

Nuu Yuta Sávi

Ñuu Yoso Ndie'e

Ñuu Ka'á yosó



Ñuu yo sávi, ndí'i yó xínì iyo ña chí kúun ni savi
 ñakaán nani ñuu yo, ñuu sávi, ndí'í yó xínì, va'a ni ini
 na ñuu yo, va'a ní ndóo na un vása xánita'an na
 xi'ín ta'án na, chi saá s̄kua'a na nuú na táta x̄i na,
 a ná nána x̄i na, ña to'o koo no xi'ín ivá na, xi'ín
 sí'i na, xito na, xixi na, s̄iso na, ñani kuáchí na á ki'va
 kuáchi na.

Tasaá kasato'o na, nachíñu, na maestro, na táta
 x̄kua'a, ná nana x̄kua'a; tá kasato'o yo yivi
 kasato'o na yo, ñakaán x̄iniñu'ú to'o koo yó xi'ín
 ndí'i na, chi saá un koo na ke'é yó, un koo na
 kindiva'a xi'ín yó; taxin koo yo xi'ín no ndóo yatin
 xi'ín, yó chi vaxi ichi, vaxi tiempo nayo'o kuú na
 chindeé yó.



Ivá yo sína'a na yó kasato' o yo ivá ñu'u yó, sutu, ndí'i yivi xíniñu'u kasato' o yo ni válí na, ni ná'nu na.

Ñayo'o kuú ña káchi ivá yó xí'ín yo, xíniñu'ú chindeé yó na yivi nikita'an xí'ín yo, chi un sivi kiti kuú yo, kúmí yo yu'u yo ka'an yo, un sivi nañí'í kuú yó, un vása va'a ká'an na yivi xa'a yo, ta un chindeé yo na, un koó ña to'o yo kachi na.

Kasakuenda yo xí'ín na ñuu yo, kotó sindí'i na xa'a kostunvre kúmí yo, ka'an yo xí'ín na, ná ka'an ta ka'an na xí'ín se'e na, ña kasato' o na ndí'i yivi, tá kuú maestro, nachíñu naxikua'a ndáa yá'vi ña to'o yo, chi va'a ka'an no xa'a yo.

Kuta'an xi'ín nakugchí ka'vi xi'ín ún, ta ka'vi ndó ña íyo nuu tutu número 132-133 ka'ví ndó yoo kuú ña káchi ña.

Ndgkatu'ún ndó maestra ña un vasa kunda ini ndo xa'g.

- Yoo kuú ña kasa yó tá nakuta'an yó xi'ín iin ta xikug'a ichi.
- Tá nixaa yo ve'e chiñu, yoo kuú ña ka'an yo xi'ín nachiñu.
- Achuun xiniñu'ú kasa to'o yo na xikua'a.

Taa yo'o, yoo kuú ña ndaa chiñu ña kasato'o yo na yivi.

Kusiki nuu iyo na yivi, na xíniñu'u kasato'o un yo'o, nindiki nuu kana yoo kuú na.

s	x	i	t	o	y	o	k
i	j	x	o	k	u	n	i
'	x	i	t	a	n	y	o
í	i	v	o	ch	a	v	a
y	y	á	ñ	t	x	u	n
o	o	y	a	v	i	t	a
t	o	o	n	ñ	k	a	a
t	a	y	i	g	u	n	a
y	a	'	y	b	a	v	i
s	j	l	o	m	'	e	o
t	a	'	y	a	a	s	i

Ñuu yo, íyo kua' a ni nuú ña xíxi yó, nduchí kuú ña xíxi yó, nduchí kuú ña xíxi yó ndisaa ichi á ndisaa tiempo, chi nduchi kuú ña chí' i ivá yo, kivi íyo ndivi saá ví xíxi yó ña, tiempo sávi saá ndúta iva, nang iva, kana xi'ín, ña yo' o kuú ña xíxi yo.

Sava xixí yo kuñu chi xá' ni na s̄nd̄iki, kini á tixu' u.

Kivi x̄a íyo yikin váli ñayo' o kúva' a xíxi yo; ña kua' an kee xi'ín yikin kuu ña:

- ya' a
- kominu
- m̄inu nduxí
- x̄a' an

Ñayo' o táan na xi'ín yikin yíta, ta kasandivi na ña xíxi yó.

Taa iin ña xíni un kasandivi na ve' e ún xixi ún.

Tu'un táxi ichi nuu yo, ña síkuáa yo koo yó kuú ña ka'an na xikua'a xí'ín yó; xíniñu'u kuniso'o yó ña káchi ña chi saá kava va'a yo.

Yo'o íyo sava ña, ka'vi ña, ta_ká'an ún yoo káchi ña xí'ín yo.

- Ta kuni un ka'an va'a na xa'á un, ná un kúndi'i ún kusin un anda ná keta ñu'u.
- Tá ta'an ka sindi'i ún, un ká'an va'a ún xa'á un.
- Na kixin ni, lo'o ni ña níka'án no xa'á.
- Na un xijn koo táxin yu'u, un tí'va no kuniso'o na.
- Kuee ku'un i, chi númi ni i.

Taa ka tu'un táxi ichi nuu yo yo'o

Kiví ká'an yo ña ku kuni, á tiempo xaq niya'a, siín
táa yó ña inka tono táa yo, tixin ndiakua á letra
ta'a yo tono; yo'o koto ún saá kundaa ini un.

Taa i iin karta ti'vi i Ñuu Ko'yo.

Xita i chi xaq sindi'i i chiñu.

Xaq ndito ñá Maria.

Xíto ún siín kua'an tono yó'o.

Ña kuu taqn sáma tono ña, sava ña sama
ndiakua, á letra.

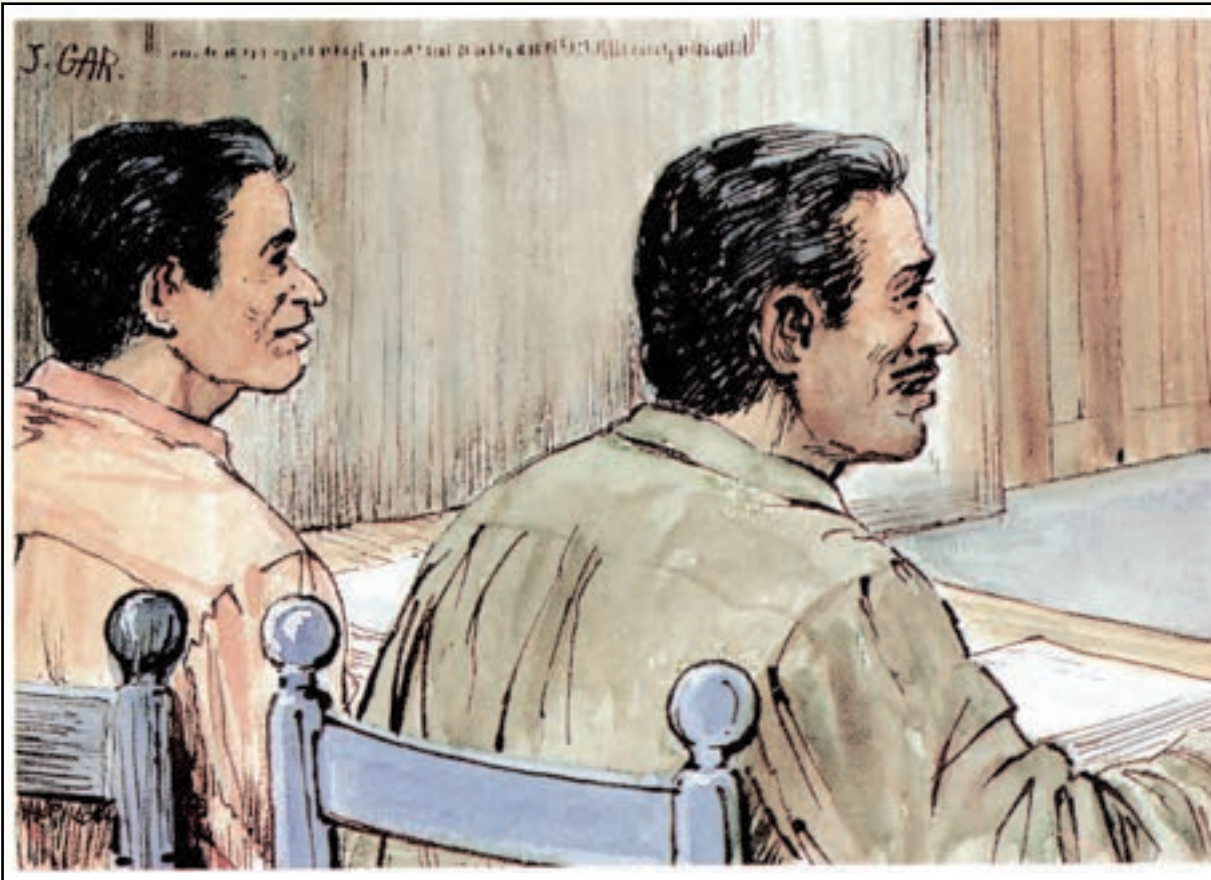
Taa i karta ku'un Ñuu Ko'yo.

Kata i iin yaa.

Kundito ñá María chi nixaq kixi ki'vi. ña.

Taa kq tu'un ña kuu taan.

TA TAXI NDAYI KA'AN NA.



Ndi'i xiñá nuu kana junta, nuu íyo chiñu nuu nikuta'án yivi, kivi kixa'á na ká'an na, un kivi iin kuiso ka'an na, xini ñu'ú, xi'na tava na iin ta kuni'i ichi, ta taxi ka'an iin, iin na, saá kuú ña kama ka ku'un chiñu, un ná'á koo na junta chi kivi ká'an iin iin na, va'a kúndaa ini ndi'i na ndóo junta, ta kivi iin kuáá na, anda iin na un vása kúndaa ini, yoo kuú ña íyo.

Ta ní'í chiñu á ta ndiso á ta kuú koordinador kuú, ta táxi ndayi ña ka'an iin, iin na, xito ra yo kúni ka'an, yoo nda ni'i nda'a kúni ka'an, xito ra yoo kuú na kúmí rasón, yoo kuú na va'a ká'an.

Ká'an ra xi'in na, ná kundoo va'a na, ná iin, iin na



ka'an, chi saá kana chiñu, ta ña kachi na yoo kuú ña va'a; chiñu yo'o kúmí ta xa'nda chiñu á ta kuú koordinator.

Kivi íyo chiñu xiniñu'ú ni koo iin ta taxi ka'an na.

Tá chiñu ve'e skuela kuú ña ta Direktor kuu koordinator, tá chiñu ve'e chiñu kuú ña ta komisario kuu koordinator, ta chiñu xa'a nu'u kuú ña, ta tata komisariado kuu koordinator, tá chiñu martomo kuú ña, ta tata martomo kuu koordinator, ta chiñu ve'e ñu'u kuú na, ta tata Pixka kúnuu, kuu koordinator; ta inka chiñu kuú na nduxa kana iin ta kuku koordinator chi saá kama ku'un junda.

Ndi'i livro kúmí ña kua'a ni nuú ña síkua'a yo á kundaa ini yo, íyo ovi nuu kuú tu'un kúmí ña, iin tu'un un vása íyo kí'va ña, íyo mii ña saá, iyo ka'nu ña tán íyo karta, tán iyo ofisio íyo ña, ña yo'o nani PROSA, ka'vi ña yo'o;

“Ndatun ní xíta saá kivi níki'in yoó uní á yoo marso, chi yoo yo'o kixa'a iyo ni ita, íyo ni kuí'i, ñakaán anda saa kúsii ini ri”. Ña yo'o kuu PROSA chi iyo ka'nu chichi á yikun tu'un.

Ta íyo inka tu'un ña kúmí kí'va, nuu livi ká'an ña, tu'un ká'an ndoso yo, xiniñu'ú ní síkua'a yo taa yo tu'un ka'an ndoso yo, kúva'a ña VERSO, ñakaán kuú ña íyo yo'o.

Saa lo'o, saa lo'o
ndachí xiyo káa
kua'an ndaka iin
tutu nda'a ñálo'o.

Tá kíndi'i ña ve'e ñá
nitu'un ún xíín ña
níndiki ni nima i ña
ná kixi kí ña.

Tu'un nítu'un ovi taa.

Pedro: Kuniso' o ún Lalo nítu'un na, kava ka'nu xíyo káa iyo ni kiti káchi na.

Lalo: Ndá kití kuú ri kachi na.

Pedro: Iyo ndí'i nuu kiti, íyo yusu, íyo ndikuáñú, iyo

ndika'a, iyo kuiin, iyo ndí'i nuu saa, livi kaá kachi na.

Lalo: Achuun va'a ni íyo ri, ta un koó rí inka xíña.

Pedro: Va'a íyo rí, chi un vása xá'ni na rí, nachíñu, un xín taxi ndayí ka'ni na rí chi vaxi ichi á tiempo ndí'i xa'a rí.

Lalo: Va'a ni tá saá, xíniñu'u saá kasa ndí'i nachíñu inka ñuu, chi saá un ndí'i xa'a kiti ñuu yivi.

Xíniñu'ú síkua'a yó taa yó tu'un yó ndaa ya'vi ní
tu'un yó, sava yó káchi un kivi taa yó sava tu'un;
tan tu'un yo'o.

ti'in

xa'an

ta'an

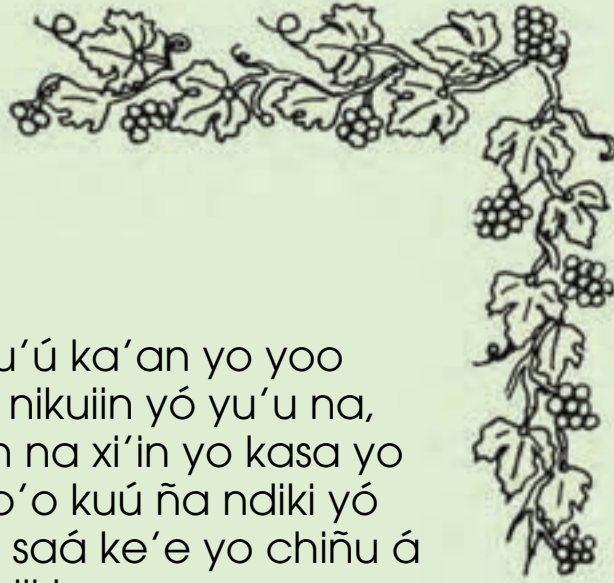
tu'un

xu'un

si'in

Ndiakua á letra "n" kuú ña kána tachi chí xitin yo,
kivi ká'an yo kuú ña chi xitin yo kée tachi.

Taa ka ta'an tu'un keé tachi xitin yo.

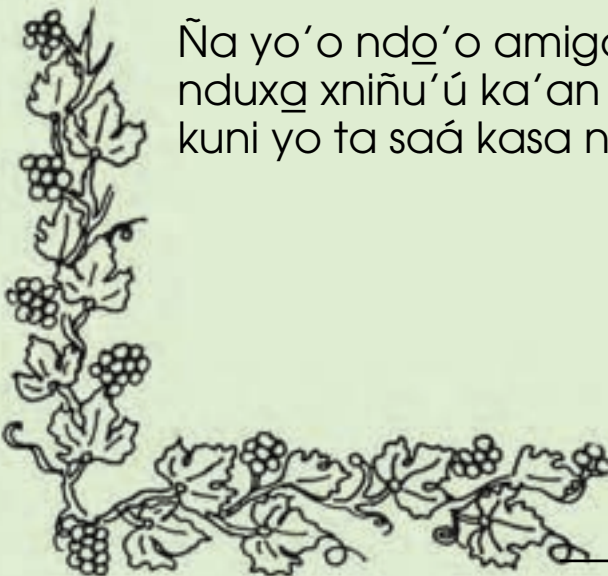


Iyo chiñu nuu xiniñu'ú ka'an yo yoo kuú ña kúni yo saá nikuiin yó yu'u na, chi sava ichi, ká'an na xí'in yo kasa yo ña maní nuu na, yo'ó kuú ña ndiki yó yoo kuú ña kuni yo saá ke'e yo chiñu á kasa yo ña maní ndiki na.

Iin ichi, iin amigo i ndikí tóo ra iin livro nuu maestro ra, un nixiín maestro sítati ra livro, xiniñu'u ña nuu ra, ñakaán kachi ra, tá kuni un livro, kua'an ta kixi un taan, tá vaxi un kuni'in ún resivo, chi kivi un koó resivo, ñá kaán nindoso yo xa'a livro.

Amigo kuú yó, ta livro xiniñu'ú ni ña, ñakaán un kivi sitati i ña. yo'ó.

Ña yo'ó ndo'ó amigo i, xa'a livro chi nduxa xiniñu'ú ka'an yo yoo kuú ña kuni yo ta saá kasa na ña maní xí'in yó.



ÑA KUMANI ÑUU YO



Ndi'i ñuu sávi, kúmani kua'a ni nuú ña'a, nanda'vi kuú ndi'i yó na sávi, xíní yo kúmani ichí ya'ya ka'nu á karretera, chi ña yo'o kuú ña kivi kaka karro kuikó nú ña'a, xíniñu'ú karretera va'a, karretera ndíka, chi saá kivi kaka karro na'nu ki'vi karro tú kuiso yivi, xag sava ñuu, xag íyo ichi karretera ta un sivi ichi va'a kuú ña, un vása xíka karro tú ndiso yivi, xíka, karro váli tú nuu íta tuun a ita ndichi yivi xika, tá kaa kití kaa na; ñakaán kuú ña xíniñu'ú, iin koo yu'ú yó ka'an yo xí'in tachiñu á gobierno na siva'a ra karretera ka'nu ná un sínda'vi ra kúmí yo ichi ka'nu Káchi ra nítu'un ra xí'in nachiñu ná'nu.



Xíniñu'ú ve'e nuu kutátan yó á ospital, chi kua'a ni yo xí'i chi un koo ospital, tá iyo ospital un koo médiko, tá iyo médiko un koo tatan; saá ti ve'e skuela, xíniñu'u kuva'a ña ní ñuu, chi ña yo'o kúmani koo ñuu. xíniñu'u nuu ka'vi nakuachí chi yo'o síkua'a na, ña va'a, ná kundaa ini na ña káchi libro ká'vi, ná síkua'a na chindeé xí'in mí na; ta skuela ná taxi gobierno pisarrón, tayi á vanka nuu koo na kuachi, chi kua'a ni na ndóo nuu ñu'u, iyo kua'a ni ña kúmani nuú ñuu savi, xíniñu'u kachiñu ndí'i yó, tá koo kivi ka'an xí'in gobierno ná taxi ra ña kuni yo.

Yoo kuú ña káchi ña ka'vi ún, án ndixa saá kaá nuu
xíka un, nuu ndo' o no ñuu un; xíniñu' u niki'ín ún xini
un xa'a ñuu ún, ka' an xi'ín nakugchí ka'vi xi'ín un
ná ka' an na nisaa kaa nuu xíka na.

- Ndakatu'un un na, án iyo ichi karretera.
- Nisaa kaá karretera.
- Ama kuva'a ña.
- Yoo kuú na siva'a ña.
- Án ki'in yá'vi na sachiñu.
- Án iyo skuela ndo' o kua'á.
- Ama kuva'a skuela.
- Yoo kuú ña kúmani ve'e skuela.
- Án iyo ve'e kutátán yivi á ospial.
- Án iyo ni'in ta médiko.
- Yoo kuú ka ña kúmani ñuu un.

Ña kundag ini yo iin ña kúni yo, xí niñu' u ke' e iin tutu ña kukumí ña kúni yo kuni yo, xíni ñu' u koo yikun ña ndakatu' un yó, chi saá un níndoso yo ña ku' un yo xa' a; tá kúni yo, kuni yo ña káchi na ñuu yo, kivi ndakatu' un yó ña yo' o.

1.- Án xíni un ama xikoo ñuu yo. _____

2.- Mlí chí kee na xakin ñuu _____

3.- Ama xakin na skuela. _____

4.- Ama niki' vi ñu' ú túun ñuu yo _____

5.- Ndá kuiya kuva' a ve' e nuu kútátán yó. _____

6.- Ndá kue' e kuú ka' ni ñuu yo' o. _____

7.- Án va' a kana ña chí' na na ñuu. _____

8.- Mlí sáta na ñuu tatán kua' an kee xa' a yutu. _____

9.- Án kúnani ña chí' i na kuxi na án sáta na nuni. _____

10.-Ndá chiñu ke' e na ñuu tiempo íchi. _____

11 .-Yoo kuú ka ña kúmanj ñuu. _____

Kivi t́aa yó xiniñu'ú yo PUNTO (.) chi ña yo'ó kuú seña nuu káchi yo sindi'i yo ka'an iin nuú tu'un ñakaán t́aa yo ña, chi tá un t́aa yo ña un kivi kunda ini yo míi ndi'i iin ña nika'an yo, tá chinuú yo PUNTO, ta níki'in yo t́aa yo, inka tu'un kixa'á yo ka'an yo ñakaán kuú ña xiniñu'un PUNTO.

Koto ndaa ña yo'ó.

Kuni nixaq ivá i nixa'á ra. Tanda'yi, kua'a ní ña kixaq xi'ín ra, kaxi ndi.

Ña nani KOMA (,) kuú ña xiniñu'ú taa yo, kivi t́aa yó kivi iin nuú kuú ña'á, ña ka'an yo xa'á, chindi'i suiín yo iin, iin ña.

Koto ña íyo yo'ó.

Ve'e ta t́ata Julio xíkó na; nuni; nduchi, ya'á, ndivi, ñii, namq, ñuu, ndutá vixi.

Taa KOMA nuu kumani ña.

Ñá nána María xíko; tikoto nduxan xini yuchi pala ta tikachí.

Iyo yivi tì'va ni nitu'un kuento sji ní ini na nitu'ún na kuento, íyo kuento ña ká'an xa'á ña kuu ndixa, ta íyo kuento ña ká'an ña xika xini kuiti na kuú ña; ta kuento yo'o íyo ña ka'an ña xa'a á tema, kama kivi na ka'an, mií kúu ña, yoo kuú ña kúu ta nisaa kúu nuu ndí'i; kivi kachi yo, iyo nuu kixa'á ña, iyo tu'un ma'ñu, ña kúu ta íyo nuu ndí'i ña.

Ka'vi kuento yo'o.

Saá ndo'o iin taa xi'ín ña si'í ra, kachi ra xi'ín ña, ná kaya lo'o i xu'ún ta sata i iin vuru ta yo'o ku'un xi'ín rí ko'o rí tikuíí, nikuiin ña si'í ra, un ku'un i xi'ín, rí saá kuú na ndóo na, ni ta ta ni ñási'i un xíín ku'un xi'ín vuru ña ko'o ri tikuíí, iin kani kixaa mpari na, ta xini so'o ra kanita'an na xa'a vuru, ta kachi ra xi'ín na, un kánita'an ndó va'a ka yi'i ku'un xi'ín vuru ko'o rí tikuíí, nikuíin ndiovi na, un ta'an ka sata ndi vuru mpari kachi na tachuún ví xanita'an ndó ta saá, va'a ka táxin koo ndo kachi ra xi'ín na.



Yo' o taa ún yoo kuú ña kundaa ini un ña káchi kuento.

Taa iin kuento ña nítu'un na ñuu un yo' o.

Ndatun ní tu'un sávi chi kivi ndóo yó nítu'un yó kuento á xa'a inka ña'a, xáku yo, xi'ín na ndóo xi'ín yó, chi kúsii ini yo, kúsii ini na ña nítu'un yo á nitu'un na xa'a xi'ín yó; kivi kuaku yo, kivi kata yó, kivi ka'an yo ndí'i ña kuni yo.

Na ka'an, na ke'é ña'a, na xíta, na ndáva, na ka'vi, na sísiki, na káchiñu; na yo'o kuu na nani SUJETO, chi kivi kachi yo.

Ta Juan

kani ta Pedro.

Ña Julia

Taa iin karta.

Ta Antonio

siva'a iin tayi.

Ndiva'yi

xá'ni iin tixú'u lo'o.

Tu'un ká'an xa'a ña ke'e na kuú ña nani PREDIKADO, sivi kuú ndí'i ña kúmí ndiakua á ña kúmí oví xíñá nani ta ovi xíñá váli ta'án ña yo'o. _____ koto ndaa ña íyo ninu.

VIKO ÑUU YO

Ka'vi yó inka xíñá nuú kachi yo tá kúni yo
kundaa ini yo xa'g iin chiñu nduxa xíniñu'ú
taa yo iin tutu nuu koo ña ndakatu'ún yó yoo
kuú ña ndakatu'ún yó, yoo ndakatu'ún yo,
yoo kuú na ku'un xi'ín nuú ku'un yo
ndakatu'ún yó, ama ku'un ndakatu'ún yó, mií
kuniñu'ú yó ña ndakatu'ún yó.

Nisaa naní nda'á chiñu kuni'in yó ku'un yo,
nisaa yivi ndakatu'ún yo; nisaa ku'un
ndakatu'ún, ndá ora ndóo na ku'un yó koto
yo. Ndi'i ña yo'o xíniñu'ú xi'na ka'yi yo saá
ku'un yo ka'an yo xi'ín na.



Kivj kúni yo ndakatu'ún yó xa'á iin yaa tíxa'a kivj kana viko ñuu xíniñu'ú ndakatu'ún ña yo'o.

- 1.- Nisaa nani yaa.
- 2.- Nisaa yivi xíniñu'ú tíxa'a ña.
- 3.- Yoo tíxa'a ña taa á ña'a.
- 4.- Yoo xakin yaa yo'o.
- 5.- Xaa nisaa kujya tíxa'a na ña.
- 6.- An kúya'vi na tíxa'a yaa
- 7.- Yoo sáta tiko to ndixi na tíxa'a.
- 8.- Nisaa kivj síkuá'a na tíxa'ana.
- 9.- An kúya'vi ta tívi á sika'a tíxa'a yaa.
- 10.- Nisaa kéta xu'ún tikoto ndixi iin ta (ña) tíxa'a.
- 11 .-Ndá viko kuú ña tíxa'a yaa yo'o. Iyo ka ña xíniñu'ú ndakatu'ún yó.

Ndi'í yó xíniñu'ú síkua'a yó kuniso'o yó.
Ña ká'an na ndóo xí'ín yó, ndaa ya'vi ni ña síkua'a
yó kuniso'o yó, chi saá kua'a ni nuú ña kuni yo.

Ndayi ña kundikun yo ña síkua'a yó kuniso'o yo.

- Kuniso'o yó na ká'an xí'ín yó.
- Koo tí'va yó kundaa ini yo ña kachi na.
- Kuniso'o yó ña kachi na ka'an chi xíniñu'ú síkua'a yó ña kachi na.
- Kundati yó ná ka'an na saá kundaa ini yo ña kúni na.
- Koo tí'va yó xí'ín tutu la lápi tá xíniñu'ú taa yo ña káchi na.

Taa yo'o yoo kuú ka ña xiniñu'ú ña kumiso'o yó ña káchi na ká'an.

Xíniñu'ú síkua'a yó taa yikun yó tu'un yó, chi saá kama nindiki yó ña nuu livro, tá xag xíni yó ndá ndiakua á letra kua'an nuú chi, ña yo'ó taxi ichi nuu yo.

Xag xíni un ndiakua tu'un un, nitava yikin tu'un yo'ó.

xini	nuni	leko	jaan
yu'u	ava	oko	ra
pe'e	nduchi	chuta	ñuñu
tika	ve'e	saa	kisi
ita	uxi	mixtún	ej

1 _____

11 _____

2 _____

12 _____

3 _____

13 _____

4 _____

14 _____

5 _____

15 _____

6 _____

16 _____

7 _____

17 _____

8 _____

18 _____

9 _____

19 _____

10 _____

20 _____

Kua'á ní kuú nuú tu'un kúmí tu'un yó, chi iyo tu'un ka'an kivi, (SUSTANTIVO), íyo tu'un ká'an ña ke'é yivi (VERBO), iyo tu'un ká'an nisaa kaá yivi (ADJETIVO), íyo tu'un táa yó nuú kivi, íyo tu'un ká'an, yoo ñá'a kuú ña ka'an yo xa'a (POSESIVO), íyo tu'un sínikuta'an tu'un (CONJUNCION) ta iyo tu'un ka'an, yoo xa'a ká'an yo.

- Tu'un ká'an kivi ña'a: nduxi- yuu- xíni- ñálo'o
- Tu'un ka'an ña ke'e yó: sísiki ra, xíta ra, xáku ra
- Tu'un ka'an nisaa kaá ña'an: ve'e lo'o, ita kua'á ñuu ká'nu
- Tu'un ká'an yoo kúmí ña'a: Livro i, tayi yo kiti sana ndo
- Tu'un sínikutá'an tu'un: Ta Pedro

ta

 ta Lucio.

Tu'un sa'án un vása ñikachi ña xi'ín tu'un sávi, chi siín ká'an yo, tu'un yó ta siín ká'an yo tu'un sa'án kivi síkua'a yó ña; kúmí tu'un sa'án iin tu'un ña ká'an xa'á ña'a, saá kúndaa ini yo. á ña'á sí'i kuú ña, á yoo kuú ña; ta nuú tu'un yó un koo ña; kivi káchi yo TINA un vása xíní yo á tina sí'i á tina che'e kuú, nduxa xíniñu'u taa yo tu'un SI'I á tu'un CHEE; ovi tu'un yo'o xíniñu'ú ta saá kundaa ini yo, yoo xa'a ká'an yo.

Saá ti un koó tu'un: á seña, ña ká'an yo xa'a kua'a á lo'o ña'

Kivi kachi yo.

ovi livro

iin livro

kua'a ní livro

Ka'vi yo ña'a saá kundaa ini yo nisaa kuú ña; ñakaán kachi yo; uni, kumi, iñu, uxa, una, iinn, uxi; iyo ka tu'un taa yó.

VIKÓ NDII

Kiví íyo viko ñuu yo, ndí'i yó kusii ini chi saá kuú ña nikita'an yo xí'ín na ve'e yó.

Ndí'i ndaa ñuu kána VIKO SAVI, kana VIKO NDII, kána VIKO SAN MIYE.



Xaa íyo, xaa íyo ña kuú iin, iin viko, na kana viko, xíniñu'ú koo iin martomo, ña koo martomo xíniñu'ú, tava nachiñu mií ta kuu martomo, iin diputado kuú nuú diputado kúuvi; xínu uxi yivi kaka chiñu; nayo'ó kuú na tava xu'ún koo kana viko, ve'e martomo ka'an ta'an na, ndá yaa tíxa'a viko, yoo kuú ña kuxi nachiñu, nisaa kota xu'ún taxi na.

Kua'a ni nuu chiñu ka'an na xa'a.
Saá kisa ndí'i martomo xíka chiñu.
Kívi kána viko ñuu, sava tíxa'a yaa ndika'a, sava tíxa'á yaa chareo sava tíxa'a yaa tekuané, sava tíxa'a yaa dose pare, íyo kua'a kaa yaa.

Viko nika'an yo xa'a, kua'a ní xu'ún xíniñu'ú sindí'i na xa'a, chi sata na ña kuniñu'ú iin, iin na.

Sava ñuu tava na viko kana tiempo ñumi tá kuú vierne nuu, vierne ovi, vierne unj, kumi, u'un; ñuu nuu kana viko yo'ó, yó so na toro.

Kíxi músíka inka ñuu tívi na, ñakaán livi ni kána viko.

- Taa yo' o nisaá viko kana ñuu ún.
- Nisaá nani yaa tíxa' a kivi kana viko.
- Nisaá nani ñuu nuu kíxi na músika.
- Ndá yoo kana viko ñuu ún.
- Nisaá kivi kana viko ñuu ún.
- An xíka ivá ún á ta' an un martomo.

Yo' o taa ún ña kana viko ñuu ún.

Kivi taa yo, xiniñu'u kasakuenta yo, mií taa yo
 glotal á saltiyo (´) ndaa ya'vi ní ña yo'o nuu yo, tá
un taa yo ña un kivi ka'vi yo, nani ña saltiyo chi
 kivi ka'an yo ndáva ndusu yo, á nikasi nuú kiyó yo;
 saltiyo kúmí
 tu'un yo'o.



ko'ó



yu'ú

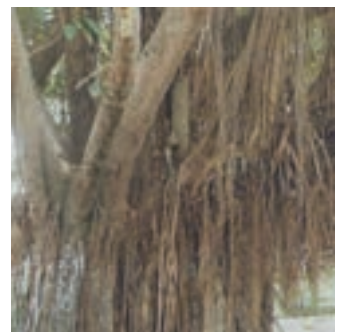


xa'á



nda'á

Taa kivi ña íyo yo'o



Kiví taa yó saltiyo, tá xíníñu'ú síkuachi yó tu'un saá kuú ña koto mií chi kuninda saltiyo, ndá sílava kuú ña kunita'an ña xí'ín chi, íyo tu'un kúmí ovi, uni anda kumí sílava ña yo'ó xíníñu'ú sínikuachi yo, ña kundaa ini yo ndasa ndusu kúmí ña.

Koto tu'un yo'ó.

K <u>o</u> 'o	= Ko' - o	chi'i	= chi' - i
yu'u	= yu' - u	mi'í	= mi' - ín
tí'ín	= tí' - ín	na'ná	= na' - ná
xu'un	= xu' - ún	kuniñu'ú	= ku-ni-ñu'-ú*
ki'i	= ki' - i	ndi'i	= ndi' - i
nde'e	= nde' - e		
na'nu	= ná' - nu		

Taa ka ta'án tu'un yo'ó.

Ndi'i yó iyo ña sji ini, chi sava xita yo, sava tútu yo nuu xíka yó; iyo kua'a ni nuu yaa, iyo yaa ká'an xa'á ñuu, íyo yaa ká'an nuu íyo yo, íyo yaa ká'an xa'á kugchi, íyo yaa ká'an xa'á ña ndó'o yó, iyo yaa ká'an xa'á nákuáchi, íyo yaa ká'an xa'á títú'un.

Ta'an koo kua'a yaa sávi, ñakaán xiniñu'ú síkua'a yo taa yo ta kata yó ña.

Yo'o íyo iin yaa chinuu ún musika ta kata ún ña.

Itia Ta'nu, Itia Ta'nu.
Lini ni ñuu Itia Ta'nu.
Iyo yukú, íyo toxa na'nu.
Iyo ní tikuui.

Livi ni Itia Ta'nu
chi domingo ta domingo.
Iyo nuu ya'vi.
Kivi yo'o níkundixi nákuachi
xikun na, tá ñíi ita nii na
xíka sii na nuu ya'vi
kúmí ni ka ún kostunvre
xakin na chindu'u ñuu
ñakaán ndaa ya'vi ní ka un.
Kua'a ní ka kuiya
kuu kaa un saa
ñakaán un kúvi
nindoso i xa'a un.

Kivi ka'an yo tu'un yó íyo tu'un, sínikuta'an tu'un á kachi yo, ña kátun tu'un, koto yo'ó íyo sava ña.

Tu'un chíta'an: - Yí'i **ta** yó'ó.
 - **Ni** yí'i **ni** ta Pedro kúmí kugchí.

Tu'un ndiki ña,
kee yu'u: - **Ni** kani i un kuáku ñ.

Tu'un kontra: - **Tá** ku'un un ta ku'un ñ.

Tu'un tá'vi: - Ña María **á** ñá Antonia.

Tu'un iin chiki'va: Tá **kaa** tg Juan **kaa** ta Julio.

Ndikí kg tu'un ta taa ún ña yo'ó

XININU'U SIKUA'A YO NDAKATU'UN YÓ



Kivi kúni yo ka'an yo xa'a iin ña'a, ña nítu'ún na xí'ín yo, nuu nixa'an yo nindakatu'ún yó xa'a iin chiñu, chi kua'a ni ña nítu'un na xí'ín yó kivi ndakatu'ún yó na, ta ña yo'o xiniñu'u ka'an yo xa'a.

- Yoo kuú ña kachi na.

- Yoo kuú ña ka'an yo kachi na

Sava káchi, va'a ni nika'an na xa'a ña kuni yo, xini ní na xa'a ña nindakatu'ún yo, chi sava nuu xa'an yo, un vása ti'va na nítu'un na xí'ín yo, sava ni un xí'ín na kuniso'o na ña ká'an yo, saá káchi yo xa'a



sava na.

Sava ndákatu'ún yó nachinu ñuu yo, sava ndákatu'ún yó ívá nakuachi xa'a skuela, yoo kuú ña xíka ini na xa'a skuela án va'a ña án un vá'a ña, yoo kúu ña kuni ná sikuá'a se'e na, ta kua'a ní na kuni ná sikuá'a se'e na tu'un sa'án, chi ña yo'ó kuú ña kuniñu'un na vaxi kivi, chi tu'un sávi un vasa va'a ña, chi un kivi ka'an na xí'ín inka yivi .

Ña yo'ó káchi na ñuu kivi. ndáka tu'ún yó na, saá kachi na, chi ta'án nitu'un yó xí'ín ña, va'a ní ka xí'na sikuá'a se'e na tu'un sávi.

Xíniñu'ú taa yó iin, iin tu'un yó, ta taa yó, yoo kuú ña káchi ña, chi sava yó táa ta un vása xíni yo ndá tu'un kuú ña; tá kúni yo kundag ini na ká'an tu'un sa'án, kivi taa yó tu'un sa'án.

Yo'o íyo sava tu'un, koto nisaa káchi ña.

saa _____

kiti _____

xu,ún _____

xíniñu'ú _____

ndakatu'ún _____

tá _____

ta _____

ta _____

ñá _____

xíni _____

xini _____

Taa yo' o tu' un kuni un, ta kachi un nisaa
káchi iin, iin ña.

1.- _____

2.- _____

3.- _____

4.- _____

5.- _____

6.- _____

7.- _____

8.- _____

9.- _____

10.- _____

11.- _____

12.- _____

kua'a kuento

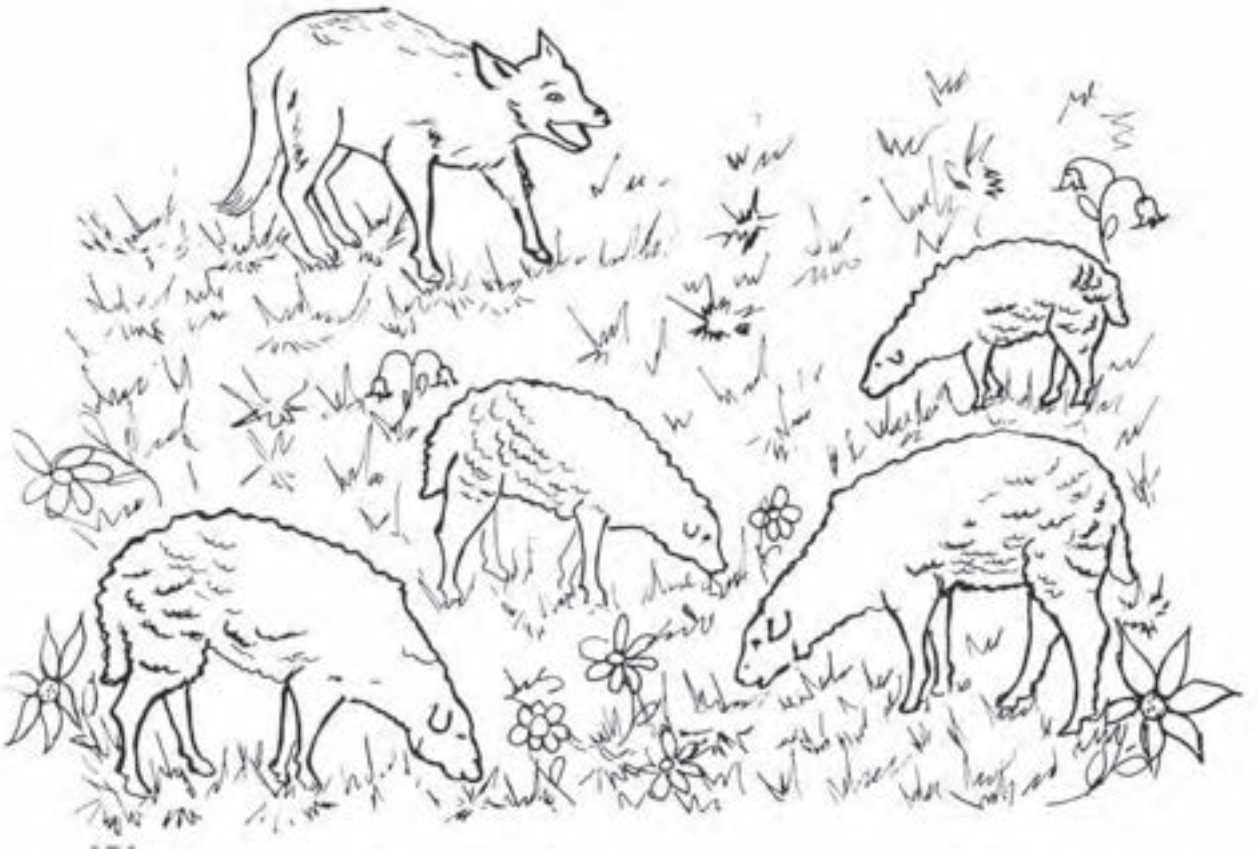
Ndixa kua'a ni ñãa síkua'a yó kivi nítu'un na xi'ín yó kuento, ta saá ti kuento íyo kua'a ní nuu ña, iyo kuento ña nítu'ún ña kuu ndixa, mií ña ndaa, mii ña ndinu'u, íyo kuento kúva'a xi'ín xini, ña níkani kuiti xini yo, ña sítivi yó; íyo kua'a nuu ndiovi kuento, chi íyo ña ká'an xa'á yivi, íyo ña ka'an xa'an ñuu, iyo kuento ka'an xa'á kiti ná'nu kiti kumi leke, íyo kuento ka'an xa'á kiti válí tí un koo leke, íyo kuento ká'an xa'á taa, íyo kuento ka'an xa'á ña'á, xiniñu'ú síkua'a yó kuento chi kúmi ña kúni yó kuni

Xiniñu'ú ndakatu'un yó na tata xii yó, xitan yó, ivá yó, sí'í yo chi na yo'ó kuú na xini ní kuento, tá un vasa xini na kuento kivi ka'an yo xi'ín maestro yó ná nítu'ún ra kuento xi'ín yo.



- Kuento tí lovo -

Nítu'ún na, saá ndo'ó iin taa xina'a; ndi'i titun ve'e, ta kachi ra xi'in ña sí ra, ku'un i ndiki i titun anda xini yukú chi un koo yatin ka nu kachi ra, ta keta ra kua'an ra, yukú kaán nikuta'an ra xi'in amigo ra; amigo ra kachi Juan, va'a ni kuu nikuta'an yo, chi nítu'un na, yukú yo'o íyo lóvo káchi na, nikuiin ta Juan án ñani, Ndioxi ni ka'an nijkuta'an, yó chi yi'vi ní i, lovo-káchi ta Juan xi'in ta Julio, xukundoo ra nítu'un ra kuento, saá kukuáa; kama keta ra xa'nda ia titun ndiso sáta ra vaxi ra, yo'o ta káa xito ra vaxira, kotó keta lovo, vaxi ra saá, vaxi ra saá, iin repende keta tí lovo ta tjin ri sijkun ra, nika'án ra xa'a yuchi ra, tava ra ña ta kundee ra sítikue'e ra iin sí'in, rí ñakaán nítu'un na xa'g ri, nda'yi ni ri xika ri yukú anda kivi kaá.



Íyo tu'un nitu'un xi'ín yo, yoo xa'a ká'an yo, íyó tu'un kúndaa ini yo tá ka'an yo xa'a taa, íyo tu'un ká'an xa'a ñá'a, íyo tu'un ka'an xa'a itún, íyo tu'un ka'an xa'a kití, íyo tu'un ka'an xa'a tikuíi, íyo tu'un ká'an xa'a kui'i tinduu váli á tiko'ndo

Yo'ó koto un íyo sava ña.

- Kuni kixi **ta** Lalo.
- kuni kixi **ñá** Lola.
- Livi ní xita **nú.** níxini j.
- Un koo **rí**
- Va'a ní nduta kuú **rá.**
- Yasín ni polí, kua'a ni **ri** taxi ñá María nda'a i.
- Ndóo ní ndika kuú **ña.**

Taa ka ta'án tu'un yo'ó.

NUMERO KA'VI YÓ



Kiviká'vi yó número tu'un yó, kua'a ni na ta'an yo, kua'an nindoso nisaa kachi yo xi'in iin, iin número, chi íyo ndi'i tu'un ña ka'an yo número ñakaán xiniñu'ú sina'a yo nakuachi, ná síkua'a na tu'un yó. Taa número kuú ña kivi kachi yo.

1	iin	15	xa'un
2	ovi	20	oko
3	uni	30	oko uxi
4	kumi	40	ovi xiko
5	u'un	50	ovi xiko uxi
6	iñu	60	uni xiko
7	uxa	70	uni xiko uixi
8	una	80	kumi xi
9	iin	90	kumi xiko uxi
10	uxi	100	iin siento u'un xiko



Xina'a kivi nixiyo xu'un kuáchí nixiyo tu'un ña xika'an na, tá kuú ña yo'o:

u'un	sentavo	.05 ¢
uxi	sentavo	.10 ¢
xa'un	sentavo	.15 ¢
oko	sentavo	.20 ¢
ovi	xu'un	.25 ¢
kumí	xu'un	.50 ¢
oko	tomini	\$2.50

Ta vitin sindí'i gobierno xa'á xu'un yó chi ña \$100.00 sien peso nduu na .10, un koo ka ta'an ña xika'vi yo xina'a.

Xíniñu'ú ndakatu'un ún nisaa xikachi na ñuu kivi xika'vi na xu'ún; ndakatu'un ún na án íyo tu'un ña kachi yo iin sientó, iin mil ta iin miyón, chi íyo sava na káchi iyo kivi ña, tá iyo kivi ña taa ña yo'ó.

\$.25 _____

\$.50 _____

\$.75 _____

\$1.25 _____

\$1.50 _____

\$1.75 _____

\$2.25 _____

\$2.50 _____

100 _____

1000 _____

1,000,000 _____

Kiví ká'an yo tu'un yó, un vása xíni yo mií chí kana ndusu yo, tu'un kuiti kuú ña ka'an yó ta un ndíxa, chi yavi yu'u yo, xaq íyo, xaq íyo nuu kanindaa nuu yáq yo, ñakaán va'a kee ndusu yo, xíniñu'ú nu'u yó, tá kasakuenta yo, na un koo nu'u, un kiví ka'an na, saá ñíí yu'u yo, la'la yavi xitin yo, ña kíchiñu kuú ndí'i yu'u yo.

Iyo tu'un ña kana ndusu yo chi xitin yo, tá kuú tu'un yó'o.

xu'ún

tí'ín

tjín

sí'ín

xatun

ndixin

Ndiki ka ta'án tu'un yo'o, ta taa ún ña.

Kivj kúni yo ká'an ndoso yó ngugchí xíniñu'ú koto ndoso yo ndusu iin, iin na; chi sava na ní ni ká'gn, sava na kó'ó ni ká'an, sava na ndeé ni ká'gn, savana kuee ni ká'gn, ñakaán kuú ña nduxa xi'na xíniñu'ú kuniso'ó yó ndusu na.

Iyo sava ngugchi sji ní ini, sava na chitun ni ini, ñakaán kuú ña kuniso'ó yo ta koto yo, saá kachi yo, ndá tutu kuú ña taxi yo nda'a na ká'an na.

Tá xag kundaa ini yo nisa kaá ndusu iin iin na, saa sína'a yo na nisa ka'an na.

Iyo sava ngugchí kivj ká'an na kama ni kíxa'á na xáku na, nayo'ó va'a ni ka'vi tutu nuu xáku na, nuu ndá'yi na.

Nindiki tu'un

xíniñu'ú nuú

ka'an ndoso yo

k	a	y	n	p	v	ch	o
u	t	u	ch	n	y	m	a
e	s	p	í	j	s	v	
e	x	u	t	i	i	o	y
x	á	k	u	k	o	'	ó
o	k	v	n	d	e	e	o
s	<u>u</u>	s	a	r	t	ñ	i

Kiví ká'an yo tu'un yó, íyo tu'un xiniñu'ú taa
yo kivi un vása káchi ini yo ña ka'an na, á kachi
na, sivi kuú ña yo'ó.

un = Un kú'un i yukú.

un vása = Un vása va'a ichi ya'a ka'nu.

ni = Nixiín ra kata ra.

Koó = Koó livro yo'ó.

ú'un = Xaq xixi ún, **ú'un**.

siví = Siví ve'e i kuú ñayo'ó.

Nindiki ka ta'an tu'un yo'ó.

ÑA SISIKI YO ÑUU YO.



Ndi'i yó sísiki, ni váli yó ni na'nu yó kutoo yo kusiki yo chí saa ndusii ini yo, un kivi kachi yo, un vása sisiki i, tá un vaso sísiki yo ndeé ndo'o yo tá saá.

Ndi'i yó xíniñu'ú kusiki chi saá un kí'in yo kue'e.

Ña sísiki nakugachí ñuu yo kuú ña xíniñu'ú ka'an yo xa'a, ka'an yo, yoo kuú ña, nisaa nani ña, ndá ña'a xíniñu'u kuva'a, nisaa kúva'a ña, nisaa kivi kúva'a, nisaa yivi tí'va siva'a, ndá yoo kuú ña sísiki na iin, iin ña, yoo kuú na sísiki taa á ña'a.



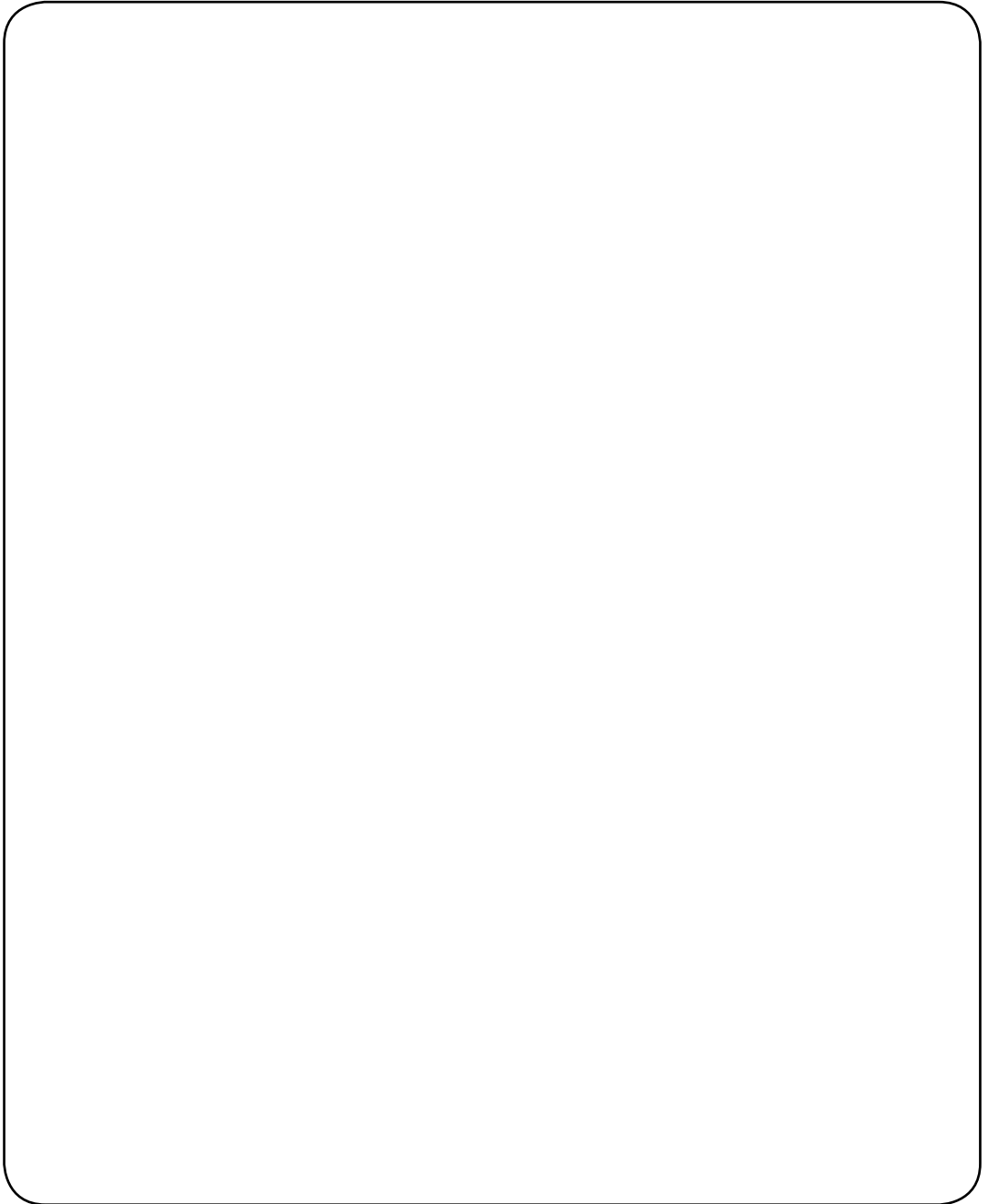
Míí kia'vi ña, án xíka vaxi ña sísiki na.

Nakugachí sava na sísiki itun yoó, túyo' o kisa na kuayi yóso na xíka na, sava na sísiki trompo, sava na sísiki kanika, sava na sísiki yo' o síkuikun ta'an na; nakugachí xíka yukú yoso na nda'a itun; sísiki na yata váli, sísiki ve'e váli; nákuáchí kuú ná sísiki siunra, yuku nda'a itun, yosó valí.

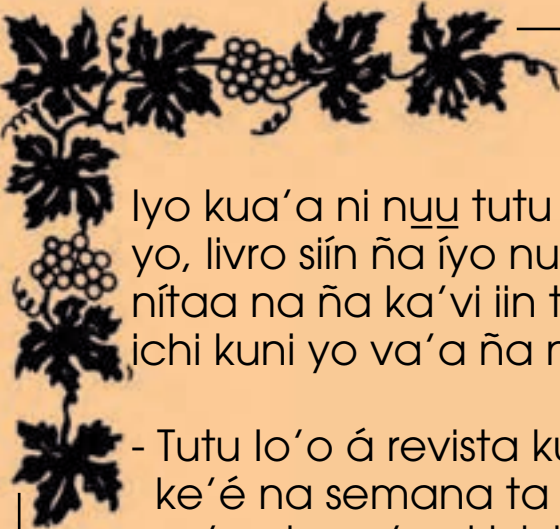
Tiempo vitin xag kua'a ní nakugachí sísiki karro valí tú sata na ñuu sa'án.

kuayi váli ñayo' o kuú ña sísiki na valí ñuu sáví.

Sínana ña sísiki un yo'ó, á ña sisiki nakuachi ñuu un.



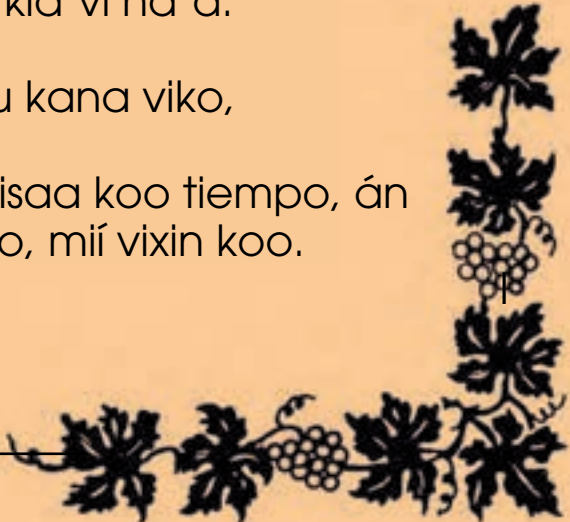
Taa kivi na síva'a ña sísiki na ñuu un yo'ó.



Iyo kua'a ni nyu tutu á libro ña kuni yo ka'vi yo, libro síin ña íyo nuú ña yo'o, ta un vása nítaa na ña ka'vi iin tiempo, kivi ka'vi nisaa ichi kuni yo va'a ña ndisaa tiempo.

- Tutu lo'o á revista kuú ña síva'a na, sava ña ke'é na semana ta semana, iyo ña ke'é na xa'un ta xa'un kivi; iyo ña ke'e kuenta yoo ta íyo ña ke'é na uni ta uni yoo

- Periodiko kuú ña ke'e na kivi ta kivi periódiko kúmi na'ná ña kúu nuu ká'an na xa'a, vaxi ña kúu nii ñuyivi; ta xaa iyo, xaa íyo xíñá tu'un ká'an xa'a iin chiñu.

- Iyo nyu ká'an na xa'a ña sísiki na.
 - Iyo nuu ká'an na xa'a ña kúu ñuyivi
 - Iyo nyu ká'an na nuu ku'un yo koto nde'e yo.
 - Iyo nyu ká'an na mií kia'vi ña'a.
 - Iyo nyu ká'an na nuu kana viko,
 - Iyo nyu nítu'ún na nisaa koo tiempo, án kuun savi, án ñi'ni koo, mií vixin koo.
- 

Ñuu sa'án iyo ve'e nuu kée yivi ta ka'an na xa'a iin
chiñu ña ka'an xa'a á sínana ndoso ña ke'é ta
chiñu á gobierno, ve'e yo kuú ña káchi na xi'ín
teatro.

Teatro yo'o kua'a ni yivi kée, na ká'an kuú ndí'i na,
iin, iin na ká'an, iin, iin na ká'an

Kée taa, kée ña'a, xaa íyo. xaa íyo ña ka'an iin, iin
na.

Ñuu yo, un koó ve'e kée na ká'an a teatro, ni ve'e
sine un koó

Kivi taa yo ña kuni yo ka'an iin, iin yivi , ta taxi yó ña
nda'a ná sikua'a xini na ña ta saá, kasandivi yo nuu
koo na ka'an, kivi ká'an yo xa'a ñuu yo, kivi ka'an
yo xa'a ve'e skuela yo; á inka chiñu ña kúni yo.



Iyo tu'un ña ka'an yo, yoo kuú ña kúmí iin, iin yo, yoo ña'a kuú ña ká'an yo xa'a, ñakaán kuú ña íyo yo,o.

ve'e

l

ve'e

ndi

ve'e

ún

ve'e

ndó

ve'e

ra

ve'e

ná

ve'e

ñá

ve'e

na

ve'e

yó

ve'e

rí

Kivi ká'an xa'a kiti.

ve'e

nú

kivi ka'a yo xa'a itún.

ve'e

rá

kivi ka'a xa'a tikuí.

Kuayi

sana ra

Tu'un yo'a xiniñu'ú kivi ka'an yo xa'a kiti.

Taa yo'o nisaa ká'an na ñuu un.

Ndĩ'i tu'un ndási ini ñayo'ó kuú tu'un nĩtu'un xĩ'ín yo,
yoo ve'e ka'an yo xa'a chĩ xag íyo, xag íyo na xĩ'ín
ve'e ña, un kivi sama yo xĩ'ín ve'e inka na.

Taa yo'ó tu'un kúmaní ña xĩnu tu'un ña ka'an
ndinu'u yó.

Kuni kixi ta Beto ve'e i

Livi ni livro_____ Julia.

Kivi lune ku'un ndi ve'e_____

Xixi tina xita_____ lo'ó.

Kivi taa yo tu'un ta-ñá.

- Ve'e ta Juan.
- Ve'e ñá Maria.
- Kisi ñá Lita

Taa ka tá'án tu'un yo'ó.

TU'UN SÁVI

TU'UN SÁVI Káchi yo xí'ín tu'un ká'an yo, ta na ká'an inka tu'un kachin'a xí'ín yó MIXTEKO. ta tu'un yó'o vaxi ña chi nuú tu'un MIXTLI, tu'un NAKÓO kuú tu'un yo'o, ta káchi ña íyo ni viko nuu ndóo yó. Tá xíto yo ndixa síkun ni yukú nuu ndóo yó, ta xíni yo viko kuú ña síkuun savi, ñakaán nani NASAVI.

Xiná'a ni iyo tu'un yo'o, íyo kivi kixaa ta chopi, iin tu'un ka'nu xikuu ña, xínani ña OTO-MANGUE, sondí'i niṭa'vi tá'an ña; tá'an ña kuú tu'un TRIKI,

KUIKATEKO, AMUSGO, MASATEKO.



POPOLOKA, SAPOTEKO, CHINANTEKO, OTOMI,
CHOCHO.

Ña nix̣ita ní ni ní yo, na ka'an tu'un sávi, xíka ni
ndóo yo xí'ín ta'án yo, ñakaán kuú ña siín ká'an
iin, iin ñuu, sava ñuu un vása ka kúndag ini yo, yoo
kuú ña káchi na.

Tu'un sávi ká'an na ña Estado Guerrero, Puebla,
Oajaka.

Xíniñu'u síkua'a yo taa yo tu'un yó chi saá un ndí'i
xa'a ña.



Ka'an xi'ín ngkugchi ká'vi xi'ín ún yoo, kuú ña káchi
 iva na xa'a tu'un sávi, án ká'an va'a na xg'á tu'un
 yo; án xíni na nisaa ká'an na inka ñuu tu'un yo, tá
 xíni na, ná ka'an na xi'ín ún nisaa káchi kivi ña'a
 yo'ó.







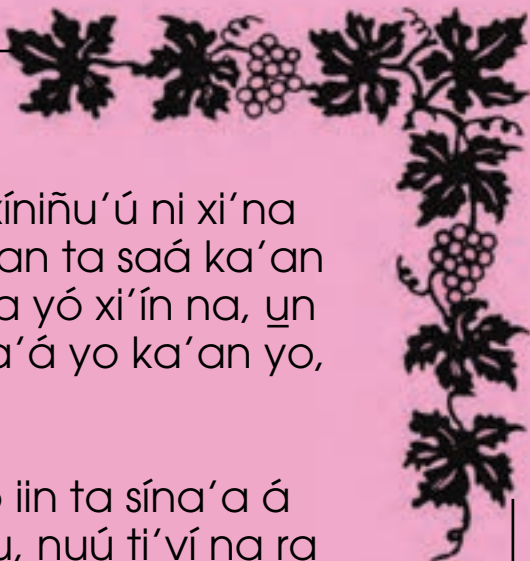
Taa Kivi íyo yó'ó

Tiún: _____ Tímá'a _____

Kití chíin kuayi _____ Ñukuii _____

Ndiva'yi _____ Xg'an _____

Tiyóto _____ Tixg'an _____



Kìvì xíka yo ínka ñuu xíniñu'ú ni xí'na
kuniso' o yó nisaa ká'an ta saá ka'an
yo, chi ñyo ni kindiva'a yó xí'ín na, un
kìvì xaa ta ndikun kixa'á yo ka'an yo,
anda ñyo kani miíyó.

Nítu'ún na saá ndo' o iin ta sína'a á
maestro, nixaa ra ñuu, nuú tí'ví na ra
ku'un ra kachíñu ra; nixaa ra ve'e
síku'a'a nakuqachí á skuela, chindee ra
na valí, xito ndaa ra nda'a na, xini na,
xa'a na, sikun na; xini ra, yakuq xa'a
na.

Kachi ra xí'ín náválí, ña ku'un na nikata
ná xa'a na; ta ta maestro nika'an ra
xa'a inka tu'un nika'an ra, nikuin
náválí, jesús, jesús, jesús, ta xinu ndi' na
kua'an nu'u na ve'e na chi niyí'vi na
ña kachi ta maestro.

Inka kivi nixa'an sí'i ná xí'ín na,
nindakatu'un achuun xinu na skuela, ni
kuiin ta maestro, un nitáxin yí'i na,
kachi ra, tí'vi na, ña ku'un na nikata
na... kachi ra; un vá'a níka'an un
maestro kachi ná nana sí'i nakuqachi.



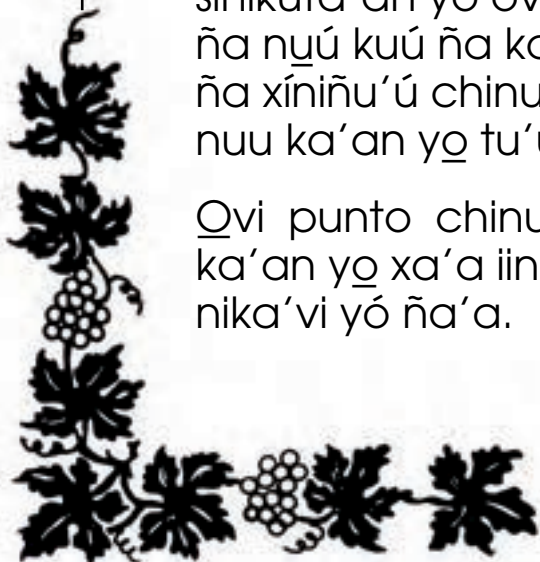
Xaa nika' an yo inka yuku nuu livro,
yo' o, ña kachi yo, mií xiniñu'ú PUNTO
(.) KOMA (,) vitin ka'an yo mií kuniñu'ú
yó PUNTO xi'ín KOMA (;), RAYITA á
GUIÓN (-), OVI PUNTO (:)

Punto xi'ín koma, xiniñu'ú ña nuu íyo
ovi nuu tu'un ka' an yo xa' a; ta yo' o
ta'vi ta'an yo ña.

Rayita kuú ña xiniñu'ú taa yó, kivi taa
yó iin chichi, tá nikunani taa inií tu'un
saá kuú ña taa yo' rayita chi xinu ña
inka chichi ñakaán taa yo rayita ta'an
ña yo' o..... ndaka tu'ún.

Ovi punto (:) kuú ña kuniñu' u nuu
sínikuta'án yó ovi chiñu ka' an yo xa' a,
ña nuu kuú ña ka'án xa' a ña ovi; sivi ti
ña xiniñu'ú chinuu yo nuu nikuiin yó;
nuu ka' an yo tu'un ndayí.

Ovi punto chinuú yo nuu síndi' i yó
ka' an yo xa' a iin chiñu, ta kixa' á yo
nika'vi yó ña' a.



Taa PUNTO xí'ín KOMA, RAYITA ta OVI PUNTO nuu xiniñu'ú ña yo' o: ña kuento nitu'ún yo yo' o.

Nitu'ún na xa' a iin taa saa ndo' o ra che nixiyo iin ta kuiká ta nuú tayo' o nixa' an iin ta nda' vi ndiki ra chiñu nixaa ta nda' ví chin dee ra nikuiin ta kuiká yu' u ra kachi ndávi kasaka' nu ini tata vaxi i ndakatu' ún i yo' o án koo chiñu taxi ún nda' a i, nindakatu' un ta kuiká, nikuiin ta nda' ví ti' va i ta' vi i ti' va i siva' a i ve' e ti' va i siva' a i keso chi xini i kúmí ní un vaka kachi ta nda' ví ti' va tan i ke' e i mesa ti' va i kuku i tikoto anda kuú ña kuni un kachi ta nda' vi.

Va' a ni tá saá kua' a ni nuú ña' a ti' va un ke' e un ta saa xitaan ndakoo un ku' un un ku' ni un vaka sondí' i kixi ún kuxi ún, saa ke' e un mesa ti' vi un nuu ñu' un vaka síkuchi un ri taxi un nda' a yo' o kaxi ri, nikuiin ta nda' vi un kúndeé i tata kua' a ní chiñu kuú ña va' a ka táxa' vi un, un kíchiñu ka i ta keta ra kua' an ra yo' o ndí' i kuento.



Kivi nítu'ún yó iyo tu'un ká'an xa'á ña'a, ña ndixa kuu, ña ndo'ó na yivi , mií ndo'ó na ña, achuún ndo'ó na ña, yoo kuú ña kisa na ñakaán ndo'ó na saá; ta íyo ti tu'un ña síva'a xini yo; ña kána xini yo, ta un va'a ka'an yo ña yo'ó chi kachi na xi'ín yó na vixi kuú yo kachi na; va'a ka kivi nítu'un ña ndo'ó á ña kuu chi kándixa na tu'un yo saá; kúu tu'un ka'an yo kivi níndaxin yó nisa kaá kiti, yivi , ña'a; yo'ó íyo ndiovi ña ka'vi ña saá kundag ini un ña káchi yo.

- So'ó yó kindi'i ndáa ña yatin nuu yo, ta xiniñu'u ña, kuniso'ó yo.
- Xitaan níko i, chichi i, sondi'i xíxi i, kivi síndi'i i kuxi i, nikata i nda'a i, níkata i yu'u i saá kéta i kua'an i skuela.

Nitu'un nisa kaá ve'e ún yo'ó.

Vitin íyo kua'á ni nuú ña'á, xina'á un nixíyo ña ñakaán un koo kivi ña nuú tu'un sávi, ta ñakaán ká'an yo kivi ña tán ká'an na sa'án tá kuu:

teléfono	yo'ó kaq káchi yo xi'ín ña
ventilador	kaq táxi tachi
likuadora	kaq ndíko
estufa	Kaa kúva'á ña xíxi yo
radio	Kaa xíta
gravadora	Kaa xíta níki'in ndusu
komputadora	Kaa nítaxi va'á chiñu
kalkuladora	kaq tava kuenta

Ta xíto ún, un sivi kivi ña kuú ña, ka'an yo mií xiniñu'u, ñakaán kuu ña ndiki un kivi na.

Saá ti tu'un yó kua'á ní ña, un vása ká'an ndinu'u ka yó ña, tá kuú kivi sava ñuu xaa sifívi na, tu'un ña xiniñu'ú níki'in yó xa'á ña, kivi káchi yo chuta yoo kuu ña yo'ó tá níki'in yo xa'á ña va yichi yuta kuú ña.

Tu'un kundaq ini yo

achuun	Por qué
kasato' o	respetar
kumani	hacer falta
kuniso' o	oír, escuchar
kunita'an	acompañamiento
martomo	mayordomo
mitu' ún	solo
nakuta' án	encontrarse
nakuqachí	niños, (as)
nikuati	rezar
nikuiina	responder
nindakatu' ún	preguntó
nitú'un	informó
níxíña	por donde quiera
ñikachi	igual
síkua'a	aprender
so	pero
takuqachí	muchachos
tinda'a	casamiento
titnu	leña
va	probable
xí'na	primero
yoo	quién

Lengua mixteca de la montaña de Guerrero

Cuarto grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,

en los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares

